

سہرورد

سلسلہ تنزیہی

ویژہ نامہ

حضرت مصباح الدین سعدی شیرازی
سہروردی قدس سرہ

جلد ۱۵ نمبر ۱۵

زبیر لکڑی :

حضرت المصطفیٰ ابو نصیر محمد زبیر غوری سہروردی
تم لاہوری دام برکاتہم

مقالہ نگار حضرت سید التماس

□۔ شہرِ ذر میں تصوف کے مسائل و مضامین کے علاوہ علوم قرآن و حدیث اور فلسفہ

پر اسلامی نقطہ نگاہ سے مقالات شائع کئے جاتے ہیں۔

□۔ مقالات ثابت ثابث شدہ یا خوشخط لکھے ہوئے ہوں اور ان کی ضخامت

بیس پچیس صفحات سے زائد نہ ہو۔

□۔ حوالہ جات و حواشی ضروری تفصیل کے ساتھ آخر میں دیئے جائیں۔

□۔ فاؤنڈیشن کی طرف سے مقالہ نگار حضرات کی خدمت میں ۱۰ مہینوں

نقول پیش کی جائیں گی۔

□۔ سال بھر شائع شدہ مقالہ جات میں سے دو مقالوں کو ایوارڈ دیا جائے

گا۔ جن میں سے ایک پالیسی سال سے زیادہ اور ایک پالیسی سال

سے کم عمر محقق کے لئے مخصوص ہوگا۔

□۔ علمی کتبوں پر تبصرے کے لئے مدیر "شہرِ ذر" کو دو نسخے

ارسال کئے جائیں

مدیر، شہرِ ذر
شہرِ ذر، فاؤنڈیشن

سجوراد

بیادگار

اسوة الواصلین حضرت شرف الدین المعروف بابا جنگوشا قلندر قدس سرہ
تجرت الکاملین حضرت میل غلام محمد سہروردی قدس سرہ
جمود السلف سہروردی حضرت سید ابوالفتح قلندر علی سہروردی قدس سرہ

زیر نگرانی

حضرت محمد نذیر غوری سہروردی شہ لاہوری دہم برکات

مجلس مشاورت

حکیم محمد موسی امرتسری
سید محمد متین ہاشمی
سید عارف نوشاھی
نجیب مائل ہروی (ایران)
محمد اقبال مجددی

مجلس امداد (اعزازی)

مدیر: اویس سہروردی
نائب مدیر: محمد عالم مختار حق
مدیر اعزازی: غلام حسن سہروردی
(بلتستانی)
مدیر انتظامی: عابد رسول
ناظم اشاعت: خواجہ مشتاق احمد
قیمت: ۳۰/- روپیہ
۳- ڈالو
سالانہ چندہ: ۱۰۰/- روپیہ

فہرست مطالب

۵ سہلی نامہ
ڈاکٹر محمد حسین تسیبی
۱۵ برصغیر پاک و ہند میں مطالعہ سہلی
ڈاکٹر اختر راہی
۵۳ فخر الدین عراقی و سہلی شہرزی
ڈاکٹر محمد اختر چیمہ
۷۴ سہلی کی شاعری پر تعلیمات
شیخ کاثر
سید محبوب حسن واسطی
۹۱ شیخ سہلی ایک نابغہ شخصیت
ڈاکٹر آفتاب اصغر
۱۰۳ شیخ سہلی سہروردی اور ان کی
ادبی خدمات
محمد غضنفر علی وڑائچ
۱۲۴ سہلی کی ایک خود نوشت تحریر
نواب محمد رحمت اللہ خان شہرستانی
۱۳۶ شیخ سہلی اور
اسوۃ حبیب محبوب (ص)
ملک محمد اقبال قادری

❖ سہرورد (۱۰) ❖

❖ طابع: سہروردیہ فاؤنڈیشن

❖ مہر و ماہ: مارچ ۱۹۹۱ء، شعبان المعظم ۱۴۱۱ھ

❖ محل نشر: ۱۱۵ میکلوڈ روڈ، لاہور۔ ۵۳۰۰۰، پاکستان

فون: ۲۲۲۷۸۳

بہار الدین زکریا لائبریری
بنیام پبلیشنگ، تحصیل چوآسید شاہ
ضلع چکوال، پاکستان

بَلِّغِ الْعُرْسَ بِحَمَلِكُمْ

كَشَفَ اللَّهُ عَنِ حِمْلِكُم

حَسَنًا يَسِرُّنَّ حِمْلَكُمْ



صَلُّوا عَلَيَّ وَآلِهِ

(بَعْدَ صَلَاتِكُمْ)

(أَمَّا الْكَلَامُ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ لَا يَكْذِبُ)

گفتگو

بسمہ تعالیٰ

علمی کام کچھ تو ہوتے ہی مشکل ہیں اور پاکستان میں وہ اور بھی مشکل بنا دئیے جاتے ہیں۔ سہرورد کے آٹھویں شمارے گئے ساتھ ہی یاد نامہ سعدی شیرازی کا اعلان کیا تھا اور آج یہ خاص شمارہ پریس روانہ کرتے ہوئے چند سطور بڑے دکھ سے لکھ رہا ہوں کہ سعدی سے متعلق بڑی مشکل سے یہ چند مقالے اکٹھے ہوئے ہیں۔ بہر حال جتنے رنگ اکٹھے ہو سکے اُن سے ترتیب دیا ہوا یہ گلدستہ سعدی شیرازی کے حضور نہایت عقیدت و احترام سے نذر کرتا ہوں اور یہ امید کرتا ہوں کہ میری یہ کوشش شرف قبولیت حاصل کرے گی۔

امت مسلمہ کو زوال کا شکار ہونے کی عرصہ بیت گیا ہے مگر فی زمانہ دیکھنے میں آرہا ہے کہ اس کے جوانوں میں احساس زیاں بڑی شدت سے اُبھر رہا ہے۔ اکی جنوں کی سی کیفیت ہے جو اُن کے سینوں میں سلگ رہی ہے جس دن اُس نے راہ پالی انشاء اللہ انقلاب ایران کی طرح اِس بھٹکے ہوئے آپو کو سوئے حرم لیے چلے گی۔

اقبال نے اسی کی آرزو کی تھی اور سہرورد کی بھی یہی کوشش ہے۔ سعدی ہو یا عراقی ہم کسی نہ کسی حوالے سے اُس کی یاد دہانی کرواتے رہتے ہیں کیونکہ ہم سمجھتے ہیں کہ جب تک امت پر چھانے ہوئے روحانی بگاڑ کے بادل نہیں چھٹیں گے نشاء الثانیہ کا خورشید طلوع نہیں ہوگا

تین سو سال سے ہیں ہند گئے مے خانے ہند
اب مناسب ہے تیرا فیض عام ہو سائی

مخلص:

اویس سہروردی

سورده: دکتور محمد حسنین تسيپيحي (رها)

له ايت ځايه څخه د سوره د پيل په څېر
چېته د لور د سوره د پيل په څېر

له ايت ځايه څخه د سوره د پيل په څېر

له ايت ځايه څخه د سوره د پيل په څېر

له ايت ځايه څخه د سوره د پيل په څېر

سعدی نامه

سرو گلستان ما، يوسف بستان ما
ما شېستان ما، سعدي شيراز ما
نو گل عشق و طرب، زيب کلام و آدب
رهبر شعر و سخن، سعدي شيراز ما
مايه اصل سخن، گوهر هر فکر و فن
جاذب هر مرد و زن، سعدي شيراز ما
از سخنش اين جهان، گشته همه گلستان
مشك ختا و ختن، سعدي شيراز ما
خوشدل و خوشگو بود، رود غزل گو بود
خرمن ياس و سمن، سعدي شيراز ما
از غزلش جان و دل، هيچ نگشته کسل
سرو زمان و زمن، سعدي شيراز ما
گوهر پاک شرف، در بيان صدف
لعل و عقيق يمن، سعدي شيراز ما
فهرت فکر و عمل، دايه مهر و امل
چشمه نوش لب، سعدي شيراز ما
هر که به دل شاد از و، خانه اش آباد از و
جسم و دل و جان و تن، سعدي شيراز ما

قصه نویسی ادب، قایل الطاف رب
 هادی خلق حسن، سعّدی شیرازی ما
 نعت محمد (ص) از و، بسته زبان عدو
 زلف سخن را شکن، سعّدی شیرازی ما
 پیرو الفاظ او، ساکن هر شهر و کو
 نغمه گر و ساز زن، سعّدی شیرازی ما
 در سفر و در حضر، خوش سخن و خوش گهر
 قصه نگار کهن، سعّدی شیرازی ما
 هر که مسلمان بود، در دلش ایمان بود
 از نبی و از سنّ، سعّدی شیرازی ما
 دعوت شیرازی دل، رابطه جان و دل
 دشمن رنج و محن، سعّدی شیرازی ما
 در سخن او یقین، دیده بسی سر زمین
 بصره و شام و عدن، سعّدی شیرازی ما
 عاشق احسان بود، یار فقیران بود
 در دل او حسن ظن، سعّدی شیرازی ما
 شرح محمد (ص) بین، رفته به هر سرزمین
 حافظ او ذوالمنن، سعّدی شیرازی ما
 معدن احکام حق، نعت نبی را سبق
 کشور پاکش وطن، سعّدی شیرازی ما
 قاری قرآن بود، شارح فرقان بود
 کاشف سر و علن، سعّدی شیرازی ما
 آیت عشق و صفا، نسخه مهر و وفا
 در ره دل گامزن، سعّدی شیرازی ما

رفعت شعر و سخن، شهره ازو کوهکن
 عاشق چاه ذقن، سَعْدِی شیرازِ ما
 یاورِ مردانِ دین، روبروِ حقِ الباقین
 نقشِ حقیقتِ زدن، سَعْدِی شیرازِ ما
 پیرِ بزرگِ ادب، سَعْدِی زیبا لقب
 صدرِ همه الحُجَم، سَعْدِی شیرازِ ما
 در غزلش نورِ حق، داده به معنی شفق
 بوی خوشِ نسترن، سَعْدِی شیرازِ ما
 کرده بیانِ ضمیر، با سخنِ دلپذیر
 شمعِ سخنِ رالکن، سَعْدِی شیرازِ ما
 پند و نصیحتِ ازو، جلوهٔ حکمتِ ازو،
 یوسفِ مصرِ سخن، سَعْدِی شیرازِ ما
 شهرهٔ دانش بود، مایهٔ نازش بود
 عشقِ بُتانش رسن، سَعْدِی شیرازِ ما
 جدِ کلامش بدان، طنز و مزاحش بخوان
 ساقیِ گل پیرهن، سَعْدِی شیرازِ ما
 نامِ خدای حکیم، در دلِ سَعْدِی عظیم
 رحلِ دلِ خویشتن، سَعْدِی شیرازِ ما
 تارِ دلِ عاشقان، شورِ نیستانِ جان
 بلبلِ دشت و چمن، سَعْدِی شیرازِ ما
 نیابِ درگاهِ دل، راهِ سَودایِ دل
 جانِ سخن را بدن، سَعْدِی شیرازِ ما
 داورِ پیشینیان، محفلِ عرفانیان
 صیتِ سخن را شمن، سَعْدِی شیرازِ ما

جانِ ادب را قلم، لوح، زبان را صَتم
 جَعَدِ بُتان را شکن، سَعْدِ شیرازِ ما
 آمده از کَهِکشان، رایتِ باغِ چنان
 شمس و قمرِ مَقْتَرَن، سَعْدِ شیرازِ ما
 ششصد و پنجاه و شش، زندگیش بوده خوش
 بسته به شیرازِ تن، سَعْدِ شیرازِ ما
 عاشقِ سعدی همه، مردم و موردِ رِحمه
 هر که بدو مُرتَهَن، سَعْدِ شیرازِ ما
 هر غزلش برگِ گل، جامِ صَبوحی و مُل
 عطرِ خوشِ با سمن، سَعْدِ شیرازِ ما
 گفته سعدی بخوان، روز و شب و هر زمان
 شادی دشت و دِمن، سَعْدِ شیرازِ ما
 صبر و رضا و قضا، داده لطفِ خدا
 رحمتِ حق را ثمن، سَعْدِ شیرازِ ما
 ماهرِ حمد و ثناء، شمسِ عشق و وفا
 بی محن و بی حزن، سَعْدِ شیرازِ ما
 نفحه باغِ ارم، ضدِ جفا و ستم
 راهِ یقین را خشن، سَعْدِ شیرازِ ما
 کشفِ حقیقت ازو، صبحِ شریعت ازو
 مُعتبر و مُؤمِن، سَعْدِ شیرازِ ما
 حکمت و فن را امیر، شهرِ سخن را وزیر
 شرعِ نبی (ص) را حسن، سَعْدِ شیرازِ ما
 مرکزِ عشقِ بتان، درگاهِ شیرازیان
 روحِ صفا را وطن، سَعْدِ شیرازِ ما

مُصلِحِ کَلِّ جِهَان، در سخن و در بیان
 ضِدِّ کَلَامِ شَطَن، سَعْدِ شیرازِ ما
 آیتِ لطفِ خدا، در سخن پیرِ ما
 جوشِ کلامش زِ دَن، سَعْدِ شیرازِ ما
 از طرفِ بوستان، بوی خوشِ گلستان
 زبِ دل و جانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 ششصد و پنجاه و پنج، گنجِ دلش پرزِ گنج
 بلبلِ او چنگزن، سَعْدِ شیرازِ ما
 حسنِ گلستانِ بهین، رونقِ بوستانِ بهین
 خوش سخن و صفِ شکن، سَعْدِ شیرازِ ما
 حجِ خدا را به دل، داده بسی آب و گل
 چیده گلِ نارون، سَعْدِ شیرازِ ما
 وقتِ نماز و دُرود، کرده رکوع و سجود
 رحمتِ حق را پَرَن، سَعْدِ شیرازِ ما
 رجمِ شیاطین نمود، سعی صفا مروه بود
 بسته به جسمش کفن، سَعْدِ شیرازِ ما
 خارِ مغیلانِ نگر، ریگِ بیابانِ نگر
 کوفه و شامِ حَزَن، سَعْدِ شیرازِ ما
 دیده نظامیه را، شهرِ شهابیه را
 گشته در آن مُستکن، سَعْدِ شیرازِ ما
 سلسلهٔ سُهرورد، گشته از و همچو وَرَد
 ورد و دعایش حسن، سَعْدِ شیرازِ ما
 گلشنِ آزادِ من، داده پروبالِ من
 شیخِ دل و جان و تن، سَعْدِ شیرازِ ما

در خطر و در بلا، خوانده ام از او نوا
 سرو بلند کشن، سَعْدِی شیرازِ ما
 وقتِ خطابِ سخن، مُسْتَمِعِش المَهمَن
 مرغِ دلش نغمه زن، سَعْدِی شیرازِ ما
 نشرِ گلستانِ به خوان، شیوۀ او را بدان
 تا کثرتِ تهمتَن، سَعْدِی شیرازِ ما
 رفته به چین و چگل، دهنده مقام و محل
 سیر و سفر بی و سَن، سَعْدِی شیرازِ ما
 دشمنِ استمگران، حامیِ بهیچارگان
 شاهدِ شمشیرزن، سَعْدِی شیرازِ ما
 کرده جدالِ سخن، مبتکر و مُقتَن
 پیکرۀ شعر و فن، سَعْدِی شیرازِ ما
 رخسِ ستم کرده پی، داده نوارا به نی
 شیر سخن را فِطَن، سَعْدِی شیرازِ ما
 جامِ دلش جم بود، خوشدل و بی غم بود
 بتکده را برهن، سَعْدِی شیرازِ ما
 ششصد و یک بانود، گشته خلود اهد
 شاعرِ فردوس وطن، سَعْدِی شیرازِ ما
 در گه او را بین، جای گل و یاسمین
 ماهی و چاهش رسن، سَعْدِی شیرازِ ما
 بوی خوشِ عشقِ او، داده به مارنگ و بو
 گلشنِ گورش سکن، سَعْدِی شیرازِ ما
 بر سرِ گورش نشین، فیض و کرامتِ بین
 راحتِ روح و بدن، سَعْدِی شیرازِ ما

پیرو او شد «رها» درمست شوی ها
شیخ دل و جان و تن، سعدی شیرازی ما

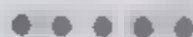


شیخ گلستان من بابل بستان من
مرد سخندان من، سعدی شیرازی ما
رونی ایمان من، راحت جانان من
پیکر دهستان من، سعدی شیرازی ما
فکر تو باشد مرا، ذکر تو باشد مرا
شاعر قرآن من، سعدی شیرازی ما
از تو شدم مایه درد، بر تو شدم دیده درد
سرور و جانان من، سعدی شیرازی ما
من به تو دل بسته ام، با سخت رسته ام
پیر گلستان من، سعدی شیرازی ما
چهره تو ماه من، روشنی راه من
عشق شهبستان من، سعدی شیرازی ما
من به تو نازم همی، سر به تو بازم همی
رود خروشان من، سعدی شیرازی ما
خلق تو در زندگی، آیت پابندگی
شاعر فرزاد من، سعدی شیرازی ما
بند تو رهبر بود، حرف تو زبور بود
شارح فرقان من، سعدی شیرازی ما
در سخت جان بود، قوت ایمان بود
مرشد عرفان من، سعدی شیرازی ما
پیر و اشعار تو، تشنه گفتار تو
نو گل خندان من، سعدی شیرازی ما

از تو بود فکرِ تو، از تو رسد سبکِ تو
 تازه کین جانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 در گه تو عشقِ من، بوی خوشِ یاسمن
 روضه رضوانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 آیتِ حقِ راتوی، ضوِ شفقِ را تویی
 شیخِ نگهبانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 بادِ تو د جانِ من، شعرِ تو درمانِ من
 چهره رخشانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 کس نبود مثلِ تو، خرمنِ پر فضلِ تو،
 صَفِّ پارانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 شیخِ تو باشد شهاب، دینِ ز توشد بهره، باب
 صفدرِ میدانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 عاشقِ تو سهرورده، پیرِ اویسِ نهره،
 گنجِ شایانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 وردِ زبانِ همه، قندِ دهانِ همه
 پسته خندانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 چون ز تو باشد سخن، در همه جا جلوه زن
 شمعِ خوبانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 کاتبِ شعر و ادب، ماهرِ احکامِ رب
 سیف و قلمدانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 آن که به دل جان دهد، قوتِ ایمان دهد
 نعت و حدیِ خوانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما
 وصفِ گلستانِ کند، خندهِ بستانِ کند
 زبِ فکدانِ من، سَعْدِ شیرازِ ما

شهره بد و سهرورد، ویژه او سهرورد
 قایض سبغان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 هر که بود گل نژاد، از سخنش گشته شاد
 شور نیستان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 ضرب مثل های او، شعر و اثرهای او
 جام خمستان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 گر تو بخواهی نوا، نغمه و شور و آدا
 چنگِ نوا خان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 مرشد سعدی شهاب، گشته روان روی آب
 دجله جوشان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 منتِ یزدان بین، قایضِ رحمان بین
 یوسفِ کنعان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 جامعة بعلبک، بر دل مآشد محک
 مصر چراغان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 نفحه بود از یمن، رشحه بود در چمن
 گردش دوران من، سَعْدِ شیرازِ ما
 روضه خلدِ برین، هستِ مردانِ دین
 جان جهانان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 ذاکرِ شیرین بیان، عابدِ رازِ نهان
 زاهدِ کوشان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 در سخنش جان بود، ظاهر و پنهان بود
 خوش سروسامان من، سَعْدِ شیرازِ ما
 چهچه بلبل نگر، شمع و گل و مل نگر
 پیرِ غزلخوان من، سَعْدِ شیرازِ ما

سینه رنگه را مشتاقان قصه گو
 لعل لایق می سطر شیراز م
 بیغ سطر و همی آید به یاد
 من گیسو می سطر شیراز ما



برصغیر پاک و ہند میں

مطالعہ سعدیؒ

شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی (۵۵۸۹ - ۵۶۹۱) فارسی زبان و ادب کے ان چند مشاہیر میں سے ایک ہیں۔ جن کے افکار و آثار دنیا کی تقریباً ہر ترقی یافتہ زبان میں منتقل ہو چکے ہیں اور پوری دنیا کے اہل علم و نظر سے خراج تحسین حاصل کر چکے ہیں۔ تاہم شیخ سعدیؒ کے افکار و آثار سے جس قدر اعتناء برصغیر پاک و ہند میں کیا گیا ہے۔ ایران کے علاوہ کسی دوسرے ملک میں اس کی مثال نہیں ملتی۔

شیخ سعدیؒ کی شہرت ان کی زندگی میں ہی برصغیر پاک و ہند پہنچ گئی تھی۔ غیاث الدین مہمن (م ۶۸۵ھ) کا بڑا بیٹا شہزادہ محمد قآن ملک (م ۷۸۳ھ) ملتان اور سندھ کا گورنر تھا اس کے دربار سے امیر خسرو (م ۷۲۵ھ) اور امیر حسن بھڑی (م ۷۳۸ھ) جیسے صاحب علم و دانش وابستہ تھے۔ شہزادہ محمد قآن ملک شیخ سعدیؒ کے کلام سے متاثر تھا۔ غیاث الدین برغانی کی روایت ہے کہ:

عان شہید نے اپنی انتہائی فراست کی وجہ سے، جو اس میں موجود تھی، دوبار شیخ سعدیؒ کی تلاش میں ملتان سے آرمیوں کو بطور قاصد مع خرچ کے شیراز بھیجا اور شیخ کو ملتان مدعو کیا، وہ پابستاتھا کہ شیخ کے لئے ملتان میں خانقاہ تعمیر کرائے اور اس کے لئے گاؤں وقف کر دے لیکن خواجہ سعدی پیرانہ سالی اور مکہ دوی

کے باعث نہیں آ سکے۔ دونوں مرتبہ ایک پرچہ پر اپنے ہاتھ سے ایک غزل تحریر کر کے خان کو بھیج دی اور اپنے نہ آنے کی معذرت تحریر کی۔ (۱۱)

یہ وہ دور تھا۔ جب طوطی شکر مقال امیر خسرو کی شاعری کا آغاز ہو رہا تھا اور شیخ سعدی کا آفتاب عمر لب ہام کو پہنچ رہا تھا۔ امیر خسرو نے شیخ کے کلام سے اکتساب فیض کیا۔

خسرو مست امداد غر معنی بر نیست
شیر از خم خانہ مستی کہ در شیراز بود

امیر خسرو نے شیخ سعدی کا تتبع کرتے ہوئے ان کی برائی ہوئی بحروں میں تافیہ و ردیف کی پابندی کے ساتھ غزلیں کہیں۔ (۱۲) خسرو کے ہم نشین اور خواجہ تاش امیر حسن سجری کے ہاں بھی شیخ سعدی کے حوالے ملتے ہیں۔ مثال کے طور پر انہوں نے حضرت نظام الدین اولیاء (۷۲۵ھ) کے سامنے یہ شعر پڑھا۔

افسوس بر آن دیدہ کہ روی تو ندیدہ است
یا دیدہ و بعد از تو بروی نگریدہ است

حضرت نظام الدین اولیاء نے اس کی تحسین کی اور فرمایا۔

”شیخ سعدیؒ نے خوب کہا ہے۔“ (۱۳)

فوائد الفوائد کے اندراجات سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ حضرت نظام الدین اولیاءؒ شیخ سعدیؒ کے اشعار کا حوالہ دیتے تھے۔ (۱۴) مولانا حمید قلندر مرتب ”خیر المماس“ حضرت نصیر الدین چراغ دہلی (۵۷۵ھ) کے دامن سے وابستہ ہونے سے پہلے حضرت نظام الدینؒ اولیاء کے مرید تھے۔ ”خیر المماس“ کے مطالعے سے جہاں یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ فارسی زبان پر ماہرانہ قدرت رکھتے تھے، وہیں یہ بھی واضح ہوتا ہے کہ وہ شاعر تھے اور کہیں کہیں اپنا ذکر ”حمید قلندر شاعر“ کے نام سے کرتے تھے۔ ”خیر المماس“ میں ان کی دو مذہبی نظمیں، دو رباعیاں اور چند متفرق ابیات موجود ہیں۔ ان کے کلام پر شیخ عبدالحق محدث دہلوی (م ۱۰۵۲ھ) نے تبصرہ بھی کیا ہے مگر آج ان کا دیوان نہیں ملتا۔ برٹش میوزیم کی ایک فارسی بیاض کے مطالعے سے ڈاکٹر نذیر احمد صاحب کو عبد تعلق کے شعراء پر کچھ نیا مواد حاصل ہوا۔ انہوں نے اس بیاض پر لکھتے ہوئے ”حمید قلندر شاعر“ کے نو قیودوں، ایک ترجیع بند اور پانچ غزلوں سے اہل علم کو آگاہ کیا۔ (۱۵)

ان میں سے ایک ترجیع بند شیخ نظام الدین ادویہ کی مدح میں ہے اور شیخ سعدی کے
تبع میں لکھا گیا ہے۔ حمید قلندر نے ہالارادہ شیخ سعدی کا تتبع کیا ہے۔ دو بندوں میں سعدی کا
کلام لیا ہے۔ (۶)

می ترسم از آتشک گفت سعدی کز چشم بدت ردت گزندی
مانیم گدای ملک سعدی در ملک کلام دوست خسرو
من ذرہ و دوست آفتابی کو ذرہ و آفتاب و پرو
گر معجزہ فی کرامتش هست اقرار یکن و یک مسرود
نظمش بذاق من نشسته تا پیچ کلام نیست در رو
ڈاکٹر نذیر احمد صاحب نے سعدی اور حمید قلندر کی ترجیحات کے مقابلہ ہند آئنے سامنے
درج کر کے واضح کیا ہے کہ "حمید قلندر کی اس نظم کے متعلق وثوق سے کہا جاسکتا ہے کہ
اس نے بڑی کامیابی سے سعدی کی نقل کی ہے" (۷)

سعدی
بنشینم و صبر پیش گیرم
دنبالہ کار خویش گیرم
بنشینم اگر نشست باہم
بی صبر و قرار می نشایم
مذکورہ بالا شواہد سے یہ حقیقت واضح ہو جاتی ہے کہ شیخ سعدی کا کلام ان کی زندگی
میں پہاں پہنچ گیا تھا اور ابھی ان کی رحلت کو کچھ سال بھی نہ گزرے تھے کہ ان کی
کادشوں کی پیروی کی جانے لگی تھی۔

کیا شیخ سعدی ہندوستان آئے تھے؟

مذکورہ بالا واقعات سے واضح ہے کہ شیخ سعدی کا کلام ان کی زندگی میں برصغیر
پہنچ گیا تھا اور اہل علم کی محفلوں میں ان کا چرچا تھا لیکن کیا خود شیخ سعدی برصغیر تشریف
لائے تھے یا نہیں؟ اس سلسلے میں ایک رائے تو یہ ہے کہ وہ برصغیر نہ آ سکے مگر کچھ لوگ
اس کے قائل ہیں کہ شیخ سعدی برصغیر تشریف لائے تھے۔ (۸)

غالباً اس سفر ہند کا مأخذ "بوستان" باب ہشتم کی "حکایت سفر ہند و ضلالت بُت
پرستان" (۹) ہے۔ حکایت کا خلاصہ یہ ہے کہ انہوں نے سونات میں ہاتھی دانت کا

ایک بُت دیکھا جو منات کی طرح جواہر سے مرصع تھا اس خوبصورت بت کے سامنے لوگ گڑگڑاتے تھے اور وہ جبرت زدہ تھے کہ اس بے جان اور بے بس بت کے سامنے انسان کیوں جھکتے ہیں؟ یہی سوال انہوں نے ایک پجاری سے پوچھا تو اس نے بت کدے کے سربراہ کو ان کے بارے میں خبر کر دی۔ اس صدمت مال میں شیخ نے سلامتی اسی میں دیکھی کہ بہانہ کر لیں۔ چنانچہ انہوں نے بت کدے کے سربراہ سے کہا کہ یہ سوال حقیقت مال دریافت کرنے کے لئے تھا تاکہ پوجا میں زیادت لذت حاصل ہو۔ بت کدے کے سربراہ برہمن نے بتلایا کہ یہ کوئی عام بت نہیں بلکہ ہر صبح خدا کے سامنے ہاتھ اٹھا کر دعا کرتا ہے۔ شیخ ایک رات بت کدے میں رہے اور جب صبح ہوئی تو انہوں نے بت کو ہاتھ اٹھاتے دیکھا مگر اس کے ساتھ ہی انہوں نے پردے کے پیچھے ایک بت پرست کو بھی دیکھ لیا۔ جس کے ہاتھ میں رستی تھی اور یہی رستی کھینچنے سے بت کے ہاتھ اٹھ جاتے تھے۔ اب بت پرست کا راز فاش ہو چکا تھا اور شیخ سعدی کو اندیشہ تھا کہ وہ اپنے راز کے فاش ہو جانے کی وجہ سے انہیں نقصان پہنچائے گا۔ چنانچہ بت پرست کو شیخ نے جان سے مار ڈالا اور سومات سے ہندوستان چلے گئے۔ وہاں سے یمن کے راستے حجاز روانہ ہوئے۔

علامہ شبلی نعمانی (م ۱۳۳۲ھ) نے اس حکایت کی حسب ذیل غامیوں کی طرف توجہ دلائی ہے۔ (۱۰)

- ۱۔ بت کو ہاتھی دانت کا بتایا گیا ہے حالانکہ ہندوؤں کے نزدیک ہاتھی دانت ناپاک ہے اس لئے بت حاج "کا کوئی وجود ممکن نہیں۔
- ۲۔ برہمنوں کو پاژند خوان اور بڑے برہمن کو "پیر تغیر اوستا وژند" کہا گیا ہے۔ حالانکہ پاژند ہندوؤں کی نہیں، پارسیوں کی کتاب ہے۔
- ۳۔ برہمنوں کو کہیں گبر اور کہیں مطران کہا ہے۔ حالانکہ مطران عیسائیوں کے مذہبی رہنما کو کہا جاتا ہے اور پھر مطران کو "مطران آذر پرست" کہا مزید غلط ہے۔
- ۴۔ ہندو واقعہ وہ از قیاس ہے۔

حکایت کی غامیوں کے باوجود "بوستان" میں اس کی موجودگی کی کیا توجیہ ہو سکتی ہے؟ ایک قیاس یہ ہے کہ حکایت جمل اور الحاقی ہے۔ کئی ادب پاروں میں الحاق ثابت ہے مثلاً مولانا روم کا ساتواں دفتر گھڑ لیا گیا۔ ایک خامر کا کام دوسرے کے ہم خوب کر دیا گیا۔

شیخ سعدی کے علم و فضل کے پیش نظر ان نے ایسے اخلاط کا ظہور ناممکن ہے مگر "بوستان" کے مختلف خطی نسخوں میں مسلسل سے اس حکایت کا نقل ہوتے رہنا اس قیاس کو بے وزن کر دیتا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ نظم شیخ سعدی کی کاوش طبع کا نتیجہ ہے مگر واقعہ سناسنایا ہے۔ جو اخلاقی نصائح پیش کرنے کے لئے صیغہ حکم میں نظم کر دیا گیا ہے۔ یہ ضروری نہیں کہ جو کچھ ادب میں صیغہ متکلم میں بیان کیا جائے، وہ یقیناً آپ بیتی کا حصہ ہو۔ "بوستان" اور "گلستان" کی بعض دوسری حکایات اور شیخ سعدی کی ذاتی زندگی کے درمیان تطبیق اسی طرح ممکن ہے کہ ان حکایات کو آپ بیتی کی بجائے جگ بیتی کا حصہ خیال کیا جائے۔

بوستان سے سونات اور ہندوستان کے سفر کی مہم اطلاق سے آگے بڑھ کر دہلی میں شیخ سعدی کی آمد کی روایت بھی بیان کی گئی ہے۔ (۱۱۱) اور مقصد سفر یہ بتایا گیا ہے کہ وہ امیر خسرو سے ملنے آئے تھے۔ حیرت ہے کہ شیخ سعدی جیسا شاعر دہلی آئے اور معاہدہ مزین اس کے بارے میں خاموش رہیں۔ حقیقت یہ کہ جس شخص کی کشش انہیں دہلی کھینچ لائے وہ دنیا بھر کی اطلاعات دینے کے باوجود اس ملاقات کے بارے میں کچھ نہ لکھے۔ مذکورہ بالا بحث سے واضح ہے کہ شیخ سعدی کے برصغیر آنے کی روایت مشتبہ ہے اور یونہی قطعہ پر پایہ ثبوت کو نہیں پہنچتی۔

اشعار و حکایات کا انتساب

لوگ کہانیوں اور ضرب الامثال کا مطالعہ کرنے والے اس حقیقت سے ناخبر ہیں کہ اکثر ایسے واقعات معروف تاریخی شخصیات سے منسوب ہیں جو نہ تو کبھی معرض وقوع میں آئے اور نہ اس کا کوئی اسکان ہی ہوتا ہے۔ بہت سی ضرب الامثال اور اشعار کی وقعت بڑھانے کے لئے انہیں معروف اہل دانش سے نسبت دے دی جاتی ہے۔ برصغیر کے فارسی دانوں میں شیخ سعدی کے حوالے سے ایسے ہی کچھ اشعار اور واقعات متداول ہیں۔ مثال کے طور پر گجرات (کاٹھیاواڑ) کے سفر کے حوالے سے یہ قطعہ پڑھا جاتا ہے۔

سعدی درین دیار تو مروی مسافری

باکس گلو کہ گجراتیں زمند (کنڈا)

سعدی توجوہری، سخنان توجوہراند
 لیکن چنان فروشش کہ گجراتیان خزند
 "یاران قصص" نے گجرات (کاٹیاواڑ) کے ساتھ ساتھ گجرات (صوبہ پنجاب)
 کے بایوں کی کم ہمتی اور نا فہمی کے لئے اسے استعمال کیا ہے۔ ستم ظریفی کی مد تو یہ ہے
 کہ ان اشعار کو گجرات (صوبہ پنجاب) کے بارے میں قرار دے کر شیخ سعدی کے سفر کو دہلی سے
 پنجاب تک پھیلا دیا گیا ہے۔

اسی طرح افغانوں کی مذمت کے لئے اشعار گمراہ لئے گئے۔ ایک قلعہ ہے۔

سعدیا روز ازل حسن بہ ترکان دادند
 عقل و دانش ہمہ بامردم ایران دادند
 منہمیش و طرب ہمہ بامردم ہند
 کجی و بکسروی و جہل با فغان دادند

ان اشعار کی زبان اور طرز ادا جھٹی لکھا رہی ہے کہ یہ برصغیر کے اہل کتب کے تراشیو
 ہیں۔ افغانوں کے ساتھ اہل کشمیر کے بارے میں بھی "ہجو آمیز" حکایت شیخ سعدی کی حشر
 منسوب کی جاتی ہے۔ علامہ اقبالؒ نے اس کی توجہ کہتے ہوئے لکھا کہ
 "سعدیؒ نے محض قومی رقابت سے کشمیریوں کی ہجو کی ہوگی کیونکہ ایک زمانے
 میں کشمیر ایران کا ہمسرہ چکا ہے" (۱۲)

علامہ ہی کے حوالے سے ایک زبان زد عام حکایت یہ ہے کہ
 "ایک عورت نے اپنے شوہر سے محلہ کے نانوائی کی شکایت کی کہ وہ گرانفرواش
 ہے۔ اس لئے میں بازار سے گندم لا کر خود روٹی تیار کیا کروں گی۔ دورانہ پیش
 شوہر نے جواب دیا کہ دکاندار آخر اہل محلہ ہی کے بھروسے پر بیٹھا ہے۔ اس
 لئے اس سے قطع تعلق نہ کرنا چاہیئے" (۱۳)

نہ تو یہ حکایت سعدیؒ کی کتابوں میں ملتی ہے اور نہ مذکورہ بالا اشعار ہی "حکایت سعدی"
 میں ہیں۔ تاہم ان امتسابات سے یہ واضح ہے کہ شیخ سعدیؒ کی دانائی، بزرگی اور مردم شناسی
 کے بارے میں برصغیر کے مسلمان بہت جلد رائے رکھتے ہیں اور کسی شعر یا حکایت کا شیخ سعدیؒ
 سے منسوب ہو جانا اس کے حکمت آمیز ہونے کے لئے کافی ہے۔

شیخ سعدی کی طرف منسوب ترجمہ قرآن

شیخ سعدی کی طرف ایک فارسی ترجمہ قرآن منسوب ہے۔ حالانکہ اصل مترجم شیخ کے ہم وطن سید شریف جرجانی (م ۸۱۶ھ) ہیں۔ ناشر نے عوام میں اس ترجمہ کی وقعت بڑھانے کی خاطر سعدی شیرازی کا نام استعمال کیا تھا۔ عبدالحق حقانی کی روایت: ”جس کو آج کل جہلا و سعدی کا ترجمہ کہتے ہیں۔ وہ دراصل سید شریف کا ترجمہ ہے۔ صاحب مطبع نے میرے سامنے رواج دینے کے لئے سعدی کی طرف منسوب کر دیا۔“ (۱۴)

سعدی دکنی سے القباس

سعدی شیرازی کی شہرت کے پیش نظر کئی شعراء نے اپنا تخلص ”سعدی رکھا۔ ان میں سے ایک سعدی دکنی (م ۱۰۰۲ھ) ہے۔ شیخ سعدی کے اساطیری سفر گہرات کے پس منظر میں قیام الدین قائم چاند پوری (م ۱۲۰۸ھ) نے لکھا ہے کہ ”شیخ سعدی شیرازی..... لختی بر زبان این دربار وقوف یافتہ ایک دوریت ریختہ.... برسبیل کفن بقیہ نظم درآوردہ۔“ (۱۵)

حالانکہ شیخ سعدی کی طرف منسوب اشعار سعدی دکنی کے تھے۔ میر تقی میر (م ۱۲۲۵ھ) اور فتح علی خاں گردیزی (م ۱۲۲۴ھ) نے اس القباس کو رفع کیا (۱۶) اور بعد کے تذکرہ نگاروں نے حقیقت حال مزید واضح کی۔ (۱۷)

سکندر لودھی (م ۹۱۵ھ) نے اپنے دائرۃ اقتدار میں اور سلمان زین العابدین - (م ۸۷۹ھ) نے کشمیر میں فارسی کو رواج دیا لیکن دفتری زبان کی حیثیت سے اکبرنی عہد (۹۶۳ھ - ۱۰۱۳ھ) میں راجہ ٹوڈل نے اسے نافذ کیا اور یوں فارسی زبان و ادب کی مدرس کو ترقی ہوئی۔ فارسی کی متعدد اول تاریخی کتب میں فارسی کے نصاب درس کے بارے میں تفصیلات دستیاب نہیں۔ البتہ اشخاص کے احوال اور تذکرہوں سے اجمالاً معلوم ہوتا ہے کہ گلستان اور بوستان نصاب میں شامل تھیں۔ شیر شاہ سوری (م ۹۵۲ھ) کی تعلیم کے بارے میں اطلاعات ملتی ہے کہ

”کافیہ راجہ کتب خواندہ و گلستان و بوستان و سکندر نامہ کہ در آں زمان

درمیان اہل ہند خواندن آن لازم بود خواند: (۱۸)

شیخ عبدالحق محدث دہلوی (م ۱۰۵۲ھ) نے اخبار الاخیار (تالیف ۹۹۹ھ) میں ان کتابوں کا ذکر کیا ہے جو مدارس میں پڑھائی جاتی تھیں۔ ان میں گلستان، بوستان اور دیوان حافظ فارسی کتب شامل ہیں (۱۹) ابوالبرکات مینر لاہوری (م ۱۰۵۴ھ) کے احوال میں یہ اطلاع ملتی ہے کہ وہ پانچ سال کی عمر میں مکتب بھیجے گئے تھے۔ انہیں گلستان سعدی کے بہت سے اشعار حفظ تھے۔ جن کو وہ ماہر فن کی طرح سناتے تھے۔ (۲۰)

چندر بھان برہمن (م ۱۰۷۳ھ) برصغیر کی عمومی تاریخ "چہار مہین" (تالیف ۱۰۶۶ھ) میں اپنے فرزند خواجہ شیخ بھان کو ایک مکتوب میں گلستان، بوستان، اخلاق جلالی اور اخلاق ناصری وغیرہ کے دائمی مطالعے کی ترغیب دیتا ہے۔

"اگرچہ علم فارسی دستگاہ بسیار دارد و اعطاء جمع اش از حد بشریت بمجاوز لیکن اولاً بچہ است اقتضای ابواب سخن بطریق تہمین مطالعہ گلستان و بوستان و رقصت جامی از ضروریات است و چون تقدیر شعور ہم رسد خواندن کتب اخلاق مثل اخلاق ناصری ضرور تر" (۲۱)

گیارہویں صدی میں گلستان و بوستان ہر مدرسہ کا جز و نصاب تھیں۔ ایک گننام ہندو مصنف نے اپنی کتاب "فہرست المکاتیب" (تالیف ۱۱۰۰ھ) میں شیخ سعدی کا ذکر غیر ان الفاظ میں کیا ہے،

"پس از ان بخواندن کتب متبرک عند لیب گلستان شیراز بیل بوستان

حقیقت و مجاز حضرت مصلح الدین امار اللہ برہانہ کہ بہ سعدی شیرازی مشہور است

چراغ خرد دارد سخن اندازد و پس ازین کتب پایہ ہر پایہ خواند..." (۲۲)

کتب سعدی کے بعد مصنف نے انشا پر دہلی کی چند کتابوں کی جانب راہنمائی کی ہے۔ نظم و شعر کی تعلیم میں "دیوان سعدی" بھی مذکور ہے۔

شرح گلستان

گلستان شیخ سعدی کا شاہکار ہے۔ اسے "زیبا ترین کتاب نظر فارسی" (۲۳) قرار دیا گیا ہے۔ شیخ سعدی نے ایجاز و اختصار کے ساتھ مافی الضمیر کا اظہار کیا ہے۔ تمثیل و تشبیہ

میں شاید ہی کوئی کتاب اس کا مقابلہ کر سکتی ہے۔ نثر اور نظم کے اس امتزاج نے ایک دنیا کو مسحور کر رکھا ہے۔ درسی کتاب ہونے کی حیثیت سے کثرت سے اس کی شریں لکھی گئی ہیں۔ حسب ذیل فارسی شروح کا علم ہو سکتا ہے۔ (۲۴)

۱۔ شرح گلستان

عبد الرسول بن شہاب الدین بن عبد اللہ قریشی نے ۱۰۷۳ھ میں بوستان کی شرح لکھی۔ یہ شرح دیباچہ اور حسب ذیل پانچ اقسام میں تقسیم ہے،

قسم اول	کثرت حائے قرآنی
دوم	امادیت و گفتار مشائخ و امثال
سوم	سرود حائے عربی
چہارم	سرود حائے فارسی
پنجم	لغات دشوار بہ ترتیب حروف تہجی
	نسخہ حائے خطی

- ۱۔ مکتوبہ ۱۱۲۰ھ - گنج بخش (منزوی) ص ۱۲۸۹
- ۲۔ مکتوبہ ۱۱۹۴ھ - ایضاً ص ۱۲۹۰
- ۳۔ مکتوبہ ۱۲۴۱ھ - دانش گاہ پنجاب ج ۲ ص ۲۲۱
- ۴۔ مکتوبہ ۱۲۹۱ھ - گنج بخش (منزوی) ص ۱۲۹۰

۲۔ حاشیہ (شرح) گلستان

میر محمد نور اللہ احراری (م ۱۰۷۳ھ) اورنگ زیب عالمگیر کے عہد میں صوبہ شاہجہان آباد کا صدر تھا۔ اس سے فتویٰ مولانا روم کی شرح بھی یادگار ہے۔ دیباچہ میں رقمطراز ہے،

”از تقادوم از منہ و تنفیر السنہ و تہ اول صبیان تحریر یافتی در گلستان راہ یافتہ
 بود و من نسخ بسیاری را بر طاق خود ضبط آورده، و نکات منقلہ آنرا حاشیہ
 نویسی کردم“

۱. مکتوبہ ۱۰۹۸ھ - دانش گاہ تہران بحوالہ نسخہ خطی ج ۵ ۱۵۸۹۲۲
۲. مکتوبہ ۱۱۱۶ھ - درلوند ج ۱۲ ۲۶۰
۳. مکتوبہ ۱۱۲۰ھ - گنج بخش (منزوی) ص ۱۲۸۹
۴. مکتوبہ ۱۲۲۳ھ - پنجاب پبلک لائبریری ج ۱۱ ۵۵۸۱
۵. مکتوبہ ۱۲۴۱ھ - گنج بخش (منزوی) ص ۱۲۸۹

۳۔ شکرستان، شرح گلستان

علامہ پٹنوی (عظیم آبادی) نواب مائل خان رازی صوبہ فاروقی کے صاحب تھے دہلی سے پٹنہ گئے اور درس و تدریس میں مصروف رہے۔ ان سے ۵۵ تصنیفات یادگار ہیں لیکن زمانے کے ہاتھوں زیادہ تر ضائع ہو چکی ہیں۔ ڈاکٹر مختار الدین احمد نے ۸ کتبوں کا تعارف لکھا ہے۔ (۲۵) ان میں سکند نامہ، ثنوی معنوی، گلستان، بوستان کی شرح شامل ہیں۔ سراج الدین خان آرزو (م ۱۱۶۹ھ) نے ان کی شرح گلستان سے اپنی شرح میں استفادہ کیا تھا۔ شکرستان ۱۰۹۵ھ میں مکمل ہوئی۔

نسخہ خطی خطی

۱. مکتوبہ ۱۸ قرن عیسوی - برٹش میوزیم بحوالہ نسخہ خطی ج ۱۵ ۳۵۰۳
۲. مکتوبہ ۱۲۱۴ھ - دہلی ج ۱ ۴۳

۴۔ بہارستان

غلام معین الدین قطب بہ عبید اللہ خویشتگی قصیدی (م بعد از ۱۱۰۷ھ) بہارستان کا مولف اور عالم تھا۔ (۲۶) اس سے پچاس کتب یادگار ہیں۔ ان میں فارسی درسیات کی شرح بھی شامل ہیں۔ اس نے اپنے مرشد شیخ عبدالرشید جوہوری کو خواب میں دیکھا اور مرشد نے گلستان کی شرح لکھنے کی تلقین کی۔ چنانچہ تین ماہ کے قلیل میں ۱۱۰۵ھ میں "بہارستان" تالیف کی۔

نسخہ خطی خطی

۱. مکتوبہ ۱۱۳۴ھ - مخطوطات شیفہ ص ۲۳۷

۲۔ مکتوبہ ۱۲۲۹ھ - کتاب خانہ تید محمد طیب شاہ بہدالی (قصہ)

۵۔ لورستان اشعر گلستان

یہ شعر محمد واصل کوردی سالاری نے ۱۴ ذوالحجہ ۱۱۰۵ھ (۳۸۶ دین سال بلوکس
بالگیری) کو شاہجہان آباد (دہلی) میں مکمل کی۔
نسخہ خطی ۱

۱۔ بخط شارح - بانگی پند پند بحوالہ نسخہ حاج ۲۵۱۵۱۵

۶۔ بہار عمر

مولوی عبدالحق معروف بہ سید عادل بن سید شرف الدین نے ۱۱۱۹ھ میں مکمل کی شکل
کلمات کی تشریح کی گئی ہے۔
نسخہ خطی ۱

۱۔ مکتوبہ ۱۱۱۹ھ - شیرازی ۲۵۱۱۲

۷۔ خیابان گلستان

سراج الدین علی خان آرزو (۱۰۹۹ھ - ۱۱۶۹ھ) نے ۱۱۱۹ھ میں گلستان کی شرح
مکمل کی۔

گز خیابان گلستان چین - گل نژاد آرزو

۱۲۲۵ - ۱۰۶ - ۱۱۱۹ھ

از پی تاریخ تا طبع تو گردد تر دماغ

چند بار طبع ہو چکی ہے ۱۔ دہلی۔ مطبع مفید الخلائق (۱۲۶۸ھ)

۸۔ شرح گلستان

شیخ محمد افضل آبادی نقشبندی (م ۱۱۲۴ھ) کے آثار میں گلستان کی شرح کا
ذکر ملتا ہے۔ (۲۷)

۹۔ شرح گلستان

محمد اکرم بن عبدالرزاق ملتانی قادری نے درسی کتب، کریم، سکند نامہ، یوسف و زلیخا اور گلستان کی شرحیں لکھیں۔ شرح گلستان ۱۱۵۵ھ میں مکمل ہوئی۔ چند بار زیر طباعت سے آراستہ ہوئی ہے۔

لاہور: مطبع مطلع نور (۸۶ - ۱۲۸۵ھ)

۱۰۔ شرح گلستان؛ سلطانیت

محمد سلطان بن الہداد، عہد احمد شاہ (۱۱۶۱ھ - ۱۱۶۷ھ) کے آغاز میں وطن مالوف خوشاب سے پشاور آئے۔ درس و تدریس سے وابستہ رہے۔ یوسف و زلیخا و سکند نامہ کی شرحوں کے ساتھ "گلستان" کی شرح لکھی۔

نسخہ خطی

۱۔ مکتوبہ ۱۲۹۴ھ گنج بخش (احمد مندوزی) ج ۳: ۱۲۹۳

۱۱۔ شرح گلستان

شیخ ولی محمد اکبر آبادی بن رحم اللہ اکبر آبادی عہد محمد شاہ (۱۱۳۱ھ - ۱۱۶۱ھ) کے اساتذہ، ارباب سلوک اور علماء میں سے تھا۔ اس سے فتویٰ مولانا روم کی شرح مخزن لاسلو (تالیف: ۱۱۴۰ھ تا ۱۱۵۱ھ) بھی یادگار ہے۔ ۱۴ رمضان ۱۱۶۶ھ کو گلستان کی شرح مکمل ہوئی مولوی غیاث الدین نے "بہار باران" کے دیباچے میں ایک شارح ولی محمد مرشد آبادی کا ذکر کیا ہے۔ شاید اس سے مقصود ولی محمد اکبر آبادی ہی ہے۔ ولی محمد اکبر آبادی کی شرح مطبوعہ ہے۔

۱۲۔ چمنستان

سید سراج الدین اورنگ آبادی (م ۱۱۷۷ھ) درویش طبع شاعر تھے۔ ان سے فارسی احمد اُردو کلام کے علاوہ گلستان کی شرح یادگار ہے۔ خانباہا مشار کی اطلاع کے مطابق

بہی ۱۲۹۹ھ میں شائع ہو چکی ہے۔

۱۳۔ ریاض رضوان

ریاض علی سلہٹی نے "ریاض رضوان" کے نام سے ضخیم شرح لکھی ہے۔ کلکتہ سے طبع ہو چکی ہے۔

۱۴۔ چمنستان

مولوی تاج الدین حسین خان بہجت (م بعد از ۱۲۷۱ھ) مدراس کے عالم و مفتی اور صاحب قلم تھے۔ انہوں نے ۱۲۴۷ھ میں گلستان کی شرح لکھی۔ زمانہ تالیف یکم ربیع الاخریٰ سے ۸ جمادی الاخریٰ (۲۸) یعنی صرف ایک ماہ آٹھ دن ہے، چمنستان شائع ہو چکی ہے۔ مدراس۔ منظر العجایب پریس (۱۲۹۹ھ)

۱۵۔ بہارستان - حاشیہ گلستان

عبد الغنی بن فیض اللہ ساکن قصبہ سرسے میر نور الدین حسین نے گلستان کے مشکل اور منفلت مقامات و الفاظ کی تشریح و توضیح کی ہے۔
نسخہ خطی ۱

- ۱۔ مکتوبہ عدد ۱۲۵۵ھ مخطوطات شفیع ص ۲۵۲۔
- ۲۔ مکتوبہ ۱۲۷۲ھ گنج بخش (احمد منزوی) جلد ۱۲، ۱۲۹۴۔

۱۶۔ شرح اشعار و کلمات عربی گلستان

معلوم مؤلف نے آیات قرآن، احادیث نبویٰ اور عربی اشعار و کلمات کی شرح

لکھی ہے۔
نسخہ خطی ۱

- ۱۔ مکتوبہ ۱۲۵۵ھ مخطوطات شفیع ص ۲۵۲-۲۵۳۔

۱۷۔ بہارِ باران : شرح گلستان

مولوی غیاث الدین رامپوری (م ۱۲۶۸ھ) معروف مؤلف اور کتبِ درسی کے شارح ہیں۔ انہوں نے سکند نامہ، قصائدِ بدرِ چاچ، انشائے ابوالفضل اور غنوی غنیمت کی شرحیں لکھی ہیں۔ تاہم ان کی معروف ترین کاوش ”غیاث اللغات“ (تالیف ۱۲۴۲ھ) ہے۔ انہوں نے اپنے فرزند قمر الدین کے امرا پر گلستان کی شرح لکھی ہے۔ چالیس سال تک انہیں گلستان سے شغف رہا اور تمام اہم اور متداول مشروح ان کے زیر مطالعہ رہے۔ ۱۲۵۹ھ میں ”بہارِ باران“ کی تالیف سے فارغ ہوئے۔ یہ شرح چند بار طبع ہو چکی ہے۔ مکتبہ (۱۸۹۱ء)

۱۸۔ شرح گلستان

بدیع علی، مطبوعہ : مکتبہ (۱۲۶۳ھ)

۱۹۔ شرح گلستان

قاضی فتح محمد، مطبوعہ : جدر آباد۔

۲۰۔ شرح گلستان

سید تاج الدین بن سید محمد داسی (۱۲۷۴ھ میں زندہ تھے) کی تالیفات میں ”شرح گلستان“ کا ذکر ملتا ہے۔ (۲۹)

گذشتہ صفحات میں مذکور مشروح گلستان کے علاوہ کئی مشرعیں دستیاب ہیں جن کے مؤلف، سالِ تالیف یا جائے تالیف کے بارے میں کوئی اطلاع نہیں ملتی۔ اس لئے حتیٰ طور پر یہ کہنا مشکل ہے کہ ان میں سے کون کون سی برصغیر میں لکھی گئیں۔ تاہم برصغیر کے کتب خانوں میں موجود ہونے کے سبب غالب امکان یہی ہے کہ اہل برصغیر کی کادشوں کا نتیجہ ہیں۔

شرح بوستان

گلستان نظم و نثر کا مرقع ہے اور بوستان صرف "نظم" پر مشتمل ہے۔ موضوع اس کا بھی اخلاق و خیریت ہے۔ بوستان کو گلستان جیسی مقبولیت حاصل نہیں ہوئی۔ خواجہ الطاف حسین حالی کا نقطہ نظر ہے کہ

"اگرچہ یہ دونوں کتابیں حسن قبول، فصاحت، بلاغت، تہذیب اخلاق، پسند و نفع و صحت اور اکثر خوبوں کے لحاظ سے باہم دیگر ایسی مطابقت رکھتی ہیں کہ ایک کو دوسری پر ترجیح دینا مشکل ہے بلکہ ان پر عربی کا یہ مقولہ صادق آتا ہے کہ امدما افضل من الاخر، لیکن اگر بعض وجوہ سے گلستان کو بوستان پر ترجیح دی جائے تو کھیلے جائیں۔" (۳۰)

نظم و نثر کے امتزاج کی حیثیت سے "گلستان" کی حریف کتابیں نہیں تھیں جب کہ نظم میں بوستان کے مقابلے میں فتویٰ مولانا روم، شاہنامہ فردوسی اور دیوان حافظ جیسی کتابیں تھیں۔ غالباً اسی لئے نظم پڑھنے کے لئے اہل طلب کی توجہ دوسری کتابوں کی طرف بھی رہی ہے تاہم درسی کتاب کی حیثیت سے "بوستان" کی حسب ذیل شرحیں ملتی ہیں۔

۱۔ شرح بوستان

عبد الرسول بن شہاب الدین قریشی ہاشمی کی شرح گلستان کا ذکر آچکا ہے۔ قریشی نے بوستان کے مشکل ابیات کی ۱۰۷۳ء میں تشریح کی۔

نسخہ حای خطی ۱

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| ۱۔ مکتوبہ ۱۸ قرن عیسوی - | برٹش میوزیم بحوالہ نسخہ حای ۳۴۵۵۱۵ |
| ۲۔ مکتوبہ ۱۱۹۴ھ - | گنج بخش (منزوی) ص ۱۵۴ |
| ۳۔ مکتوبہ ۱۲۰۲ھ - | ایضاً |
| ۴۔ مکتوبہ ۱۲۲۲ھ - | ایضاً گنج بخش (کبیری) ج ۱ ص ۲۴۵ |

۲۔ بانوستان

محمد سعد پٹنوی عظیم آبادی نے رمضان ۱۰۹۶ھ میں اس شرح کا آغاز کیا تھا۔
نسخہ حای خطی ۱

۱۔ ڈھاکہ ج ۱۱۱

۲۔ دشتا بھارتی یونیورسٹی، ماہنامہ برہان (دہلی) بابت جنوری ۱۹۸۴ء

۳۔ شرح بوستان

محمد افضل آبادی (م ۱۱۲۴ھ) کی تصنیفات میں شرح بوستان کا ذکر ملتا ہے۔ (۳۱)

۴۔ شرح بوستان

عبد الواسع نسوی (م ۱۲ویں صدی) احمد اوزنگ ریب عالمگیر (۱۰۶۸ھ - ۱۱۱۸ھ) کا مصنف تھا۔ اس نے بوستان کے مشکل حصوں کی تشریح و توضیح کے لئے شرح لکھی، مطلقہ طلبہ میں متداول رہی ہے۔ کثرت سے اس کے خطی نسخے ملتے ہیں
نسخہ حای خطی ۱

۱۔ مکتوبہ ۱۱۹۸ھ - شیرانی ج ۴۱۶۳

۲۔ مکتوبہ ۱۲۰۳ھ - انجلی پورہ

۳۔ مکتوبہ ۱۲۱۴ھ - گنج بخش (احمد منزوی) ص ۱۵۴۹

۴۔ مکتوبہ ۱۲۵۴ھ - پنجاب پبلک لائبریری ج ۱۱۲۸۱۱ - ۲۲۹

۵۔ مکتوبہ ۱۲۷۰ھ - گنج بخش (احمد منزوی) ج ۲ ص ۱۵۴۹

۵۔ تحفہ دوستان

عبد اللہ خورشیدی کی شرح گلستان کا ذکر ہو چکا ہے۔ قصوری نے ۱۰۶۷ھ میں بوستان کی شرح "تحفہ دوستان" مکمل کی۔
نسخہ خطی ۱

۱۔ مکتوبہ ۱۱۳۵ھ - کتب خانہ مولوی باغ علی لاہور قی۔ (۳۲)

۶۔ انہار الاسرار

ابراہیم بن اسماعیل عثمونی کی تالیفات میں مخزن الاسرار (نظامی) کی شرح کے ساتھ
بوستان کی شرح بھی ملتی ہے۔
نسخہ خطی!

۲۔ کتب خانہ جامعہ مندھ، حیدرآباد (۳۳)

۷۔ انہار الاسرار، شرح بوستان

شیخ علیم اللہ حسینی چشتی جالندھری (م ۱۲۰۲ھ) جید عالم دین، فارسی کے اچھے شاعر
اور صوفی تھے۔ ان سے اخلاق و تصوف میں چند کتابیں یادگار ہیں۔ بوستان کی شرح انہار الاسرار
(تالیف ۱۱۳۰ھ) چند بار طبع ہو چکی ہے۔
لاہور۔ مطبع مطلع لند (۱۳۸۹ھ)

۸۔ بہار بوستان

نشی ٹیک چند بہار (م ۱۱۸۰ھ) سراج الدین خان آرزو کے شاگرد تھے۔ ان سے بہار
عمم الغت، جواہر الحروف، نوادر المصادر، ابطال ضرورت اور جواہر التركیب جیسی تالیفات
یادگار ہیں۔ بہار بوستان "بہایت فاضلہ" (۳۴) شرح ہے۔ کئی بار شائع ہو چکی ہے۔
لکھنؤ ۱۳۰۹ھ

۹۔ شرح بوستان

فدا احمد بن حافظ حسام الدین سے یادگار ہے۔
نسخہ خطی

۱۔ مکتوبہ ۱۲-۱۳ قرن ہجری - گنج بخش (احمد منزی) ج ۳: ۱۵۲۹

۱۰۔ غلدستان

مولوی غلام قادر نذیر مدد اسی (م ۱۲۷۷ھ) کے آثار میں شرح بوستان (غلدستان) ملتی ہے۔ (۳۵)

نسخہ خطی ۱

۱۔ کتب خانہ سعید یہ جید راجہ دکن۔ (۳۶)

۱۱۔ فرہنگ و شرح بوستان

مولوی تمیز الدین بن محمد اور نے بوستان کی فرہنگ مرتب کی اور "بوستان" کے حواشی پر مختصر شرح لکھی۔ ۱۲۲۲ھ میں شائع ہو چکی ہے۔
مکتبہ۔ مطبع ایشیاٹک لیٹورگرافک کمپنی (۱۲۲۴ھ)

۱۲۔ شرح بوستان

قادر علی کے نام سے یہ شرح شائع ہوئی ہے۔
مکتبہ۔ محمدی پریس (۱۸۲۹ء)

۱۳۔ شرح بوستان : محمدیہ

محمد بن غلام محمد ساکن ٹھٹھہ گہلوان (ضلع قمان) شیخ نور محمد ثانی نادر والد چشتی (م ۱۲۰۴ھ) کے غلیظہ بھانستے۔ فارسی درسی کتب، مثلاً تحفہ نصاب، سکندرنامہ، ہندنامہ، یوسف وزلیخا اور بوستان وغیرہ کی شرحیں ان سے یادگار ہیں، "شرح بوستان" کئی بار شائع ہو چکی ہے۔
لاہور۔ میان چراغ دین، سرنگ دین (۱۲۸۴ھ)

۱۴۔ عندلیب بوستان

مولوی سید محمد حسین قناری مدد اسی (م ۱۲۷۷ھ) نے بھی بوستان کی ایک شرح لکھی تھی

۱۵۔ شرح بوستان سعدی

حکیم محمد ساجد رامپوری (م تیرہویں صدی ہجری) کی تالیف ہے۔ ان سے یوسف ذریخا
اور سکندر نامہ کی شرحیں بھی یادگار ہیں۔
نسخہ خطی،

۱۔ کتب خانہ عرفانیہ لوبک۔ (۳۸)

۱۶۔ شرح بوستان

گکتہ (مطبع قادری) سے ایک شرح شائع ہوئی مگر شارح کا نام مذکور نہیں۔

گلستان اور بوستان کی فرہنگیں

طلبہ کی ضرورت کے پیش نظر مدین نے گلستان اور بوستان کی بیسیوں شرحیں لکھیں۔
ان میں سے اکثر کے مرتبین و مؤلفین کے نام نہیں ملتے۔ کچھ معروف فرہنگیں یہ ہیں۔

۱۔ فرہنگ گلستان

بنید بن عبد اللہ موسوی کی یہ فرہنگ تین حصوں میں منقسم ہے۔

۱۔ اشعار عربی

ب۔ احادیث نبوی و آیات قرآنی و اقوال اکابر۔

ج۔ لغات مفردات بہ ترتیب حروف جہمی۔

بارہ شائع ہو چکی ہے۔

لکھنؤ: مطبع فنی لکھنؤ (۱۲۸۶ھ)

۲۔ مفتاح گلستان، فرہنگ نادرہ

اولیس بن ملا امرہ خواجہ ابوالفیض امین الدین شاہ من اللہ محمد حسین) نے ۱۹۰۰ء میں یہ
فرہنگ مرتب کی۔

بیبی مطبع صندری (۱۲۹۹ھ)

۳۔ عل ترکیب گلستان (اردو)

منشی محمد بلال ساڈھوہ ضلع ابنالہ کے رہنے والے تھے اور کاکا (ضلع شملہ) میں فارسی کے مدرس اول تھے۔ انہوں نے ۱۳۰۰ھ میں گلستان کے دوسرے باب کی فرہنگ تیار کی۔
دہلی۔ مطبع احمدی (۱۳۰۰ھ)

۴۔ فرہنگ گلستان

یہ فرہنگ سید ابن حسن سے یادگار ہے۔
کانپور۔ مطبع نو کشور (۱۳۰۵ھ)

۵۔ سہستان

گننام مرتب نے مرثی و فارسی مشکل الفاظ اور ترکیبوں کی فرہنگ مرتب کی ہے۔
لکھنؤ۔ مطبع نامی (س۔ن)

۶۔ فرہنگ بوستان

عبد الرسول بن شہاب الدین بن عبد اللہ قریشی کی کاوش ہے۔
نسخہ حای خطی

۱۔ مکتوبہ ۱۱۹۳ھ۔ گنج بخش (احمد منزوی) ۳: ۱۵۴۷

۷۔ فرہنگ وارث حای بوستان

غلام علی شاہ کوٹائی نے بوستان کے مشکل الفاظ کی یہ فرہنگ مرتب کی تھی۔
نسخہ حای

۱۔ مکتوبہ ۱۲۷۷ھ۔ گنج بخش (احمد منزوی) ۳

۱۰۴۳۔ ۱۰۴۲۱

۸. کشاف اسرار اعلیٰ الت ترکیب منتخب بوستان

محمد عبدالغفور مدرس اول مدرسہ ربانی پور نے ۱۲۹۶ھ میں انتخاب بوستان (شامل دلیلیں) مدارس صوبہ پنجاب کی فہرست مرتب کی۔ ۱۲۹۹ھ میں اشاعت پذیر ہوئی تھی۔

۹. عل ترکیب بوستان

لاہور سے ۱۲۹۸ھ میں شائع ہوئی۔

۱۰. فہرست بوستان

سید ابن حسن نے یہ فہرست مرتب کی۔
لکھنؤ۔ مطبع نمشی نو لکھنور (۱۲۹۸ھ)

۱۱. عل ترکیب بوستان (اردو)

نمشی محمد جلال نے اولین تین ابواب کا ترجمہ کیا اور ان کی فہرست مرتب کی۔

۱۲. فہرست بوستان

محمد عبداللہ گلشن کی تالیف ہے۔
لکھنؤ۔ (۱۳۱۱ھ)

گلستان اور بوستان کی پیروی

گلستان اور بوستان کی مقبولیت نے اہل قلم کو مجبور کیا کہ وہ ان کے انداز پر کتابیں لکھیں اور سعدی کے ہم سر بن سکیں۔ ایران کے کئی معروف اور غیر معروف شعرا نے سعدی کے سامنے اپنا چراغ جلانے کی کوشش کی۔ (۳۹) حجاب میں لکھی جانے والی اکثر کتابیں تو محض اندازوں کی زینت ہی بن سکیں۔ البتہ بعض دوسرے درجے کی کتابوں کی حیثیت سے پڑھی گئیں۔ برصغیر میں گلستان کے قیام میں بھی لکھی گئی حسب ذیل کتب ملتی ہیں۔

شکرستان

میر نیر الدین منت سونی ہتی (م ۱۲۰۹ھ) شاگرد میر شمس الدین فیضی کے، کتب یادگار ہے۔ منت نے اہل شیرازی (م ۹۴۲ھ) کی ٹٹوی سر ملال کے جواب میں بھی ایک ٹٹوی لکھی تھی۔ شکرستان حسب ذیل سات ابواب پر منقسم ہے۔

۱۔ تہذیب اخلاق

۲۔ آداب صحبت

۳۔ سخن و خاموشی

۴۔ جمع و بذل مال

۵۔ عشق

۶۔ حکایات از پادشاہان و امیران و صوفیان و فرزانگان و کسرا پندگان

۷۔ مطالبات

نسخہ حای خطی

۱۔ مکتوبہ بلاتاریخ۔ پنجاب پبلک لائبریری ۲۱۵

۲۔ مکتوبہ ۱۴۱۳ قمری۔ ایف ۱۵۶۱۲۵

نخلستان

نخلی لمعی نرائن شفیق ادنگ آبادی (م ۱۲۲۳ھ) نے ۱۲۱۸ھ میں یہ کتب تالیف کی ہیں۔

نخلستان ہج

سید تاج الدین متخلص بہ تاج بن سید محمد خراب میں طبع سعدی شیرازی کی نزاعت کی ہمدون سے ان کی تالیفات وصول کیں۔ خراب سے محرمک پاکستان کی ہجری میں ۱۲۹۷ھ میں "نخلستان تاج" ترتیب دی۔ دلچسپ حکایات حسب ذیل آٹھ ابواب میں جمع کی ہیں۔

۱۔ قصص و انبیاء

۲۔ در اخلاق اصنیاء

۳. در فضیلت شفاعت

۴. در فوائد غاموش

۵. در غول حسن و عشق جمال

۶. در حالت پیری و مل ناکوئی

۷. در حالت بونظون

۸. در آداب صحبت

آغاز میں تاج نے لکھا ہے :

بکرم وقف بہر اہل اسلام
و گرنہ دور دور تک راہ پیشتہ

یہستم نخلہا بر شاخ عام
طلب چینند و در نقش نشینند
نسخہ خطی

گورنٹ اور ٹینٹل لائبریری، مدراس - (۴۱)

نجمتہ بہار

منشی عنایت احمد کاکوری (م ۱۲۷۶) کی تالیفات میں "نجمتہ بہار" (تالیف ۱۲۷۶ھ) کا ذکر ملتا ہے جو گلستان کے طرز پر لکھی گئی ہے۔
نسخہ خطی

۱. کتب خانہ مغل شاہ کاظمیہ کاکوری شریف - (۴۲)

گلستان ہند

راجہ دگلا پرشاد مہر ہند لوی مولف "تاریخ ہندو" نے گلستان ہند" مرثیہ کی - (۴۳)

گلزار و بہستان

یہ نصابی کتاب ادب کے مدارس کے لئے لکھی گئی تھی۔ اس کتاب کے مدجے میں پہلے صفحے میں طلبہ کو فارسی سیکھنے کے ابتدائی قاصد بتائے گئے ہیں اور دوسرے صفحے میں فارسی کی ساخت و مکایات "گلستان" کے انداز میں درج کی گئی ہیں جو اردو کے مشہور تاریخی لطائف

سے اخذ ہیں۔ (۴۴)

گزاردستان از مستویں بار بار پرت ۱۹۳۲ء ۱۳۵۰ھ میں مطبع فنی و لکھنؤ سے شائع ہوئی تھی۔

حکایات پر مبنی ایک کتاب کے کچھ ادراق جناب خالہ حسن قادری کے ہاتھ آئے۔ ان ادراق سے کتاب کے نام یا تلف کے بارے میں کچھ معلوم نہیں ہوتا۔ یہ حکایات اردو ترجمے کے ساتھ سرمایہ اردو نامہ (کراچی) بابت جولائی تا ستمبر ۱۹۷۷ء میں شائع کی گئیں۔ (۴۵) انداز نگارش سے محسوس ہوتا ہے کہ نصابی ضرورت کے تحت یہ کتاب ترتیب دی گئی تھی۔

مذکورہ بالا کاوشوں کے علاوہ فنی ہرگوپال تفتہ (م ۱۲۸۵ھ) شاگرد مرزا اسد اللہ خاں غالب نے اشعار گلستان کی تفہیم کی جو چند بار شائع ہوئی ہے۔

ہگرہ۔ مطبع سفید فلاق (۱۳۷۴ھ)

لکھنؤ۔ مطبع و لکھنؤ (۱۳۸۵ھ)

بوستان کی پیردی میں جو شغریاں لکھی گئی ہیں۔ ان میں سے یہ معلوم ہو سکی ہیں۔

مصنفستان

بخش اللہ بنی اسرائیلی بن مولوی امر اللہ نے ۱۲۳۱ھ میں یہ مثنوی لکھی۔
نسخہ خطی

۱۔ مکتوبہ بخت مولف - شیرانی ۱۳۵: ۶۸۴

سبستان

فنی ہرگوپال تفتہ (م ۱۲۸۵ھ) نے گلستان کی تفہیم کے بعد منظوم اخلاقی حکایات پر مثنوی لکھی۔ اس کا نام مرزا اسد اللہ خاں غالب نے تجویز کیا تھا۔ تفتہ کو ایک خط میں لکھتے ہیں

”صاحب سبستان سے کیوں گھبراتے ہو؟ میں تمہارے گھبرانے سے گھبراتا ہوں۔ رخ کو گل، زلف کو سنبل فرض کہتے ہیں۔ سبستان میں کیا حجب ہے؟ اور اگر نہیں پسند تو یہ قصہ ہی

جائے دو" (۳۶)

مبستان مطبع نور کشتور لکھنؤ سے طبع ہوئی تھی۔

مذکورہ بالا شعروں کے علاوہ "بوستان" کی اکادمک کلیات کو اپنی زبان اور انداز بیان میں کئی شاعروں نے بیان کیا ہے۔ مثال کے طور پر شیخ علی حزیں (م ۱۱۸۱ھ) نے "خرابت" کے نام سے جو مثنوی لکھی۔ اس میں انہوں نے قحط سالی کی اس مشہور حکایت کو باندھ کر پیش کیا ہے۔ جو "بوستان" میں ان اشعار سے شروع ہوتی ہے۔

چنان قحط سالے شد ابد و مشق کہ یاراں فراتوش کردند عشق
چنان آسمان بر زمین شد بخیل کہ لب تر نہ کردند درخ و بخیل

کریمیا : پسند نامہ

مکتبی تعلیم میں مدتوں سے کریمیا پڑھا اور پڑھایا جا رہا ہے اور اس کے مضامین کے حوالے سے اسے شیخ سعدی کی کاوش خیال کیا جاتا ہے مگر بعض اہل تحقیق اس انتساب کو درست خیال نہیں کرتے، نیاز فتح پوری رقمطراز ہیں :

"کلیات سعدی کے نہ قدیم مخطوطات میں یہ نظم نظر آتی ہے اور نہ متداول مطبوعہ نسخوں میں، یہاں تک کہ علی بن احمد بیستونی کے ایڈیشن میں بھی نہیں ہے جو سعدی کی وفات کے صرف پچاس سال بعد مرتب کیا گیا تھا لیکن کلکتہ کے ایڈیشن (۱۷۹۱ء) میں اسے بھی شامل کر دیا گیا ہے۔ حالانکہ اس کی بنیاد اسی بیستونی ایڈیشن پر قائم ہے۔ اسی مرتبہ، تاریخ محمدی میں جو ۸۴۲ھ کی تصنیف ہے۔ کریمیا پسند نامہ کو سعدی ہی سے منسوب کیا گیا ہے۔ الغرض یہ مسئلہ مختلف قید ہے۔" (۳۷)

مولانا حالی نے کریمیا کے شیخ سعدی کی تصنیف جو سنہ ۱۰۰۰ھ سے ہر محفل کہتے ہوئے حسب ذیل نتیجہ نکالا ہے کہ "ہم جس طرح اس مثنوی کے ثبوت کی کوئی قلعی دلیل نہیں دیکھتے۔ اسی طرح اس کی نفی کی بھی کوئی قوی وجہ نہیں پاتے۔" (۳۸) بہر حال کریمیا سے جس قدر ضرورت لگتا ہے۔ اس میں شیخ سعدی کی طرف اس کے انتساب کو بڑا دخل نہ ملتا ہے۔
اس کی کتب کی حیثیت سے کریمیا کی شہر میں لکھی گئی اور زبلیں مرقب کی گئی ہیں۔

کریمہ کی شہر میں

۱۔ شرح کریمہ (فارسی)۔ محمد کامل بن الشہید یار قادری ساکن کوٹ کمالیہ (ملتان)
نسخہ خطی،

مکتوبہ ۱۲۳۹ھ، گنج بخش (احمد مندوزی) ص ۱۴۲۲-۱۴۲۵۔
۲۔ دانش آموز۔ لہذا احمد

نسخہ خطی،

(سن کتابت درج نہیں) کتب خانہ عرفانہ ٹولہ۔
۳۔ معین المہتری۔ نصیر الدین بن فخر عبد اللہ
نسخہ خطی،

مکتوبہ ۱۳۰۴ھ۔ گنج بخش (احمد مندوزی) ص ۱۴۲۵
۴۔ شرح کریمہ۔ محمد اکرم بن عبد الرزاق ملانی۔
لاہور، مطبع سلطانی (۱۲۹۵ھ)۔

۵۔ دُرّ یکتا (فارسی)۔ حافظ محمد نذیر بن حاجی محمد صدیق پوپلڑی مصطفی آبادی (راہپوری)
لکھنؤ، مطبع نئی نو لکھنؤ (۱۲۹۹ھ)

۶۔ فیض کریم (اُردو) فیض احمد کروی نے ۱۳۸۴ھ میں کریمہ کا ترجمہ اور شرح لکھی۔
ملتان، مکتبہ امدادیہ (س۔ن)

کریمہ کی فرہنگیں

طلبہ کی تعلیمی ضرورتوں کے پیش نظر ان گنت فرہنگیں اور غلامے تیار کئے گئے ہیں
چند ہیں،

۱۔ مل ترکیب کریمہ۔ شیخ احمد
(پسروری) بن میاں شمس الدین۔

لاہور، مطبع کوہ طود (۱۲۸۳ھ)

۲۔ فرہنگ کریمہ۔ محمد نصر اللہ ملانی
چھٹا آباد دکن (۱۲۹۰ھ)

۳. حل الترتیب کر یا . انبا پر شاد .
دہلی ، مطبع کاشی (۱۲۹۶ھ)

کر یا کی تفسیریں و تخریجیں وغیرہ

کر یا مختصر اور متداول نظم ہونے کے سبب شعراء کی مشق سخن کا موضوع رہا ہے۔ کئی شعرائے اس کی تفسیریں کی ، بعض نے اس کی تخریجیں کی اور چند ایک نے اسے سدا کے رب میں ڈھلا ہے۔ انہیں اس خطبات میں کچھ ایسی تفسیریں ، محنتیں وغیرہ کا ذکر ملتا ہے مگر شعراء کے نام معلوم نہ ہونے کے سبب حتماً یہ فیصلہ کرنا مشکل ہے کہ واقعی یہ شعراء برصغیر کی کاوش طبع میں۔

۱. تفسیر کر یا : نامعلوم ، بیٹی ۔
۲. تفسیر کر یا : نامعلوم شاعر سے یادگار ہے ۔ ڈاکٹر محمد بشیر حسین نے اسے کریمت علی شہیدی (م ۱۲۵۹ھ) سے منسوب کیا ہے ۔

خطوط شفیق ص ۱۳

۳. مخمس کر یا : پیر نظام الدین سرہندی متوطن شکار پور (م ۱۲۷۳ھ) ۔ (۴۹)
۴. مخمس کر یا : تراب علی قلندر کاکردوی (م ۱۲۷۵ھ) کے مجروحہ کلام "کیات تراب" میں شامل ہے ۔

لکھنؤ ۔ مطبع طوی (۱۲۸۲ھ)

۵. مسدس کر یا : احمد علی شاہ
- آگرہ ۔ انبار آگرہ پریس (۱۲۹۷ھ)
۶. مسدس کر یا : منشی عزیز الحق عزیز بناری ۔
- گوردکھور ۔ مطبع ریاض الانبار (۱۳۰۸ھ)
۷. حکیم مسدس کر یا : حکیم محمد اللہ خان
- بمبئی ۔ مطبع عزیز (۱۳۲۲ھ)
۸. مسدس کر یا : نامعلوم شاعر ، دہلی (۱۲۹۳ھ)

- ۹۔ مدرس کریا (اُردو) ولی محمد نظیر اکبر آبادی کی طرف منسوب کی جاتی ہے۔ بارہ شائع ہو چکی ہے۔ پاکوٹ، مطبع چٹہ فیض (۱۲۶۹ھ)، دہلی مطبع مصطفائی (۱۲۷۰ھ) لکھنؤ، مطبع منشی نو لکھنؤ (۱۲۹۱ھ)، کراچور۔ مطبع عربی (۱۲۹۳ھ)
- ۱۰۔ تھمیس کریائی سعدی (سندھی)۔ میر سید غلام مرتضیٰ متخلص بہ ترضائی (۵۰)۔
- ۱۱۔ کریا نچرل (سندھی) خمس الدین بیل (م ۱۳۳۷ھ) نے کریا پر تفسیم کرتے ہوئے معاشرتی برائیوں کی مذمت کی ہے۔ (۵۱)

تقلید کریا

جہاں کویم نامی شاعر نے "کریا کی پیروی کرتے ہوئے ایک نظم" "رجیا" لکھی۔ پہلا شعر ہے:

رجیا در رسم بر ما گشت کہ در خانہ داریم حرم و ہوا
ثنوی کے عنوانات یہ ہیں۔ وصف و ثنائے محمد، سخاوت، مذمت بخیلان، صفت قیام، حکمتراہ علم و غیرہ۔

نسخہ خطی، آئینہ بخش (احمد منزوی) ص ۱۶۲۱۔

آثار سعدی کے تراجم

مسلمانان برصغیر کے سماجی زوال کے ساتھ فارسی زبان و ادب کی سر پرستی ختم ہو گئی۔ ویسٹ انڈیا کمپنی نے فارسی کی بجائے مقامی زبانوں کو آگے بڑھایا۔ ۱۸۱۰ء/۱۲۱۴ھ میں فٹ ولیم کالج کی بنیاد رکھی گئی اور کمپنی کے کارپروایزوں کو اردو اور ہندی سکھائی جانے لگی۔ کالج کے ساجد اہل قلم کی ایک جماعت تشکیل ملی۔ جس نے قدیم فارسی و عربی اور سنسکرت ادب کو اردو و ہندی میں منتقل کرنا شروع کیا۔ دفتری مقاصد کے لئے اب فارسی کی ضرورت درجی بلکہ انگریزی نہ آئی۔

مسلمانوں کی تہذیبی و ثقافتی روایت کے مطابق تعلیم میں فارسی کو اہمیت حاصل رہی۔ صدارت سکولوں اور کالجوں میں فارسی ایک اختیاری مضمون کی حیثیت سے پڑھائی جاتی تھی۔ البتہ دینی مدارس میں فارسی کا چلن قائم رہا۔ تاہم اس صورت حال کے باوجود اب بہت کی طرح لائق

میں بدتر مکتوب نگاری دیکھ کر خود لید تعلیم فارسی۔ اب فارسی کے شعبے بھی اُردو ذریعہ تدریس بن گئی
چنانچہ فارسی کی کتابیں اُردو میں منتقل ہونے لگیں۔ ذیل میں آثار سعدی کے اُردو اور برصغیر
کی بعض دوسری زبانوں میں تراجم کی ایک فہرست پیش کی جاتی ہے۔ (۵۲)

گلستان

اُردو تراجم

- ۱۔ باغ اُردو - میر شیر علی افسوس (م ۱۲۲۲ھ) زمانہ ترجمہ مابین ۱۲۱۴ھ - ۱۲۱۶ھ۔
بامقصد کتب علی خان خاں
دہرہ - مجلس ترقی ادب (۱۳۸۳ھ)
- ۲۔ گلستان اُردو - فرید الدین آفاقی دہلوی، سال ترجمہ ۱۲۳۳ھ، چار ہزار اشعار میں
ترجمہ کیا گیا ہے، حال شائع نہیں ہو سکا۔ انجمن ترقی اُردو پاکستان کراچی کے کتب
خانے میں اس کا ایک نسخہ ہے۔
- ۳۔ گلستان - نامعلوم مترجم کے قلم سے یہ نسخہ ۱۲۵۸ھ میں لکھا گیا۔ اسلامیہ کالج پشاور
کے کتب خانے میں محفوظ ہے۔
- ۴۔ گلستان (اُردو ترجمہ) - نامعلوم مترجم۔
دہلی - مطبع العلوم (۱۸۴۹ء - ۱۲۶۵ھ)
- ۵۔ گلستان کا آٹھواں باب در آداب صحبت - فشی قمر الدین خان، حسب ارشاد گورنر
ممالک غربی۔
الہ آباد - مطبع سرکار (۱۲۷۶ھ)
- ۶۔ گلستان با ترجمہ - نامعلوم۔
آگرہ - مطبع منید الخلائق (۱۲۸۷ھ)
- ۷۔ گلستان جنان، ترجمہ گلستان، سکندر، دہلی
مرزا جید الغفار (۱۹۰۳ء)
- ۸۔ چمنستان (ترجمہ گلستان) - فشی گہاں کرشن تحمین دہلی۔
مرزا جید الغفار (۱۹۰۳ء)

- ۹۔ گلاب ارمان - محمد منیر لکھنوی نے ۱۳۲۵ھ میں یہ ترجمہ و شرح مکمل کی۔
لاہور - مطبع مجیدی (بار دوم : ۱۳۶۰ھ)
- ۱۰۔ گلستان سعدی (اُردو گلستان) محمد خلیل الرحمن خلیل
لاہور - مدینہ پریس (۱۳۵۰ھ)
- ۱۱۔ گلستان امجد - امجد چدر آبادی۔
چیدر آباد کن - مطبع عماد (۱۳۵۵ھ) ، بار دوم : ۱۳۶۴ھ
- ۱۲۔ گلستان (بہ ترجمہ) عبد الباری آسی۔
چیدر آباد کن (۱۳۵۵ھ)
- ۱۳۔ منتخب اُردو گلستان -
لاہور - بیروز پرنٹنگ پریس (بار ششم : ۱۳۶۶ھ)
- ۱۴۔ گلستان - عبد الملک
بیٹی - مطبع محمدی (۱۳۶۷ھ)
- ۱۵۔ گلدستہ سعدی - حکیم محمد حسین علوی ، نظم کا ترجمہ منظم میں اور نثر کا نثر میں کیس
کیا ہے۔
لاہور - مکتبہ عقیل (۱۳۷۷ھ)
- ۱۶۔ گلستان (بہ ترجمہ و حاشیہ) شمس الحسن فہم بریلوی ، ۱۹۶۱ء (حاشیہ کے ساتھ
شرح مرغوب ہے)
کراچی - ایچ۔ ایم سعید اینڈ کمپنی (س۔ ن)
- ۱۷۔ گلستان (اُردو) - اقبال صلاح الدین
لاہور - عزیز بک ڈپو (۱۹۷۴ء)
- ۱۸۔ گلستان سعدی - محمد عبد اللطیف -
لاہور - پیپرز ملٹیڈ (س۔ ن)
- ۱۹۔ گلستان سعدی (بہ حاشیہ اُردو) - مفتی کفیل الرحمن عثمانی نشاط مفتی دارالعلوم دیوبند
کراچی - میر محمد کتاب خانہ مرکز علم و ادب (س۔ ن)
- ۲۰۔ گلستان - سعد محمد حسن -

دہلی - مطبع یوسنی (س۔ن)

۲۱۔ گلستان کی حکایات اردو میں - شاہ حسن عطا مہدوی

کراچی - مکتبہ جامعہ تعلیم علی

۲۲۔ گلستان - مولوی سید کلیم الدین حسنی، حیدرآبادی

حیدرآباد دکن (س۔ن)

ان کے علاوہ کئی دوسرے تراجم کے بارے میں فہارس سے اطلاع ملتی ہے مگر ان کے مترجمین اور سال ترجمہ کے بارے میں کوئی معلومات نہیں ہیں۔

پشتو تراجم

۱۔ گلستہ - عبدالقادر خاں خلک، فرزند خوشال خاں خلک نے ۱۱۳۴ھ میں نظم کاظم اور نشر کا نشر میں ترجمہ کیا۔

پشاور - پشتو اکاڈمی (۱۳۸۱ھ)

۲۔ گلستان (نثر) - امیر محمد فرزند میر محمد انصاری

۳۔ گلستان (مترجم) - راحت اللہ زرخیلی

پشاور - کتب خانہ رحمانیہ (س۔ن)

پنجابی تراجم

۱۔ گلستان (منظوم ترجمہ) - حکیم فضل الرحلی

لاہور - چراغ دین و سراج دین ساجران کتب (۱۳۵۷ھ)

۲۔ گلستان - سید غلام مصطفیٰ نوشاہی

ساہن پال گجرات - ادارہ معارف نوشاہیہ (۱۹۸۵ء)

۳۔ سعدی آگیا - محمد بشیر احمد نظامی بہاولپوری ۱۰۱ حکایات کو سرانگی کا جامہ پہنایا ہے

بہاولپور - مرکز سرانگی زبان کے ادب (۱۳۹۶ھ)

بلوستان (اردو تراجم)

- ۱۔ ثمنوی دلآرام راضی ۔ جانی بہاری لال متخلص بہ راضی ۔
- ۲۔ بلوستان (منظوم ترجمہ) نامعلوم ، ۱۲۹۵ھ میں مکمل ہوا ۔
لکھنؤ ۔ مطبع غشی نو کشور (بار سوم ، ۱۲۹۷ھ)
- ۳۔ شمیم بلوستان ۔ مولوی محمد عبدالواحد غازی پوری ۔
لاہور ۔ مطبع مجیدی (۱۳۲۳ھ)
- ۴۔ بلوستان (مترجم) ملک حلیت اللہ ،
لاہور ۔ ملک دین محمد اینڈ سنز (س۔ن)
- ۵۔ ترجمہ باب اول از بلوستان ۔ عبدالکریم سعدی ،
حیدرآباد سندھ ۔ آزاد پب ڈپو (۱۳۷۶ھ)
- ۶۔ ترجمہ منتخب بلوستان ۔ شاہ محمد نعیم ندوی فردوسی ۔
حیدرآباد سندھ (۱۳۷۶ھ)
- ۷۔ حکایات سعدی ۔ طالب دانش ،
لاہور ۔ گوشہ ادب (س۔ن)
- ۸۔ بلوستان (مترجم) ۔ قاضی سجاد حسین مدرس مدرسہ عالیہ فتح پوری دہلی ۱۹۶۱ء میں
ترجمہ مکمل ہوا ۔
دہلی ۔ سب رس کتاب گھر (۱۳۸۱ھ)
- ۹۔ بلوستان (مترجم و محشی) شمس الحسن شمس بریلوی ۔
کراچی ۔ ایچ ایم سعید اینڈ کمپنی (س۔ن)

پشتو ترجمہ

- ۱۔ بلوستان ۔ نذرغونہ دختر ملا دین محمد کاکڑ ۔

پنجابی تراجم

- ۱۔ بلوستان ۔ (مترجم) نامعلوم ، خطی نسخہ پروفیسر احمد حسین احمد قریشی (گجرات) کے

کتب خانے میں ہے :-

- ۲۔ ترجمہ بوستان - سید غلام مصطفیٰ نوشاہی،
ساہن پال (گجرات) ادارہ معارف نوشاہیہ -
سندھی ترجمہ

۱۔ بہارستان - آغا تاج محمد خاں
حیدرآباد سندھ (۱۳۷۴ھ)

کریا

اردو تراجم

- ۱۔ ترجمہ شیخ سعدی کے پند نامے کا (منظوم)
منظہر علی خاں دلاورٹ ولیم کالج کلکتہ سے وابستہ تھا۔ اس کی تصنیفات میں سے
"ہفت گلشن" شائع ہو چکی ہے۔ ۱۸۰۲ء / ۱۳۱۷ھ میں اس نے "کریا"
کا منظوم ترجمہ کیا۔
کلکتہ - ایشیاٹک انسٹیٹیوٹ گرافک پریس (۱۳۱۷ھ)
- ۲۔ کریا (باترجمہ) - حیدرآباد دکن - مطبع فیض الکرم (۱۳۲۵ھ)
- ۳۔ کریا مترجم - لاہور، ملک دین محمد اینڈ سنز (۱۳۴۲ھ - ۱۹۲۴ء)
- ۴۔ وعظ سعید - احمد سعید دہلوی -
دہلی - مطبع نعمانی (۱۳۴۸ھ)
- ۵۔ اردو کریا (منظوم) - صبر رضوی مخدوم،
شیخ پورہ مونگیر (۱۳۸۰ھ)
- ۶۔ گلشن شرافت (منظوم) سعید قریشی نے ۱۳۸۱ھ (پند خدائے سخن) میں
ترجمہ کیا۔
گجرات (پاکستان) مکتبہ رشیدیہ (۱۳۸۱ھ)
- ۷۔ کریا (ترجمہ) - عبدالرحمن
کان پور - مطبع نظامی (س۔ن)

گجراتی ترجمہ

۱۔ کریمہ بامعانی (برسم الخط گجراتی)۔ بی بی انگلش اینڈ گجراتی پرنٹنگ پریس (۱۸۷۳ء)

ہندی ترجمہ

پنڈت مہر داس مہاجن اگر وال سونی پتی نے کریمہ کا ترجمہ کیا ہے۔

حواشی

- ۱۔ ضیاء الدین برنی۔ تاریخ فیروز شاہی (ترجمہ ڈاکٹر معین الحق) لاہور۔ مرکزی اردو بورڈ ۱۹۶۹ء، ص ۱۳۴
- ۲۔ سید وزیر الحسن مابدی نے ۴۳ ہم طرح زمینوں میں ۹۷ غزلوں کی نشاندہی کی ہے۔
تفصیل کے لئے دیکھئے، سعدی و خسرو۔ لاہور۔ پیکچر لمیٹڈ (س۔ن)
- ۳۔ امیر ملا حسن بھڑی۔ فوائد الفوائد (ترجمہ محمد سرور) لاہور محکمہ اوقاف پنجاب، ۱۹۷۳ء
صفحہ ۴۵۹۔
- ۴۔ ایضاً۔ ص ۱۷۵۔
- ۵۔ ڈاکٹر نذیر احمد۔ فیروز شاہ تغلق کے عہد کے چند فارسی شعراء (مقالہ) مشمولہ نذر رحمن
(مرتبہ غلام حسین ذوالفقار) لاہور۔ مجلس نذر رحمن ۱۳۸۵ھ، ص ۲۲۱-۲۵۸۔
- ۶۔ ایضاً۔ ص ۲۵۲۔
- ۷۔ ایضاً۔ ص ۲۵۷۔
- ۸۔ خواجہ اظاف حسین حالی۔ حیات سعدی لاہور۔ مجلس ترقی ادب، ۱۹۷۰ء، ص ۳۶-۳۷
- لیوی (۱۹۷۷) PERSIAN LITERATURE، لندن۔ آکسفورڈ یونیورسٹی
- ۱۹۲۸ء، ص ۶۰۔
- ۹۔ شیخ سعدی۔ بوستان (ترجمہ قاضی سجاد حسین) دہلی۔ سب رس کتاب گھر، ۱۹۶۱ء

ص ۲۲۴ - ۲۲۳۔

۱۰۔ شبلی نعمانی، حیات سعدی، دہلی۔ رنگین پریس (س.ن.۱) ص ۸۔ ۹، شبلی نعمانی کی تالیف "شعرالجم" کا ایک باب، جو الگ چھپا ہے۔

۱۱۔ دولت شاہ سمرقندی، تذکرۃ الشعراء۔

۱۲۔ محمد اقبال، انوار اقبال (مرتبہ: بشیر احمد ڈار) کراچی۔ اقبال اکادمی پاکستان، مارچ ۱۹۶۷ء، ص ۱۵۱۔

۱۳۔ محمد اقبال، گفتار اقبال (مرتبہ: محمد رفیق افضل) لاہور، ادارہ تحقیقات پاکستان، دہلی، پنجاب، ۱۹۶۹ء، ص ۳۹۔

۱۴۔ عبدالحق حقانی، البیان فی علوم القرآن، دہلی۔ دارالاشاعت، ۱۹۳۳ء، ص ۴۹۱۔

۱۵۔ قیام الدین قائم چاند پوری، تذکرہ مخزن نکات، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۶۶ء، ص ۵-۶۔

۱۶۔ میر تقی میر، نکات الشعراء (مرتبہ: مولوی عبدالحق)، اورنگ آباد، انجمن ترقی اردو، ۱۹۳۵ء۔

سید فتح علی خاں گردیزی، تذکرہ ریختہ گویان، انجمن ترقی اردو، ۱۹۳۳ء۔

۱۷۔ ابوالقاسم میر قدرت شاہ، محبوبہ نغز (مرتبہ: محمود شیرانی مرحوم)، دہلی، نیشنل اکیڈمی، ۱۹۷۳ء، ص ۲۱۸۔

۱۸۔ عبدالباقی ہنادندی، مائثر حمیی، کلکتہ، ایشیاٹک سوسائٹی آف بنگال، ۱۹۲۲ء-۱۹۲۵ء۔

۱۹۔ شیخ عبدالحق مصطفیٰ دہلوی، اخبار الاخیار، دہلی، مطبع مجتبائی، ۱۳۲۲ھ ص ۳۱۱-۳۱۲۔

۲۰۔ ڈاکٹر ظہور الدین احمد، پاکستان میں فارسی ادب کی تاریخ، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۷۴ء، ص ۵۶، ج ۲۔

۲۱۔ چند بھان برہمن، چہار چمن، بحوالہ ڈاکٹر سید عبد اللہ، ادبیات فارسی میں ہندوؤں کا حصہ، لاہور، مجلس ترقی ادب، ۱۹۶۷ء، ص ۲۴۱۔

۲۲۔ ابوالحسنات ندوی، ہندوستان کی قدیم اسلامی درس گاہیں، لاہور، مکتبہ خاور، ۱۹۷۹ء، ص ۱۲۱۔

۲۳۔ محمد علی فردوسی، بحوالہ انعام الحق کوثر، جوئے کوثر، کوئٹہ، ص ۵۵-۵۸۔

۲۴۔ آثار سعدی اور ان کی شروح و تراجم کے مطبوعہ نسخوں کے لئے دیکھئے: سید عارف نوشاہی، فہرست چاپہای آثار سعدی در شبہ قاره۔ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد ۱۹۸۴ء۔

۲۵۔ ڈاکٹر مختار الدین احمد۔ ملاحظہ پٹنوی ششماہی "مجلہ علوم الاسلامیہ" (مسلم یونیورسٹی علی گڑھ) دسمبر ۱۹۶۲ء، ص ۱۱۶-۱۱۸۔

۲۶۔ ملاحظہ ہو محمد اقبال مجددی۔ احوال و آثار عبداللہ خویشی قصوری، لاہور۔ ایم شمس الدین ۱۹۶۳ء۔

۲۷۔ مولوی رحمان علی: تذکرہ علمائے ہند (ترجمہ: محمد ایوب قادری)، کراچی ہسٹاریکل سوسائٹی آف پاکستان، ۱۹۶۱ء، ص ۴۱۷۔

۲۸۔ محمد یوسف کوکن ARABIC AND PERSIAN IN CARNATIC، مدراس ۱۹۷۴ء، ص ۴۲۲۔

محمد مہدی حامص۔ مدیقۃ المرام (ترجمہ: محمد سخاوت مرزا)، کراچی۔ انجمن ترقی اردو پاکستان ۱۹۷۹ء، ص ۳۰۔

۲۹۔ محمد یوسف کوکن۔ حوالہ مذکورہ، ص ۴۳۱۔

۳۰۔ خواجہ الطاف حسین حالی۔ حوالہ مذکورہ، ص ۸۹۔

۳۱۔ مولوی رحمان علی۔ حوالہ مذکورہ، ص ۴۱۸۔

۳۲۔ محمد اقبال مجددی۔ حوالہ مذکورہ۔

۳۳۔ ڈاکٹر ظہور الدین احمد، پاکستان میں فارسی ادب، جلد دوم، حوالہ مذکورہ، ص ۵۴۷۔

۳۴۔ منظور احسن عباسی۔ مخطوطات فارسیہ، پنجاب پبلک لائبریری لاہور، ۱۹۶۳ء، ص ۴۲۷۔

۳۵۔ محمد یوسف کوکن۔ حوالہ مذکورہ، ص ۴۱۲۔

۳۶۔ گذشتہ سال (۱۹۸۴ء) کے فرقہ دارانہ فسادات کے دوران میں اس کتاب خانے کو آگ لگادی گئی تھی۔ نہیں کہا جاسکتا کہ کیا بچا ہے اور کیا راکھ ہو گیا ہے۔

۳۷۔ محمد یوسف کوکن۔ حوالہ مذکورہ، ص ۴۹۴۔

۳۸۔ شوکت علی خاں۔ قصر علم۔ ڈھک، عربک اینڈ پرنٹیشن ٹیوٹ راجستھان (س ن)

ص ۲۵۹۔

۳۹۔ احمد منزوی۔ فہرست نسخہ ہائی خطی فارسی جلد پنجم، تہران، موسسہ فرہنگی، منطقہ قی (س۔ن) ص ۳۵۴۲۔

۴۰۔ "تبع درگستان سعدی" (مقالہ ماہنامہ وحید، تہران، بابت مئی تا نومبر ۱۹۶۳ء)۔
 ۴۱۔ ڈاکٹر سید محمد عبداللہ۔ ادبیات فارسی میں ہندوؤں کا حشر۔ حوالہ مذکور، ص ۱۱۹۔
 ۴۲۔ محمد یوسف کوکن، حوالہ مذکور، ص ۴۳۰-۴۳۱۔
 ۴۳۔ مسعود الزہلی کا کوردی۔ حضرت مولانا مفتی غایت احمد کا کوردی۔ مقالہ سہ ماہی "اسلام اند عصر جدید" (دہلی) بابت اکتوبر ۱۹۸۴ء، ص ۶۳۔

۴۴۔ چوہدری نبی احمد سندھوی۔ تذکرہ مشاہیر سندھ، لکھنؤ، نسیم بک ڈپو (س۔ن) ص ۶۲-۶۳۔
 ۴۵۔ ڈاکٹر محمد باقر۔ گلزار دہشتان (مقالہ) مجلہ فجر (راولپنڈی) بابت صفر ۱۴۰۵ھ، ص ۲۰-۲۲۔
 ۴۶۔ خالد حسن قادری۔ ایک نئی گلستان (مقالہ سہ ماہی "آرغنامہ" (کراچی) بابت جولائی تا ستمبر ۱۹۷۰ء، ص ۸۳-۸۶۔

۴۷۔ اسد اللہ خاں غالب، اردوئے معلیٰ (مرتبہ) سید مرتضیٰ حسین فاضل (لاہور) مجلس ترقی ادب ۱۹۶۹ء، ص ۸۹۶۔

۴۸۔ نیاز فتح پوری۔ ان کتابوں کے مصنف کون ہیں؟ (باب الاستفسار ماہنامہ نگار پاکستان (کراچی) بابت فروری ۱۹۶۵ء، ص ۴۲۔

۴۹۔ خواجہ الطاف حسین حالی۔ حوالہ مذکور، ص ۸۶۔

۵۰۔ مخدوم ابراہیم خلیل۔ تکملہ مقالات الشعراء، حیدرآباد۔ سندھی ادبی بورڈ، ۱۹۵۸ء، ص ۵۹۹۔
 ۵۱۔ ایضاً، ص ۵۵۵۔

۵۲۔ ڈاکٹر مبین عبدالمجید سندھی۔ سندھی ادب کی مختصر تاریخ (ترجمہ، حافظ خیر محمد امدی) جامشورو انسٹی ٹیوٹ آف سندھالاجی، یونیورسٹی آف سندھ، ۱۹۸۳ء، ص ۲۵۱۔

۵۳۔ اختر راہی۔ ترجمہ آثار فارسی ہر زبان حائے پاکستانی، اسلام آباد۔ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان (زیر طبع)۔

حضرت فخر الدین عراقی بہروردی

۹ حضرت مصلح الدین سعدی شیرازی بہروردی

شیخ فخر الدین ابراہیم عراقی ہمدانی (۶۱۰ - ۵۶۸۸/۱۲۱۳ - ۶۱۴۸۹) اور شیخ اہل مشرف الدین مصلح سعدی شیرازی (۶۰۶ - ۵۶۹۱/۱۲۰۹ - ۶۱۳۹۲) دونوں معاصر بہروردی مشائخ ہیں۔ وہیں جو آب و خاک ایران سے نمودار ہوئے۔ دونوں فارسی شعر و ادب کے گرانمایہ ستونوں میں شمار ہوتے ہیں۔ اگرچہ اہل نظر اور اصحاب بصیرت کی رائے کے مطابق شیخ سعدی کو اہمیت و فضیلت کے لحاظ سے اولیت کا درجہ حاصل ہے اور حضرت عراقی نسبتاً کمتر رتبے کے حامل ہیں مگر بنگالین راقم الحروف عراقیؒ بھی اپنے مخصوص میدان عشق و عرفان کے شہسوار ہیں۔ ذیل میں ہم دونوں مشائخ کے معمولی تعارف کے بعد ان کی اقدار مشترک اور ان کے فکری روابط کا جائزہ پیش کریں گے۔

شیخ فخر الدین ابراہیم عراقی ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ (۱)

مولانا دینار شیخ اشیر بخ الطریقہ، کاشف سرائر الحقیقہ، موفق الخیرات، معدن المبررات، ناصح العباد، صفوة الادب، ملک المحققین، قعدة الساکین، فخر المملکة والدین ابراہیم بن بزرگبر، المشہر بہ عراقیؒ (۱۲) ہمدان کے نواحی قریہ کجمان میں ایک عالم فاضل گھرانے میں پیدا ہوئے۔

خود شیخ عراقی نے اپنے دیوان میں دو جگہ کجمان کا ذکر کیا ہے،

۱. جُز عراقی، کہ نیست امیدش تا بیند وصل کجمان را (۱۳)

۲. یا صبا بوی سر زلف نگاری آید یا خود این بوی ز خاک خوش کجمان آید (۳)
 "وآباد امداد اوجہاً فوقی ہند علما و افاضل بودہ اند" (۵) شیخ عراقی کے توفیق یافتہ شاگرد
 مکتوبات سے بھی آپ کے خاندانی بزرگوں کے ذوقِ درس و تدریس کے بارے میں ذی قیمت معلومات
 موصول ہوئی ہیں (۶) چنانچہ آپ بھی عالمِ شباب میں علوم و معارفِ اسلامی میں ہدایتِ تلمذ حاصل
 کر کے ہمدان میں تعلیم و تدریس میں مشغول ہو گئے کہ ایک نکتہ آپ کی ہدایتِ باطنی کا وقت آگیا، اور
 آپ طمان جا پہنچے۔

بعض تذکرہ نگاروں نے تو آپ کو بانی سلسلہ سہروردیہ شیخ شہاب الدین ابوحنس سہروردی کا
 بھانجا اور مرید لکھا ہے لیکن بلا شک و تردید آپ ان کے خلیفہ خاص شیخ الاسلام بہاؤ الدین زکریا ملتانی
 کے مرید و امام اور خلیفہ ہوئے ہیں۔ آپ کے دیوان اشعار میں حضرت زکریا کی شان میں متعدد مناسب
 قصاید اور ترکیبِ بند کی صحت میں ایک عمدہ مرتبہ موجود ہے۔ ان میں آپ نے اپنے پیرِ طریقت
 سے والہانہ محبت و عقیدت کا اظہار بڑی دلہانگی سے کیا ہے۔ بدلیل مکتوب گرامی ۱۷ سال (۷)
 اور یہ روایت سوانح عمری و مقدمہ دیوان ۲۵ سال (۸) شیخ عراقی غوثِ طمانی کی خدمت میں
 طمان رہے۔

رحلتِ مرشد کے بعد آپ نے عمان، عربستان، مکہ معظمہ، مدینہ منورہ اور یثرب کے کجک
 کے سفر کئے۔ قونیہ میں آپ نے شیخ صدر الدین محمد بن اسحاق قونیوی کے دروس علم تصوف میں
 شرکت کی اور خصوصاً حکم "و فتوحات مکیہ" پر اہم کرعارف ربانی شیخ اکبر ابن عربی کی تعلیمات کا
 غلام "رسالہ" لمعات کی شکل میں پیش کیا۔ "سیر العارفین" کی روایت کے مطابق "لمعات"
 کی تالیف میں شیخ زکریا کی تربیت و تاثیر کو پس پشت نہیں ڈالا جاسکتا۔ چنانچہ مولانا جامی لکھتے ہیں۔
 خادوی نے جو "لمعات" کا شارح ہے، اپنی شرح میں لکھا ہے کہ شیخ فخر الدین عراقی نے
 "لمعات" شیخ صدر الدین قونیوی کی محبت میں لکھی ہے..... لیکن اہل نظر اور صاحبِ بصیرت سے

یہ پوشیدہ نہیں ہے کہ "لمعات" فیض کے اس بادل کا ایک قطرہ ہے کہ جو حضرت شیخ الاسلام کے دیارئے معرفت سے اٹھ کر ان کی روح میں پٹکا اور انھوں نے اچھے قصیدے اور عمدہ مدح اس قطبِ وقت (حضرت بہاؤ الدین زکریاؒ) کے اوصاف میں لکھی ہے جو ان کے دیوان میں مندرج ہے۔ (۹) قزنبہ میں قیام کے دوران شیخ عراقیؒ نے مولانا جلال الدین رومیؒ عارف نامی اور شاعر ثنوی کے ساتھ بھی روابط استوار کئے اور ان کی محاسنِ سماع میں شرکت کرنے کی سعادت حاصل کی۔ (۱۰) شیخ عراقی کو یہ فضیلت اور اذلیت حاصل ہے کہ وہ دہاروم سے بہرور دیوانِ طہان کے ساتھ ارتباط بالخصوص شیخ صدق الدین عارف طہانیؒ فرزند زکریاؒ کے ساتھ خط و کتابت کے ذریعے یکساں ابنِ عربیؒ اور ثنوی مولویؒ کی تاثیرات کو برصغیر پاک و ہند میں منتقل کرنے کا باعث بنے۔ بقول ٹاکٹر سید حسین نصرؒ

"کتاب لمعات..... بیش از ہر کتاب دیگر معرفتی ابنِ عربیؒ بہ فلسفی زبان تاثر

داشتہ است" (۱۱)

حاکم دوم امیر معین الدین ہردانہ نے توقات میں شیخ عراقیؒ کی خاطر خانقاہ بنائی جہاں آپ شیخ خانقاہ بنے۔ توقات سے پھر آپ دل برداشتہ ہو کر معصراہ شام چلے گئے۔ ان دونوں مقامات پر بھی آپ شیخ الشیوخ کے مرتبہ و منصب پر فائز رہے۔ بالآخر دمشق میں ۷۸۸ھ میں آپ نے وفات پائی اور شیخ اکبر کے پہلو میں جبل الصالحہ میں مدفون ہوئے۔ مولانا جامیؒ نے دورانِ سیاحت قندوز کی قبروں کی زیارت کی اور "حدابجر العرب و حدابجر اجم" کی تختی ملاحظہ کی (۱۲) یہ مقولہ فی زمانہ آپ کی اہمیت اور عظمت کے لئے کافی ہے۔

شیخ عراقیؒ کی منظوم تصانیف میں دیوانِ غزلیات اور ثنوی عتاقنامہ کو شہرت عام اور بقلے دعام ماحصل ہے۔ ان میں آپ نے اپنے جذباتِ عشق و سوز و گداز کا بھرپور انداز میں ذکر کیا ہے۔

شیخ مشرف الدین مصلح سعدی شیرازیؒ (۱۳)

مولانا شیخ الشیوخ فی عمدہ و قدوة المحققین افعی المتکلمین 'منقرات السکین' مشرف (شرف)

الملئۃ والحق والدین مصلح الاسلام والمسلمین شیخ سعدی شیرازی قدس سرہ (۱۴۱) نے شیراز میں ولادت پائی۔ ابتدائی تعلیم والد ماجد سے حاصل کی۔ آپ کے خاندانی بزرگ سبھی اہل علم و فضل تھے۔ سعدی نے خود کہا ہے۔

ہمہ قبیلہ من عالمان دین بودند

مرا معلم عشق تو شاعری آموخت (۱۵)

والد گرامی نے ان کی تربیت اس طرح کی جس طرح ایک عارف سالک اور پیر اپنے مرید کو تزکیہ نفس اور تصفیہ باطن کی منزلیں طے کراتا ہے۔ وہ بات بات پر ان کو لوٹتے اور غلطیوں پر سرزنش کرتے تھے۔ اس بنا پر شیخ سعدی کو بچپن ہی سے نبد و عبادت کا چکا پڑ گیا تھا۔ (۱۶) تاہم آپ نے جس ناز و نعمت سے پرورش پائی۔ اس کی طرف بوستان میں یوں اشارہ کرتے ہیں،

من آنکو سر تا جو داشتہم کہ سر بر کنار پدر داشتہم

اگر برو جودم نشستی گس پریشان شدی خاطر چند کس (۱۷)

لیکن آپ کے والد بزرگوار بچپن میں ہی فوت ہو گئے۔ ”کہ در طفل از سر بر فتم پدر“ میں اس کا محکم ثبوت موجود ہے لیکن والدہ ماجدہ آپ کے دور جوانی تک بقید حیات رہیں کہ آپ نے گلستان کی ایک حکایت میں اس طرح لکھا ہے، ”ایک دفعہ میں جوانی کی جمالت کے سبب اپنی ماں کے ساتھ گستاخی سے لولا۔ وہ دل آزرہ ہو کر ایک کونے میں بیٹھ گئی اور رو کر کہنے لگی ”کیا تو اپنے بچپن کو بھول گیا ہے جو یوں سختی کرنے پر اتر آیا ہے؟“ (۱۸)

شیراز میں تحصیل علم کے بعد مزید تعلیم کے حصول کے لئے شیخ سعدی نے بغداد کا رخ کیا اور وظیفہ غور طالب علم کی حیثیت سے مدرسہ نظامیہ میں علامہ جمال الدین عبدالرحمن ابن جوزیؒ سے علوم دینیہ تفسیر و حدیث پڑھے۔ تذکرۃ الشعراء دولت شاہ کی روایت کے بموجب سعدیؒ نے غوث اعظم جیلانیؒ کے ہاتھ پر بیعت کی کہ لکھا ہے،

”مرید شیخ الشیوخ عارف العارف عبدالقادر گیلانی است قدس اللہ سرہ العزیز“

در صحبت شیخ عبدالقادر عزیمت حج نمودہ۔“ (۱۹)

مگر روایت تاریخی اعتبار سے درست نہیں ہے کیونکہ حضرت غوثِ اعظمؒ سعدیؒ کی ولادت سے قبل ۵۹۱ھ میں وصال فرما چکے تھے۔ البتہ شیخ سعدیؒ نے شیخ اشیرخ حضرت شہاب الدین عسکر ہمدردی سے کسبِ فیض کیا۔ تصوف و سلوک کی تعلیم ان سے حاصل کی (۲۰) اور ظاہر و باطنی سفر و حضر میں کچھ عرصہ ان کی خدمت و صحبت میں رہے کہ ایک مرتبہ دورانِ سفر میں شیخ ہمدردیؒ نے حضرت سعدیؒ کو دل سوزی و ہمدردی کے لہجہ میں نصیحتیں بھی کیں۔ چنانچہ خود سعدیؒ نے بوستان میں یوں اظہارِ خیال کیا ہے:

مرا شیخ دانا ای مرشد شہابؒ دو اندرز فرمود ہمدردی آب
یکی آنکہ در جمع بدین بہاش دویم آنکہ بر نفس خود بین بہاش (۲۱)
استاد بدیع الزمان فروزانفر نے "سعدی و ہمدردی" کے عنوان سے فارسی میں ایک مدلل اور
مختصراً مضمون نگار ہمدردی کے ارتباط اور ان کی فکری و معنوی ہم آہنگی کو بھی بطریقِ احسن
ثابت کیا ہے۔ (۲۲)

مراحلِ علوم و سلوک طے کرنے کے بعد شیخ سعدیؒ نے بیرونی سیاحت اور سفر نامہ کائنات کے
مطالعے کا آغاز کیا۔ گلستانِ بوستان کی حکایات کے مطابق آپ نے خراسان، ترکستان، تاتار
بلخ، کاشغر، عراق، عجم، آذربائیجان، عراقِ عرب، شام، دمشق، فلسطین، ایشیائے کوچک،
امہان، کوفہ، بصرہ، واسط، بعلبک، طرابلس، حجاز، اسکندریہ، مصر، صناعیہ، یمن وغیرہ کے
علاقائی سفر کئے۔ (۲۳) دولت شاہ نے لکھا ہے:

"چہارہ نوبت زنج کردہ، دہشتہ پیادہ۔" (۲۴)

اکثر تذکرہ نگار لکھتے ہیں کہ آپ نے چودہ حجِ پیادہ کیے۔ پھر بدتوں کی سیاحت اور صحراوردی کے
دوران بیش بہا تجربات زندگی حاصل کر کے شیخ سعدیؒ ۶۵۴ھ/۱۲۵۶ء میں حبشہ کے تحت
وہیں شیراز پہنچے۔ ان تجربات اور وسیع مشاہدات کا بخورِ آب آپ نے ۶۵۵ھ اور ۶۵۶ھ میں یکے
بعد دیگرے بوستان اور گلستان میں منعکس کیا۔

نغمات الانس، سفینۃ الاولیاء اور حیاتِ سعدیؒ میں مرقوم ہے کہ شیخ سعدیؒ شیخ
ابو عبد اللہ محمد بن حنیف شیرازی (م ۳۷۱ھ/۱۹۸۱ء) کے بقیہ کے مجاہد تھے۔ (۲۵) حیاتِ سعدیؒ

میں یہ بھی منقول ہے کہ خواجہ علاء الدین صاحب دیوان نے شیخ سعدی کی خاطر شیراز سے باہر شمال مغرب کی جانب ایک مالیشان خانقاہ بنوائی۔ پھر سعدی نے اپنی عمر کا آخری حصہ میں عزت اور گوشہ نشینی میں گزار دیا۔ (۲۶) انجام کار ۶۹۱ھ میں رحلت فرمائی اور اسی خانقاہ میں دفن کئے گئے۔ آج کل وہ جگہ سعدی کے نام سے مشہور ہے اور زیارت گاہ خاص و عام ہے۔

مولانا جامی نے لکھا ہے کہ ”شیخ سعدی عالم فاضل صوفیوں میں سے تھے اور علوم و ادب سے بہرہ کامل رکھتے تھے۔“ (۲۷) چنانچہ آپ کو علم لغت، صرف و نحو، منطق، سیاست، مدن، حقائق و معارف دینی اور علوم و فنون عربی و فارسی میں ہمارے ہمارے مامول تھے۔ آپ کی جملہ تصانیف اس بات کی شاہد عادل ہیں اور آپ کی تصانیف نظم و نثر پر محیط ہیں۔ سعدی کی شہرت اس کی زندگی میں ہی اقصائے عالم میں پھیل گئی تھی۔ خود گلستان کے دیباچے میں لکھتے ہیں:-

”ذکر جمیل سعدی کہ در افواہ عوام افتادہ است وصیت سخنش در بسط زمین رفتہ“ (۲۸)

یعنی سعدی کا ذکر جمیل زبان زد عام ہے اور ساری دنیا میں اس کے کلام کی دھوم ہے۔ معاصر شعراء و ادبا کے علاوہ معاصر سلاطین و حکام کے ہاں بھی شیخ کا مقام و مرتبہ بڑا بلند و بالا رہا ہے۔ شیخ سعدی بلا مبالغہ ایک متنوع شخصیت کے مالک تھے۔ بقول شلی ان کی ذات میں مختلف حیثیتیں جمع ہو گئی تھیں۔ وہ شاعر تھے، صوفی تھے، فقیہ تھے، دانشور تھے، حسن پرست تھے، زندہ تھے اور شوخ طبع تھے، اس لئے انھوں نے تماشاکار و عالم کو ہر پہلو سے دیکھا اور دنیا کو ہر رنگ سے پرکھا۔

اقدار مشترک و متناقض عراقی و سعدی

- ۱۔ اہم امور و شخصیت بزرگوں کی اقدار مشترک اور باہمی مشابہت پر روشنی ڈالتے ہیں۔
- ۲۔ ہمارے دونوں شیخ خاندانی اعتبار سے عالم فاضل گھرانوں کے چشم و چراغ ہیں۔
- ۳۔ حضرت عراقی نے ہمدان میں مروجہ علوم معقول و منقول میں ہمارے مامول کی اور چاشنی عشق و عرفان کی نسبت سے ملتان جا پہنچے۔ شیخ سعدی نے اپنے حجم ہم شیراز میں ابتدائی تعلیم حاصل کی اور مزید تحصیلات کے لئے اس زمانہ کے مرکز علم و حکمت بغداد چلے گئے۔

۳۔ حضرت عراقیؒ نے شیخ الاسلام زکریا سہروردیؒ اور شیخ صدر الدین قونیؒ کے حوزہ ہائے علمی و عرفانی میں رہ کر باطنی تربیت پائی اور شیخ سعدیؒ نے علامہ ابن الجوزیؒ اور شیخ اشیر علی سہروردیؒ جیسے علماء و مشائخ نامدار کی صحبت سے اکتساب فیض کیا۔

۴۔ حضرت عراقیؒ لمٹان میں وفاتِ مرشد کے بعد عثمان، امکہ، مدینہ، دمشق اور دیارِ روم گئے۔ توقفا میں امیر معین الدین پروانہ کی بدولت شیخ خانقاہ بنے۔ دیگر مقامات پر خواجہ شمس الدین صاحب دیوان، سلطان مصر اور فرمانروائے دمشق نے آپ کے اعزاز و اکرام کو ملحوظ خاطر رکھا۔ شیخ سعدیؒ نے بغداد میں علمی و عرفانی مراحل طے کر کے تحریکاتِ زندگی حاصل کرنے کے لئے ایشیا اور افریقہ کے اکثر ملکوں کے سفر کئے اور شمس الدین صاحب دیوان، علامہ الدین صاحب دیوان اور آتابکان سلغری سے آپ کے دوستانہ مراسم رہے۔ خواجہ ملا نرائینؒ نے شیراز میں آپ کے لئے خانقاہ تیار کرائی، جہاں آپ تا عین حیات مشغولِ عبادت اور مصروفِ عمل رہے۔

۵۔ حضرت عراقیؒ نے دروسِ فصوص کے بعد شیخ اکبرؒ کی باطنی تعلیمات کا خلاصہ، شیخ احمد غزالیؒ کے رسالہ "سوانح" کی طرز و روش نگارش پر "لمعات" کے نام سے فارسی میں تحریر کیا۔ شیخ سعدیؒ نے سیاحتِ عالم کے بعد سفر کے تجربات کا بخورِ گلستان میں مقابلہ نگاری کے اسلوب میں پیش کیا۔

۶۔ دکتر ذبیح اللہ صفحہ نے حضرت عراقیؒ کے رسالہ "لمعات" کو کتبِ درسی عرفانی تصوف میں شمار کیا ہے۔ لکھتے ہیں: کتابہای فصوص الحکم و فتوحات یکہ و خلوک و لمعات و قصائد ابن فارس و شرح ہای آہنا از قرن ہفتم بعد در شمار کتابہای درسی عرفانی درآمد و ہنوز ہم ہمین حال را دارند۔ (۳۰) شیخ سعدیؒ کی گلستان اور بوستان بھی زمانہ تالیف سے لے کر آج تک جہاں شرق بالخصوص ایران، افغانستان، ترکستان اور برصغیر پاکستان و ہند کے نصابِ درسِ نظامیہ کا لازمی جز ہیں۔ (۳۱)

۷۔ لمعاتِ عراقیؒ کے مطالب و مفاہیم کو سمجھنے کے لئے مختلف ادوار میں مشائخ، صوفیہ، علماء اور فضلا نے متعدد شروح اور حواشی ضبطِ تحریر کئے ہیں۔ (۳۲) گلستانِ سعدیؒ کی تقلید

اور ہر وی میں بھی متعدد کتب اخلاق تالیف کی گئیں۔ جن میں سے بہارستان جامی، غارستان
نخانی اور پریشان قافی کے نام خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ (۲۳) اور گلستان کی شریوں
غزلیوں اور ترجموں کی بھی کمی نہیں ہے۔ (۲۴)

۸۔ حضرت عراقیؒ کی عاشقانہ شاعری ”عشاقنامہ یادہ نامہ“ عشق و معرفت کے مضامین میں اپنی
مثال آپ پہنچے۔ شاعر متصوف اور عاشق صادق نے اس میں غزل کو سمو کر شاعری گوئی
کو ایک نیا رنگ عطا کر دیا ہے۔ بعد میں اس پنج پر کئی شاعریاں لکھی گئیں۔ ۳۵۱ شیخ
سعدیؒ کی اخلاقی شاعری ”بوستان یاسعدی نامہ“ بھی اپنی طرز کی ایک انوکھی اور پختہ
شاعری ہے۔ جس کا جواب باوجود کوششیں بسیار کے آج تک معرض و حد میں نہیں سکا۔
۹۔ حضرت عراقیؒ کی بعض غزلیات بھی دوسرے صوفی شعراء کے توسط سے مودہ تقلید قرار پائیں
اور سماع کے لئے بڑی سلا گزشت ہوئیں لیکن شیخ سعدیؒ کو تو خواجہ حافظ جیسے پیغمبر غزل
اور سلطان غزل نے ”ابتداء غزل سعدی صحت“ کہہ کر خواجہ حقیقت پیش کیا ہے اور
بلاشبہ آپ کی غزل کے مقلد کثیر التعداد میں ہیں۔

۱۰۔ حضرت عراقیؒ نے تصائد میں عام شعراء کی روش سے ہٹ کر فاضل کعبہ حضرت رسول خدا
صلی اللہ علیہ وسلم اور مشائخ کی مدح سرائی کی جب کہ شیخ سعدیؒ نے اپنے تصائد میں بالعموم
حکمائے وقت اور شہزادگان کو پسند و نصائح سے نوازنے کا طریقہ اختیار کیا۔
۱۱۔ ہر دو بزرگ فکر جمال پرستی کے قابل تھے۔ یہ بات مسلم الثبوت ہے کہ عراقیؒ اسی عقیدے پر
شدت سے عمل پیر تھے نسبت بہ شیخ سعدیؒ۔

۱۲۔ حضرت عراقیؒ و شیخ سعدیؒ اہم عمر کے حلب سے ساتویں صدی ہجری کے آغاز میں پیدا
ہوئے، دونوں نے صدی کے آخری سالوں میں وفات پائی اور دونوں جہاں گو بہر وی
مشائخ میں سے تھے مگر دونوں کی ملاقات کا کوئی ثبوت اور دلیل ہمارے پاس موجود
نہیں ہے۔

البتہ دونوں ہند گوارہستیوں کے کلام میں جو رابطہ فکری پایا جاتا ہے اب اس کو قارئین کی
خدمت میں پیش کیا جائے گا۔

ارتباط فکری و شعری عراقی و سعدیؒ

حضرت عراقیؒ اور شیخ سعدیؒ بلا تردید ایک ہی دور کے دو نمائندہ فارسی سخنور اور شاعر دہلیزیر ہیں۔ انہوں نے غزل، قصیدہ، ترجیع بند، ترکیب بند، قطعہ اور رباعی وغیرہ اصناف سخن میں طبع آزمائی کی ہے اور دونوں نے غزل گوئی میں زیادہ نام کمایا ہے۔ جدید ایرانی مؤرخین اور محققین میں سے دکتر ذبیح اللہ صفا، دکتر عبدالحسین زبیر کوب اور علی دشتی نے اپنے آثار میں دونوں کا ذکر یکجا کیا ہے۔

دکتر صفا نے "تاریخ ادبیات ایران" میں ساتویں آٹھویں صدی ہجری کے دوران غزل کی عمومی بحث میں حضرت عراقیؒ کو عارفانہ غزل کا علمبردار اور شیخ سعدیؒ کو عاشقانہ غزل کا سرخیل قرار دیا ہے۔ (۱۳۷)

دکتر زبیر کوب نے اپنی تالیف "شعربہ دوش" شعری نقاب "میں غزل، ترکیب اور ترجیع بند کے ضمن میں عراقیؒ و سعدیؒ کو ایک صف میں اس طرح کھڑا کیا ہے:

"غزل ہم در فارسی نام سعدیؒ عراقیؒ، مولوی و حافظؒ را بیاد میآورد کہ کلاسیک
اور شعربہ فارسی است۔ چنانکہ در ترکیب و ترجیع ہم نام جمال الدین عبد الزق
عراقیؒ اخاقانی سعدیؒ و ہاتف در خود ذکر است۔" (۱۳۸)

دکتر زبیر کوب نے معنی و مقصود کے زیر عنوان "شعربہ طائر و عراقیؒ" کو حکمت و عرفان صوفیہ کے ساتھ آشنائی کا لازمہ قرار دیا ہے۔ (۱۳۹)

علی دشتی نے "سیری در دیوان شمس" میں بھی غزل عراقیؒ و سعدیؒ کو زبان کی روانی اور سادگی کے اعتبار سے ایک دوسرے کے نزدیک بتایا ہے۔ (۱۴۰) اور "مقلم و سعدیؒ" میں تو اس نے ان دونوں کے کلام کا تفصیلی جائزہ لیا ہے۔ ہم یہاں اس بحث میں سے تقابلی موازنہ کے چند نمونے درج کر کے تاثر و تاثر کا ایک خاکہ پیش کریں گے۔ بقول علی دشتی:

"عراقیؒ از ممتاز ترین غزل سرایان عصر سعدیؒ است و بہ سادگی و طلاقت
موصوف، اما سادگی زبان او با سادگی شیوہ سعدیؒ تفاوت دارد۔ فرط سادگی

شیوہ عراقی کا ہی آئنا عادی و ملی از شخص می کند و گاهی از سعدی گزیرتر

میشود۔ (۴۱)

پھر دشتی نے لکھا ہے کہ عراقیؒ، سعدیؒ کے بہترین معاصر شعراء میں سے ایک ہے کہ مثلاً تعریف نے اس کو سنائی و عطار کے قریب کر دیا ہے اور ہولیت بیان نے سعدیؒ کے نزدیک؛ لیکن نہ تو اس کے ٹکری گہرائی اور معانی کی بلندی سنائی و عطار کے برابر ہے اور نہ کلام کی سادگی اور روانی سعدیؒ کے ہم پلہ۔ عراقیؒ کی سادگی اکثر اوقات اس کے اشعار کو نثر اور زبان محاورہ کے قریب تر کر دیتی ہے۔ (۴۲) جب کہ سعدیؒ کے کلام کی پختگی، عمدگی اور جہالت اس کو بلند تر مقام پر فائز رکھتی ہے۔

عراقی کہتا ہے:

ہجر ہر دلبری بر جان ماست	جان ما در حضرت جانان ماست
پیش او از دردی عالم و یک	درد آن دلدار ما دران ماست (۴۳)
اسی مضمون عراقیؒ کو سعدیؒ اس طرح بیان کرتا ہے:	
ترک دنیا و تماشا و تنعم گفتیم	دہر مہر بیت کہ چوں نقش مجری نرود

■

درد عشق از تندی خوشتر است	گرچہ غیر از مہر در انیش نیست (۴۴)
دوسری جگہ عراقیؒ کہتا ہے:	
بازد دایم بلا افتادہ ام	باز در چنگ عنا افتادہ ام (۴۵)
سعدیؒ اس طرح کہتا ہے:	
سلسلہ موی دوست ملکہ ام بلاست	ہر کہ صین ملکہ نیست طارخ ازین ماجراست (۴۶)

عراقیؒ:

شاو کن جان من کہ عکینست	رحم کن بردم کہ مسکینست
بی زخت دین من ہر کفرست	بارخت کفر من ہمہ دینست (۴۷)

سعدیؒ

بخت جوں دارد آنکہ با تو بر نیست
پیر نگر دو کہ در بہشت بر نیست
دیگر از آن جانم نماز نہ شد
گر تو اشارت کنی کہ قبلہ چہ نیست



چہ نماز باشد آفرما کہ تو خیال باشی؟ تو منم نمی گذاری کہ مرا نماز باشد (۳۸)
شیخ سعدی کی زبان سادگی کے ساتھ ساتھ استعارہ اور مجاز سے اس طرح مزین ہوتی
ہے جو قاری کے ذہن سے لگاؤ رکھے۔ یہی بات آپ کے کلام کی روحانی اور تاثیر کا موجب
 بنتی ہے۔

البتہ حضرت عراقیؒ کی غزلیات ہمیشہ اس طرح کی نہیں ہیں۔ بسا اوقات آپ نے بڑی بڑی
اعلیٰ غزلیں کہی ہیں۔ یا بعض غزلوں کے کئی اشعار بحد فصیح و بلیغ ہیں۔ خاص طور پر جب
چاشنی عرفاں بھی ہمراہ ہو۔ مثلاً

عشق شوری در ہنادر ما نہاد
جان مادر بو تہ سودا نہاد



نخستین بادہ کاندہ جام کردند
در چشم مست ساقی وام کردند



کار ما ہنگر چہ خام افتاد باز
کار با پیک و پیام افتاد باز



در حسن رُخِ خواباں پیدا ہمہ او دیدم
در چشم نگر و یان زربا ہمہ او دیدم (۳۹)
ایک اور ہم وزن و ہم آہنگ غزل کا شعر پیش خدمت ہے۔
عراقیؒ

مشو، مشو، از من خستہ دل جدا ای دوست

مکن، مکن، بگفت اندہم رہا ای دوست (۵۰)



سعدیؒ

نزد گدشت بدائی میان مای دوست

بیابیا کہ غلام تو ام بیا ای دوست
ذیل میں سعدی کی غزل کا مطلع بعینہ عراقیؒ کی غزل کے مطلع میں ڈٹ نظر آتا ہے:

مطلع غزل سعدیؒ

شب فراق کہ داند کہ تا سحر چند؟ مگر کسی کہ بزدان عشق در بندست (۵۲)

مطلع غزل عراقیؒ

کیکہ ہجو عراقی اسیر عشق تو نیست شب فراق چہ داند کہ تا سحر چندست؟ (۵۳)

اب سعدیؒ اور عراقیؒ کی ایک ایک ایسی ہم رنگ غزل ملاحظہ ہو چہاں دونوں نے یک ہی

شعر کو درمیان میں سمویا اور دہرا ہے۔ یہ تاثیر و تاثر کی بہترین مثال ہے۔

مطلع از سعدیؒ و شعر مشترک

بدا د عاشقان را شام نیست

خوشتر از دوران عشق یام نیست

میسرد عاشق مارا نام نیست (۵۴)

ہر کسی را نام معشوقی کہ هست

مطلع از عراقیؒ و بیت مشترک

درد و عالم زو نشان و نام نیست

عشق سیر نیست کو را نام نیست

میسرد عاشق مارا نام نیست (۵۵)

ہر کسی را نام معشوقی کہ هست

دکتر پدید ز اقل خالری نے سخنور ابن نامی کی مشترکہ خصوصیات ذوق و ہنری اور ایک دوسرے

کے استقبال کو طوطا کہتے ہوئے عراقیؒ سعدیؒ اور حافظ کی درج ذیل غزلیات بطور نمونہ نقل کی

گئی ہیں۔

عراقیؒ

ہر یک گر کہ دو چشمت برابر و ان انداخت

ہزار فتنہ و آشوب در جہان انداخت

(۵۶)

سعدیؒ

چہ فتنہ بود کہ حسن تو در جهان انداخت۔

کہ یک دم از تو نظر برمی توان انداخت (۵۷)

حافظؒ:

خمی کہ ابروی شوخ تو در کمان انداخت۔

بہ قصہ خون من زار نا توان انداخت (۵۸)

بحث بالا میں علی رشتی نے تقریباً ہر جگہ شیخ سعدیؒ کی عظمت، استادی اور برتری کو ثابت کیا ہے لیکن بگمانِ راقم الحروف حضرت عراقیؒ کے جذبہٴ عشق، سوز و گداز، درد و تڑپ، ذوق و شوق اور لگرمی و سرگرمی کا بھی جواب نہیں ہے۔ یوں تو عراقیؒ کی تمام تصانیف فقر و تصوف اور عشق و عرفان کی روح سے سرشار ہیں مگر غزل میں آپ کے شورانگیز اور ہرجوش بیان سے ایک خاص سہرا حاصل ہوتا ہے۔ سید نفیسی کہتے ہیں کہ ”فارسی زبان میں انہیں کوئی ایسا شاعر نظر نہیں آتا جو بیانِ عشق میں اس حد تک دلیر، بیباک، بے پروا، اور بلند پرواز ہو۔ حتیٰ کہ دوسری زبانوں کے ادب میں بھی بیانِ عشق میں ایسی بلند پروازی دیکھنے میں نہیں آئی۔ عراقیؒ کی شورانگیز عارفانہ اور عاشقانہ غزلیں انہیں فارسی زبان کا اعلیٰ پایہ کا شاعر قرار دیتی ہیں، ان میں بڑی شیرینی روانی اور طرب انگیزی ہے۔“ (۵۹)۔

ادھر سعدیؒ کے کمال بھی عمومی درجہ کے نہیں ہیں، انہوں نے غزل کو علیحدہ صنف کی حیثیت دے کر فارسی ادب میں ایسا مقام حاصل کر لیا جو ہر شاعر کے لئے قابلِ رشک ہے۔ آپ نے اپنی سحر نگاری سے غزل کو مقبول عام بنایا۔ آپ کی غزل کا انداز سادہ اور فنائی ہے جسے پڑھتے ہوئے محبوب کا نہایت ہی دلچسپ نقشہ نکلا ہوں کے سامنے آ جاتا ہے۔ سعدیؒ کے شوق و آرزو کا بیباک قاری کو یقین دلاتا ہے کہ ان کا دل سوزِ عشق کی وجہ سے آتشکدہ بن چکا تھا۔

آتشکدہ است باطنِ سعدیؒ ز سوزِ عشق سوزی کہ در دل است در الفاظِ ہنرِ ید (۶۰)

بعد کے شعراء نے شیخ سعدیؒ کی غزل کو ہمیشہ اپنے سامنے نوز کے طور پر رکھا۔ فارسی اور اردو غزل میں آج بھی سعدیؒ کا انداز رائج ہے۔

ماخذ و مراجع

- ۱۔ شیخ عراقی کے شمع احوال و آثار و افکار عرفانی کے لئے ملاحظہ کیجئے۔
۱۔ تاریخ گزیدہ، حمد اللہ مستوفی، تصحیح دکتر جلال حسین ذوائی، موسسہ انتشارات میرکبیر
تہران ۱۳۳۹ ش، ص ۷۳۸۔
- ۲۔ عشاقنامہ شیخ فخر الدین عراقی مع سوانح عمری، تصحیح آربری، بمبئی ۱۳۵۷۔
- ۳۔ مقدمہ دیوان عراقی و دریاچہ سعید نفیسی در کلیات شیخ عراقی، چلپ چہام از انتشارات
کتابخانہ سنائی، تہران ۱۳۳۸ ش۔
- ۴۔ لطائف اشرفی، منظومات سید اشرف جہانگیر سنائی، مولانا نظام الدین غریب لمبی، مطبوعہ
ہند ۱۸۹۹ء، ۲/۲۶۳ - ۲۶۶۔
- ۵۔ نغمات الانس جامی، بر تصحیح ہمدی توحیدی پور، تہران ۱۳۳۶ ش، ص ۶۰۱ - ۶۰۵۔
- ۶۔ محل فصیح، تصحیح محمود فرخ، کتاب فروشی باستان مشهد، ۲/۳۵۸۔
- ۷۔ ہفت اقلیم، امین احمد رازی، با تصحیح جولہ فاضل، تہران ۲/۵۳۲ - ۵۳۹۔
- ۸۔ سیر العارفین جمالی، مترجم اردو محمد ایوب قادری، مرکزی اردو بورڈ، لاہور، بار اول ۱۹۷۶ء
ص ۱۵۰ - ۱۵۳۔
- ۹۔ تذکرۃ الشعراء و دولت شاہ سمرقندی، تحقیق و تصحیح محمد عباسی، تہران ص ۲۳۸ - ۲۴۰۔
- ۱۰۔ مجامع العشاق، کمال الدین حسین گازی گامی، طبع نو پکشتور، مکنو، ص ۱۱۹ - ۱۲۳۔
- ۱۱۔ سفینۃ الاولیاء، داراشکوہ، نو پکشتور، لاہور ۱۸۸۴ء، ص ۱۱۵۔
- ۱۲۔ مرقوم، نجم کتاب سلم السموات، تالیف شیخ ابوالقاسم انصاری کازرونی، باہتمام دکتر نجفی قریب
تہران ۱۳۴۰ ش، ص ۲۰ - ۲۱۔
- ۱۳۔ تذکرہ میخاد، تالیف ملا عبد النبی فخر الزمانی قزوینی، باہتمام احمد گلپیس سعانی، تہران ۱۳۴۰ ش
ص ۲۷ - ۵۶۔

۱۴. طرائق الحقایق، تألیف مصمم علی شاه شیرازی، با اهتمام دکتر جعفر محبوب، کتاب فردوسی بارانی، تهران ۲/۲۵۸.
۱۵. ریاض العارفین، رضاقلی خان هدایت، یکوشش مهر علی گرهانی، کتاب فردوسی محمودی، تهران ۱۳۴۴ ش، ص ۱۶۳-۱۶۶.
۱۶. قصر عارفان، مولوی احمد علی جشتی خیرآبادی (قلمی) لائبریری دانشگاه پنجاب لاہور، شماره ۶۷، ترجمہ اردو از اقبال احمد فاروقی، مکتبہ نمبر لاہور-۱۹۸۸، ص ۱۸۸-۱۹۳.
۱۷. ریحانۃ الادب، محمد علی مدرس تبریزی، چاپ دوم تبریز، ۱۱۷/۳.
۱۸. بزم صوفیہ، سید صباح الدین عبدالرحمن، لاہور ۱۹۸۸، ص ۱۵۳-۱۷۰.
۱۹. تذکرہ حضرت بہار الدین زکریا طناتی، از مولانا نور احمد خاں فریدی، ناشر قصر الادب نور محل، ضلع طنات ۱۹۵۴، ص ۱۵۸-۱۶۲.
۲۰. تذکرہ حضرت صدر الدین عارف، از مولانا نور احمد خاں فریدی، قصر الادب جگودالہ، ضلع طنات، ۱۹۵۷، ۸۶/۱-۱۵۱.
۲۱. بزرگان و سخن سراپان اہمدان، دکتر مهدی درخشانی، تهران ۱۳۴۱ ش، ص ۶۷-۸۲.
۲۲. از سعدی تا جامی، تألیف ادوارد براون، ترجمہ فارسی بقلم علی اصغر حکمت، چاپ دوم ابن سینا، تهران ۱۹۶۰/۱۳۴۹ ش، ص ۱۷۰-۱۸۱.
۲۳. گنج سخن، دکتر ذبیح اللہ صفا، انتشارات ابن سینا، تهران ۱۳۵۲/۲-۱۸۳.
۲۴. تاریخ ادبیات ایران، دکتر رضا زاده شفیق، انتشارات دانشگاه پیروی شیراز ۱۳۵۲ ش، ص ۴۱۴-۴۱۷.
۲۵. تاریخ ادبیات و دایران، دکتر ذبیح اللہ صفا، انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۵۱ ش، جلد سوم، ۵۶۷/۱-۵۸۳.
۲۶. مقام شیخ فخرالدین ابراہیم عراقی در تصوف اسلامی، پایان نامہ دکترای ادبیات فارسی، محمد اختر چیمہ، دانشگاه تهران سال ۱۳۵۲-۵۳ ش، (غیر مطبوعہ).
۲۷. مختصری در شرح احوال و آثار و عقاید شیخ فخرالدین عراقی، محمد اختر چیمہ، مجلہ دانش کدہ ادبیات

- ۱۔ علوم انسانی دانشگاه فردوسی مشهد، سال ۱۲، شماره ۲، ۱۳۵۵ ش، ص ۳۲۲-۳۶۲۔
- ۲۔ عشاقنامہ عراقی مع سوانح عمری، ص ۲؛ کلیات عراقی، مقدمہ دیوان، ص ۴۷۔
- ۳۔ کلیات عراقی، ص ۶۷۔
- ۴۔ کلیات عراقی، ص ۷۸۔
- ۵۔ عشاقنامہ عراقی مع سوانح عمری، ص ۵؛ کلیات عراقی، مقدمہ دیوان، ص ۴۸۔
- منشآت و مکاتیب عراقی، کتابخانہ ملی موزہ ایران، یاسان تہران، قلمی مجموعہ جدید، شماره ۴، نسخہ عکسی متعلق بہ راقم الحروف، مہد اختر جیمہ، مجلہ رشد، آموزش ادب فارسی، سال دوم، شماره ۱، بہار ۱۳۶۵ ش، ص ۱۳-۱۴ و شماره ۲، تابستان ۱۳۶۵ ش، ص ۲۸-۳۳۔ آپ کے یہ خطوط بانو دکتر نسreen محترم کے اہتمام سے شائع ہو چکے ہیں۔
- ۷۔ منشآت و مکاتیب عراقی۔
- ۸۔ عشاقنامہ عراقی مع سوانح عمری، ص ۱۱؛ کلیات عراقی، مقدمہ دیوان، ص ۵۲؛ اور ملاحظہ کیجئے، نفحات الانس جامی، ص ۶۰۲؛ لطایف اشرفی، ص ۳۶۵۔
- ۹۔ سیر العارفین، نسخہ خطی کتابخانہ دانشگاه پنجاب لاہور، شماره ۱۷۸، ص ۱۵؛ سیر العارفین، اردو ترجمہ، ص ۱۵۲-۱۵۳۔
- ۱۰۔ مناقب العارفین افلاکی، با تصحیحات تحسین تازیچی، 'القرہ'، ۱/۳۹۹۔
- ۱۱۔ سہ حکیم مسلمان، دکتر سید حسین نصر، ترجمہ احمد آرام، 'تبریز'، ص ۱۵۹-۱۶۰؛ مثنوی معنوی، مثنوی ہمدانی، ترجمہ اردو قاضی سجاد حسین، پیش گفتار دکتر وجید قریشی، انتشارات اسلامی لاہور، ۱۹۷۸ء، دفتر اول، ص ۸-۹۔
- ۱۲۔ سیر العارفین، نسخہ خطی مخطوطات شیرازی، دانشگاه پنجاب لاہور، شماره ۸۹/۳۸۲۲، ص ۱۰؛ سیر العارفین، اردو ترجمہ، ص ۱۵۳۔
- ۱۳۔ شیخ سعدی کے حالات زندگی، فکر و فن، ادراہی خدمات کے لئے ملاحظہ کیجئے؛ ۱۔ تاریخ گزیدہ، ص ۳۴۔
- ۲۔ نفحات الانس جامی، ص ۶۰۰-۶۰۱۔

۳. مهمل نصیبی خوانی، ۲/۲۶۵.
۴. تذکره دولت شاه سمرقندی، ص ۲۲۳ - ۲۳۲.
۵. هفت اقلیم، ۱/۱۹۶ - ۲۰۳.
۶. مجالس العشاق، ص ۱۲۳ - ۱۲۶.
۷. سفینه الاولیاء، ص ۱۸۱ - ۱۸۲.
۸. آتشکده آذر، تألیف لطف علی بیگ آذربیکدلی، با اهتمام سید جعفر شبیدی، انتشارات موسسه نشر کتاب تهران، ۱۳۳۷ ش، ص ۲۴۵ - ۲۹۳.
۹. مرقوم پنجم کتاب سلم السموات، ص ۱۷.
۱۰. تذکره العارفین، ص ۱۳۳ - ۱۴۶.
۱۱. شعر العجم، مولانا شبلی نعمانی، کتب خانه انجمن حمایت اسلام، برائتدوخته روڈ، لاہور، ۲۹/۲ - ۱۰۹.
۱۲. تاریخ ادبی ایران — از سنائی تا سعدی، کتاب دوم از مجلد دوم، اثر ادوارد براون، ترجمه فارسی از غلام حسین صدیقی افشار، انتشارات مروارید تهران، چاپ اول ۱۳۵۱ ش، ص ۲۰۹ - ۲۲۱.
۱۳. گنج سخن، ۲/۱۸۳ - ۲۰۰.
۱۴. گنجینه سخن، تألیف دکتر فریح الله صفا، انتشارات امیرکبیر تهران، چاپ چهارم ۱۳۶۳ ش، ۲/۹۲ - ۱۱۳.
۱۵. باکاروان علم، دکتر عبدالحسین زرین کوب، تهران ۱۳۴۷ ش، ص ۲۲۹ - ۲۵۲.
۱۶. از گلستان عجم، اردو ترجمه باکاروان علم، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد، ۱۹۸۵، ص ۲۷۷ - ۳۰۵.
۱۷. تاریخ مغفل ایران از استیلای مغول تا اعلان مشروطیت، عباس اقبال آشتیانی، تهران ۱۳۱۲ ش، ۱/۵۳۹ - ۵۴۳.
۱۸. تاریخ ادبیات ایران، دکتر رضا زاده شفیق، ص ۴۱۸ - ۴۲۸.

۱۹. ادب نامہ ایران، مرزا مقبول بیگ بدخشان، یونیورسٹی بک ایجنسی لاہور، بار دوم، ص ۴۳۶-۴۵۴۔

۲۰. تاریخ ادبیات در ایران، دکتر مصفا، جلد سوم، ۱/۵۸۴-۶۲۲۔

۲۱. حیات سعدی، از خواجہ الطاف حسین حالی پانی پتی، بفراش ملک چمن، الدین، ملک تاج الدین، تاجرتب قومی کشمیری، ادارہ لاہور، اور حسب فراش ایم فرلمان علی رینڈ منٹر بک سیلرز موری ڈرائے لاہور۔

۲۲. قلمر سعدی، تالیف علی دشتی، کتابخانہ ابن سینا تہران ۱۳۳۹ ش

۲۳. سعدی نامہ، طبع وزارت فرهنگ، تہران ۱۳۱۶ ش۔

۲۴. بوستان، گلستان اور کلیات سعدی کے مختلف مطبوعہ نسخوں کے مقدمے اور دیباچے بھی ملاحظہ کئے جاسکتے ہیں۔ (اختر)

۱۳. تاریخ ادبیات در ایران، ج ۱، ۱۳/۵۸۴، باستناد از علی بن احمد بن ابوبکر بیستون جامع دیوان سعدی۔

۱۵. دیوان کامل شیخ اجل سعدی شیرازی، بکوشش و کتر مظاہر مصفا، ناشر کانون معرفت لاہور تہران، ۱۳۴۰ ش، ص ۲۵۴۔

۱۶. شعرا العجم، ۳/۳۱۔

۱۷. بوستان یا سعدی نامہ، تصحیح رستم علی یف، انتشارات کتابخانہ پہلوی، انتشارات ابن سینا تہران ۱۳۴۷ ش، باب ۲، ص ۷۲۔

۱۸. گلستان سعدی، ترجمہ اردو ڈاکٹر محمد عبد اللطیف، بیگز لٹریٹ لاہور، باب ۶، ص ۱۷۷-۱۷۸۔

۱۹. تحقیق و تصحیح محمد عباسی، ص ۲۲۳۔

۲۰. نفحات الانس جامی، ص ۶۰۱، سفینۃ الاولیاء، ص ۱۸۳، مناقب خواجہ، محمد صادق شہابی

سعدی قادری، قندھار افغانستان، ص ۷۰-۷۱۔ از سنائی، تاسعدی، ص ۲۱۱، تذکرہ حضرت

شیخ اشیرخ، سلام بہروردی، پشاور، ۱۹۷۰، ص ۹۸۔

۲۱. کلیات سعدی، بہ اہتمام محمد علی فردوسی، انتشارات امیر کبیر تہران ۱۳۶۵، بوستان باب ۲،

- ۲۱: ۲۵۹؛ اور ملاحظہ کیجئے، شعرا المعجم، ۳۶/۲؛ تذکرہ بہائز الدین زکریا، ص ۱۸۹-۱۹۰۔
- ۲۲: ملاحظہ کیجئے، سعدی نامہ، ص ۶۸۷-۷۰۶؛ مجموعہ مقالات و اشعار استاد بدیع الزمان فروزانفر، با مقدمہ دکنر زریں کوب، بگوشش عنایت اللہ مجیدی، کتاب فروشی دہخدا تہران ۱۳۵۱ ش، ص ۶۹-۸۶۔
- ۲۳: حیات سعدی، بفرمائش ملک چمن الدین، ص ۲۷۔
- ۲۴: تذکرۃ الشعراء، ص ۲۲۲۔
- ۲۵: نفحات الانس، ص ۶۰۰؛ سفینۃ الاولیاء، ص ۱۸۲؛ حیات سعدی ملک چمن الدین، ص ۴۹؛ شیخ ابو عبد اللہ خیف، چوتھی صدی ہجری کے اکابر صوفیہ اور سلسلہ سہروردیہ کے پیشرووں میں سے ہیں۔ (اختصر)۔
- ۲۶: مولانا حالی، ص ۴۷۔
- ۲۷: نفحات الانس، ص ۶۰۰۔
- ۲۸: کلیات سعدی، فروغی، گلستان، ص ۳۰۔
- ۲۹: شعرا المعجم، ۳۳/۲۔
- ۳۰: تاریخ ادبیات و ادبیات ایران، ۱/۳، ابن سینا، ص ۱۶۵، انتشارات دانشگاه تہران، ص ۱۷۰۔
- ۳۱: حیات سعدی، ملک چمن الدین، ص ۶۵-۶۶۔
- ۳۲: راقم الحروف — محمد اختر جمیل — شروع لمحات کے جائزے پر مشتمل فارسی زبان میں ایک مفصل مضمون ترتیب دے رہا ہے جو انشاء اللہ مستقبل قریب میں فصلنامہ دانش اسلام آباد میں زلیو طباعت سے آراستہ ہوگا۔
- ۳۳: مولانا حالی نے حیات سعدی، ص ۸۲ سے ۹۶ تک ان کا موازنہ پیش کیا ہے۔ شاہ مقین حضرات وہاں سے ملاحظہ کر سکتے ہیں۔ (اختصر)
- ۳۴: حیات سعدی، ملک چمن الدین، ص ۷۴؛ اس سلسلے میں مزید تفصیلات کے لئے ملاحظہ کیجئے۔
- فہرست چاپ ہائے آثار سعدی در شبہ قارہ و چاپ ہائے شروع و ترجمہ ہا و فہرست ہا و تضمین ہائے آثار وی، تألیف سید عارف نوشاہی، مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

از سید محبوب حسن عاظمی
(کراچی)

حضرت شیخ سعدی کی صوفیانہ شاعری پر تعلیمات شیخ الشیوخ کے اثرات

شیخ الشیوخ حضرت خواجہ شہاب الدین ابو حفص عمر سہروردی رحمۃ اللہ علیہ کے ساتھ
حضرت شیخ سعدی شیرازی کے خصوصی روحانی تعلق کے بارے میں حضرت مولانا عبد الرحمن جامیؒ
”نفحات الانس“ میں ارشاد فرماتے ہیں:-

شیخ مصلح الدین عبد اللہ المعروف بہ شیخ سعدی شیرازی رحمۃ اللہ تعالیٰ علیہ از
افاضل صوفیہ بود و از مجاوران بقعہ شریف شیخ ابو عبد اللہ خفیف قدس اللہ
تعالیٰ روحہ بود۔ از علوم بھرہ عام داشتہ است و از
آداب نصیب کامل یافتہ و سفر بسیار کردہ است و
ہفت اقلیدہ را گشتہ و بارہا بہ سفر حج پیادہ رفتہ۔۔
..... و از مشائخ کبار بسیارے را حدیث یافتہ و بہ صحبت
شیخ شہاب الدین سہروردی رسیدہ و بادے دریاے
کشتی سفر دریا کردہ۔ (۱)

(حضرت شیخ مصلح الدین عبد اللہ جو شیخ سعدی کے نام سے مشہور ہیں۔ اللہ پاک ان پر
رحمتیں نازل فرمائے، عظیم صوفیاء کرام میں سے تھے۔ آپ حضرت شیخ ابو عبد اللہ خفیف
قدس اللہ تعالیٰ روحہ کی خانقاہ شریف کے ایک مجاور تھے۔ علوم میں آپ کو کمال حاصل تھا اور

آداب سے مکمل طور پر بہرہ و یاب تھے۔ آپ نے کافی سفر کئے۔ ہفت اقلیم میں پھرے اور بارہا پیدل سفر فرج کیا۔..... بے شمار مشائخ کبار سے ملاقاتیں کیں اور حضرت شیخ شہاب الدین ہمدانی کی صحبت میں رہے اور ان کے ساتھ ایک کشتی میں بھی سفر کیا.....“

علامہ شبلی نعمانیؒ حضرت شیخ سعدیؒ کے اسی روحانی تعلق کی مزید تشریح کرتے ہوئے لکھتے ہیں:-

”شیخؒ نے تصوف و سلوک کی تعلیم شیخ شہاب الدین ہمدانیؒ المتوفی ۷۶۲ھ سے حاصل کی۔ اسی سیاحت کی بدولت سفر دنیا میں ان کا ساتھ ہوا اور ان کے فیض صحبت سے شیخؒ نے تزکیہ نفس کے مراتب طے کئے۔ چنانچہ خود فرماتے ہیں:-

مرآپیہ داناتے فرخ شہاب دواخذہنا فرمود برہے کتب
یکے آنکہ بر خویش خود میں مہاش دگر آنکہ بر غیر بدیدیم مہاش“ (۲)

(مجھے میرے پیرومرشد حضرت شہاب الدینؒ کے داناتے روزگار اور مبارک ہستی میں ایک بار دریا کے کنارے دو نصیحتیں کیں۔ اول یہ کہ اپنی ذات کے بارے میں خود میں نہ بنوں (کہ اپنی ہی خرابیاں دیکھنے میں لگ جاؤں) اور دوم یہ کہ دوسروں کے بارے میں بد میں نہ بنوں (کہ دوسروں کی صرف غامیاں اور برائیاں ہی دیکھنے میں لگ جاؤں)۔

ہی دو نصیحتیں کیا حضرت شیخ سعدی شیرازیؒ نے اپنے پیرومرشد شیخ الشیوخ حضرت خواجہ شہاب الدین ہمدانیؒ سے بہت کچھ حاصل کیا۔ پیرومرشد کی تعلیمات کے حضرت شیخ سعدیؒ کی صوفیانہ شاعری پر کتنے گہرے اثرات مرتب ہوئے۔ اس کا کچھ اندازہ شیخ کی شاعری کے مطالعہ سے لگایا جاسکتا ہے۔ اسی طرح مرشد کی اس بابرکت صحبت نے سعدیؒ کو جس بلند مرتبہ تک پہنچا دیا زل کے واقعہ کی روشنی میں اسے کچھ سمجھا جاسکتا ہے۔ حضرت مولانا جامیؒ یہ واقعہ بیان کرتے ہوئے لکھتے ہیں:-

یکے از مشائخ منکروںے بود۔ شہدای واقعہ چناں دید کہ
دہا ہائے آسمان کشادہ ملائکہ با جلفھائے نور ماناں شدند
پوسید کہ این جیست۔ گفتند برائے شیواری است بیعت
گفتہ کہ قبول حضرت حق سبحانہ تعالیٰ افتادہ است و آں

بیتے ہیں استے ۷

بگ درختان سبز در نظر ہوشیار
ہر درختے دفتر نیست معرفت کس گار

آی عن یزچوں از واقعہ ہو آمد در شب بہ دریا وینہ
شیخ سعدی رفت کہ دیرا بشارت دہد دید کہ چرخ

افرمختہ و باخود نرمہ میکند چہ گوش کشید ہی بیت می خواند (۱۳)
(مشائخ میں سے ایک بزرگ حضرت شیخ سعدی کے کمالات کے منکر تھے۔ ایک رات
انہوں نے خواب میں دیکھا کہ آسمان کے دروازے کھلے ہوئے ہیں اور فرشتے نذر کے طبقات لئے
نازل ہو رہے ہیں۔ ان بزرگ نے فرشتوں سے دریافت کیا۔ یہ سب کیا ہے۔ فرشتوں نے جواب
دیا۔ یہ طبقات نذر سعدی شیرازی کے لئے ہیں۔ انہوں نے ایک ایسا شعر کہا ہے جو حضرت حق سبحانہ
تعالیٰ کی بارگاہ میں قبول ہو گیا ہے اور وہ شعر یہ ہے ۷

”بگ درختان سبز در نظر ہوشیار
ہر درختے دفتر نیست معرفت کس گار“

”ایک ذی ہوش و صاحب عقل کی نظر میں سبز درختوں کا ہر پتہ معرفت الہی کا ایک دفتر
اپنے اندر چھپائے ہوئے ہے۔“ یہ بزرگ جب خواب سے بیدار ہوئے تو اسی رات حضرت شیخ
سعدی کے گھر کی طرف چل پڑے کہ انہیں اس کی بشارت دیں۔ جب گھر پہنچے تو کیا دیکھتے ہیں کہ
ان کے گھر میں چراغ جل رہا ہے اور شیخ سعدی کچھ گنگنا رہے ہیں۔ ان بزرگ نے کان قریب
کر کے جب غور سے سنا تو معلوم ہوا کہ شیخ سعدی وہی شعر گنگنا رہے تھے جو ان بزرگ نے اپنے
خواب میں فرشتوں سے سنا تھا۔

صاحب تذکرۃ الشعراء نے لکھا ہے کہ حضرت شیخ سعدی نے حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی
کے ہاتھ پر بیعت کی۔ (۴) مغربی دانشور T-W-HAIG کا ترجمان بھی اسی طرف معلوم ہوتا
ہے۔ (۵) جبکہ ایک دوسرے مغربی دانشور J-H-KRAMERS نے حضرت شیخ سعدی
کو شیخ عبدالقادر جیلانی اور خواجہ شہاب الدین ہروردی دونوں کا مرید بتایا ہے۔ (۶)

تعلیمات شیخ اشیشوٰخ

انہیں حضرت شیخ سعدی کی صوفیانہ شاعری پر تعلیمات شیخ اشیشوٰخ کے گہرے اثرات کا جائزہ لینے کے لئے اولاً تصوف کی ماہیت و حقیقت کو سمجھنا ہوگا۔ یہ بھی دیکھنا ہوگا کہ شیخ اشیشوٰخ حضرت خواجہ شہاب الدین مہروردی کی نظر میں تصوف و سلوک کیا ہے۔ اس کی تعلیمات کیا ہیں اور کن صفات کے حامل شخص کو صوفی کہا جاتا ہے اور یہ کہ شیخ سعدی کی شاعری میں ان تعلیمات کا عکس کہاں تک موجود ہے۔

”عوارف المعارف“ میں حضرت شیخ اشیشوٰخ نے باب فی شرح حال الصوفیۃ و اختلاف طریقہم و صوفیاء کرام کے حالات کی توضیح اور ان کے مختلف طریقوں کا ذکر اور باب فی ماہیۃ التصوف و تصوف کی ماہیت و حقیقت اور اس کی تعریف میں خصوصیت سے اس موضوع پر تفصیلی روشنی ڈالی ہے۔

باب کے شروع میں حضرت شیخ اشیشوٰخ نے ایک حدیث شریف مع کامل سند نقل کی ہے جس میں حضور صلی اللہ علیہ وسلم اور حضرت شیخ اشیشوٰخ کے درمیان بارہ واسطے ہیں۔ پہلا واسطہ حضرت شیخ اشیشوٰخ کے استاد مدیث یعنی حضرت منیار الدین ابو احمد عبد الوہاب بن علی ہیں۔ چھٹا واسطہ مشہور امام مدیث حضرت ابو عیسیٰ ترمذی ہیں اور بارہواں یعنی اخیر واسطہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم کے خادم خاص حضرت انس بن مالک ہیں۔ مضمون حدیث یہ ہے کہ ایک مرتبہ حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے حضرت انسؓ کو اتھائی پیار سے مخاطب کرتے ہوئے ارشاد فرمایا۔

”يَا بُنَيَّ اِنَّ قَدْ نَمَاتَ اَنْ تُصْبِحَ وَ تُصَيِّى وَ كَيْسَ رِىْ قَلْبِكَ
يَفْسُ لِحَصْبٍ فَاَفْعَلْ.....“

(اے میرے بیٹے! اگر تو یہ کر سکے تو ضرور کہہ تجھ پر ہر صبح و شام اس طرح آئے

کہ تیرے دل میں کسی کی طرف سے کینہ و کدورت یا کوئی کھوٹ نہ ہو۔)

پھر حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے ارشاد فرمایا۔

”يَا بُنَيَّ وَ ذَاكَ مِنْ سُنَّتِيْ وَ مَنْ اَحْيَا سُنَّتِيْ فَقَدْ

أَخْيَارِي وَ مَنْ أَحْيَانِي كَانَ مَعِيَ فِي الْجَنَّةِ.

(اے میرے بیٹے! یہ میری سنت اور میرا طریقہ ہے۔ جس نے میری سنت زندہ کی اس نے مجھے زندہ کیا اور جس نے مجھے زندہ کیا وہ میرے ساتھ جنت میں ہوگا)

یہ حدیث شریف نقل کرنے کے بعد حضرت شیخ اشیشون ارشاد فرماتے ہیں:-
 "فَالْمُؤَيَّنَةُ هُمُ الَّذِينَ أَحْيَوْا هَذِهِ السُّنَّةَ وَ طَهَّرُوا الصُّدُورَ مِنَ الْفُحْشِ وَ الْفَحْشِ عَمَلُ النَّبِيِّ (۷۱)
 (پس صوفیاء کرام وہی لوگ ہیں جو اس سنت کو زندہ کرتے ہیں اور جن کی نظر میں سببوں کو کینہ و کدورت اور کھوٹ سے پاک کر لینا بنیادی اہمیت کا حامل ہوتا ہے)۔

آگے چل کر فرماتے ہیں کہ

جن قلوب کی نشوونما محبت الہی پر ہوئی ہو۔ جس کی مودت پر وہ جم گئے ہوں اور جس کے ذکر سے وہ لذت آشنا ہو گئے ہوں وہاں بھلا اس کینہ و کدورت کا کیا کام اور وہاں بھلا ان طبعی تاریکیوں کا کہاں گزر۔ ان کی آنکھوں میں تو توفیق الہی کے نور کا سرمہ لگا ہے اور وہ تو اب بھائی بھائی بن گئے ہیں۔ ہر چیز میں حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا اتباع ان کا شعار بن گیا ہے جو محبت الہی کا ذریعہ ہے۔

ارشاد بآئی ہے:-

"قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَأَلْزَمَ الْوِلْدَانَ (۳۱)
 (آپ فرمادیجئے کہ اگر تم خدا تعالیٰ سے محبت رکھتے ہو تو تم لوگ میرا اتباع کرو خدا تعالیٰ تم سے محبت کرنے لگیں گے)۔

اس مضمون کی تائید میں حضرت شیخ اشیشون نے بزرگان دین کے مختلف ارشادات اور اقوال نقل فرمائے ہیں۔ اس باب کے آخر میں مشہور بزرگ حضرت ابو بکر شبلی کا واقعہ نقل فرمایا ہے کہ ان کے خادم سے کسی نے پوچھا کہ حضرت شبلی کی موت کے وقت کے کچھ حالات سنائیں تو خادم نے کہا: موت

کے وقت جب حضرت شبلیؒ کی زبان بند ہو گئی اور پیشانی پر پسینہ آ گیا تو حضرت شبلیؒ نے مجھ اشارہ کیا کہ مجھے نماز کے لئے وضو کراؤ۔ خادم کہتے ہیں۔ میں نے وضو کرایا تو اتفاقاً ان کو ڈاڑھی کا ظلال کرنا بھول گیا۔ حضرت نے میرا ہاتھ پکڑا اور میری انگلیاں اپنی ڈاڑھی میں داخل کیں تاکہ ڈاڑھی کا ظلال ہو جائے۔ ذکر ڈاڑھی کا ظلال کرنا وضو کی سنت اور حضور صلی اللہ علیہ وسلم کا طریقہ ہے۔ یہ واقعہ ذکر کرنے کے بعد حضرت شیخ اشیر بخ نے حضرت ہسل بن عبد اللہ کا یہ ارشاد نقل فرمایا:

”كُلُّ قَجِيحٍ لَا يَشْهَدُ لَهُ الْكِتَابُ وَالسُّنَّةُ فَبِإِطْلَ
هَذَا حَالِ الصُّوفِيَةِ وَطَرِيقِهِمْ وَكُلُّ مَنْ يَدَّعِي
حَالًا عَلَى غَيْرِ هَذَا الْوَجْهِ فَمُخَضَّرٌ مُفْتُونٌ عَذَابًا“ ۸۱

ا ہر ایسا وجد جس کی کتاب و سنت گواہی نہ دے باطل ہے۔ حضرات صوفیاء کرامؒ کا یہی عمل اور یہی ان کا طریقہ ہے۔ جو اس سے مختلف طریقہ کے حامل کا دعویٰ کرے وہ دھوکا باز ہے۔ ققنہ میں مبتلا ہے اور جھوٹا ہے۔

باب میں حضرت شیخ اشیر بخ نے تصوف و سلوک کی ماہیت و حقیقت کے بارے میں بعض مشائخ کبار کے ارشادات نقل فرمائے ہیں۔ جن کا ماحصل یہ ہے کہ اللہ پاک کے قرب خاص کا تلاش کرنا محض اس کی رضا کا طالب نہ ہونا، کتاب و سنت کا اتباع، صالحین کے نقش قدم پر چلنا، فرقہ ناجیہ کے عقائد کے مطابق اپنے عقائد کی تصحیح و ضروری مسائل کی تحصیل نفس کو بری خصلتوں یعنی رذائل سے پاک کرنا اور اچھی خصلتوں یعنی فضائل سے آراستہ کرنا۔ یہ تصوف ہے۔ جن رذائل سے بچنا ضروری ہے۔ انہیں ایک بزرگ نے اس رباعی میں نظم کر دیا ہے۔

خواہی کہ شود بطن تو چوں آمینہ نہ چیز میری کن از دوش مینہ

حوی دامن غضب دوزخ و غیبت سے نخل و حسد و بیا و کبر و کینہ

یعنی لالچ، جھوٹی امید، غصہ، جھوٹ، غیبت، بغل، حسد، ریا، تکبر اور کینہ سے بچنا تصوف

ہے۔ اسی طرح جن فضائل سے نفس کو آراستہ کرنا ہے۔ ان کو بھی ایک بزرگ نے ایک رباعی میں

بیان کر دیا ہے۔

خواہی کہ شوی بمنزل قریب مقیم نہ چیز بہ نفس خویش فرما تطہیم

صبر و شکر، قناعت، علم، یقین، تفویض، توکل و رضا و تسلیم (۹)
یعنی مصیبت میں صبر، خوشحالی میں شکر، قناعت، علم، یقین، کام شہرہ و خدا کرنا، توکل یعنی
خدا پر مکمل بھروسہ، رضا و تسلیم، ان صفات سے نفس کو مزین اور آراستہ کرنا تصوف ہے۔

سعدی کی صوفیانہ شاعری

ذیل میں ہمیں یہ جائزہ لینا ہے کہ حضرت شیخ اشیرخ کی ان تعلیمات نے حضرت شیخ
سعدی کی صوفیانہ شاعری کو کس طرح گہرے انداز میں متاثر کیا ہے :-
شیخ سعدی نے مدرسہ نظامیہ بغداد میں دینی علوم کی تحصیل کی جیسا کہ وہ خود بوستان
”باب ہفتم در تربیت“ کی ایک حکایت میں اس کی تصریح کرتے ہیں :-
ملا در نظامیہ اولاد بود
شب و روز تلقین دیکھا بود

یہاں وہ مشہور محدث علامہ ابن جوزی کے بھی شاگرد رہے۔ گلستان باب دوم حکایت نمبر ۱۹ میں انہوں
نے اپنے استاد حدیث علامہ ابوالفرج ابن جوزی کا انتہائی احترام سے ذکر کیا ہے لیکن ساتھ
ہی ایک دلچسپ واقعہ انتہائی لطیف پیرایہ میں بیان کیا ہے کہ کس طرح ان کے استاد انہیں محفل
سماع میں شرکت سے منع کیا کرتے تھے لیکن ان کا جوانی کا زمانہ تھا وہ باز نہ آتے تھے۔ آخر
ایک روز ایک بد آواز پھٹے گلے گویے کو سن کر انہوں نے آئندہ سماع سے توبہ کی مگر ابن جوزی کے
اِترات ان کے صوفیانہ کلام پر معدوم ہیں۔ تعلیم سے فراغت کے بعد وہ تقریباً بیس سال تک سیر و
سیاحت کرتے رہے اور دنیا سے اسلام کے متعدد مقامات حجاز، شام، غزنی، بلخ، مصر، افریقہ،
بعلبک وغیرہ گئے۔ جیسا کہ وہ بوستان، سبب نظم کتاب میں فرماتے ہیں :-

در اقصائے عالم بگشتم جسے بس بس بودم آیا ہوا ہاں کے

تمتع زہر گوشہ یافتہ زہر خرا منہ خوشہ یافتہ

بغداد کے قیام اور اس میں سالہ طویل سیر و سیاحت نے جہاں ایک طرف انہیں دنیائے تصوف
کی عظیم ترین ہستیوں مثلاً حضرت شیخ شہاب الدین سہروردی اور حضرت شیخ عبدالقادر جیلانی سے

عقالت و استفادہ کا موقع فراہم کیا، وہاں انہیں زندگی کا وسیع تجربہ، اگہائی و گیرائی اور شیرینی گفتار بھی عطا کی۔ وہ اپنے کلام کی شیرینی سے ہر طور پر باخبر ہیں۔ چنانچہ فرماتے ہیں :-

مرا گھر قلعی بود زان قند دست سخن حلقے شیریں تو از قند دست

نہا قندی کہ سود مہر صورت بخورد کہ ارباب معنی بہ کلفد مہرند

کہ یہ شیرینی لٹو پیڑ سے اور قند والی نہ ہوتی، تاہم وہ لطیف معنوی شیرینی ہے جسے ارباب معنی اور ارباب عقل و دانش بڑا عزیز رکھتے ہیں۔ اس شعر کے باوجود کہ ان کا کلام بڑا شیریں اور میٹھا ہے۔ وہ ہرگز اس پر نازاں نہیں ہیں۔ اس لئے کہ فخر و تکبر اچھے لوگوں کا شیوہ نہیں۔ چنانچہ مجنوں انکسار اور تواضع کے ساتھ فرماتے ہیں :-

خدا نازم بہ سرمایہ فضل خویش

بہ درخشاں آسودہ آمد دست پیش

(میں اپنے علم و فضل پر نازاں نہیں بلکہ ایک کاسہ گدائی ہاتھ میں لایا ہوں اور اسے قاری تجھے ایک بات سنانا ہوں جو میں نے سنی ہے :-

شنیدم کہ در دنیا امید و بیم

مبداں را بہ نیکانی بہ بخشد کیم

(میں نے سنا ہے کہ قیامت کے دن جو اُمید و بیم کا دن ہوگا، اللہ پاک نیک لوگوں کے طفیل بُرے لوگوں کو بھی بخش دے گا۔)

تو نیز اس مبدی بلینیم در سخن

بہ خلق جہاں آفسین کار کُشن

اسے قاری تو بھی میرے کلام میں اگر کوئی غامی یا عیب دیکھے تو خالق کائنات کی خصلت و عادت اختیار کر اور خود گمراہی سے کام لے۔ مزید انکساری اور تواضع کا اظہار فرماتے ہیں اسے

جو بیستے پسند آیدت از ہزار

بہ مودی کہ دست از تعنت مدار

اگر تجھے میرے ہزار اشعار میں سے ایک بھی پسند آجائے تو تجھے ہمت و بہادری کا واسطہ کہ عیب جوئی، طعنہ اور بدگوئی سے باز رہو۔

حضرت شیخ الشیخ نے شیخ سعدیؒ کو دریا کے کنارے جو دو نصیحتیں کی تھیں، جن کا اوپر ذکر ہوا یعنی یہ کہ اپنے بارے میں خود بین و متکبر نہ بن "برخویش خود میں مباحش" اور دوسرے کہ بارے میں بد بین اور عیب ڈھونڈنے والا نہ بن "بر غیر بد میں مباحش" اور حضور صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنے خادم خاص حضرت انس بن مالکؓ کو جو نصیحت فرمائی تھی کہ کسی کے خلاف اپنے دل میں کینہ اور کھوٹ نہ رکھ۔ شیخ سعدیؒ کی صوفیانہ شاعری میں اہم موضوعات میں جنہیں انہوں نے مختلف پیرایہ میں بیان کیا ہے۔ چنانچہ فرماتے ہیں۔

حسن کول جامہ، پارِ صا بیستی پارِ ساداں و نیک مود انکام
و ماندانی کہ در نہا نش پیست محاسب را در دینِ خاند چہ کام
(تو جسے نیک لوگوں کے لباس میں دیکھے اسے نیک اور پارِ صا ہی سمجھ۔ تجھے باطن کا کیا علم کہ بدگمانی کرے۔ محاسب کو گھر کے اندر فی احوال سے کیا کام) تجھے تو اپنے باطن کی اصلاح کی فکر پائے کہ تیرے گناہ بھی تو کم نہیں
من نگویہ کہ طاعتہ بہ پذیر
قدیم عفو ہو گناہد کش

(میں نہیں کہتا کہ میری عبادت قبول کر۔ میرے گناہوں پر تو بس معافی کا قلم پھیر دے) اور اصلاحِ باطن کی بھی ایسی فکر ہو کہ سب کچھ کرے اور ڈرتا رہے کہ معصوم نہیں کہ ان کی بارگاہ میں قبول ہوا بھی کہ نہیں۔ گلستانِ باب دوم در اخلاق درویشاں میں شیخ سعدیؒ نے اسی کی طرح تشریح کرتے ہوئے حضرت شیخ عبد القادر جیلانی رحمۃ اللہ علیہ کی ایک حکایت بیان کی کہ وہ حرمِ کعبہ میں کنکریوں پر پیشانی رکھے اپنے خدا سے التجا کرتے تھے۔

"اے خداوندِ بخشنے والا اگر مستوحیتِ عقوبتہ مرا مودنا
قیامت نابینا ہوا انگیز تا در حائے نیکان شومسار نباشد۔
(اے خدا مجھے بخش دے اور اگر میں مذابِ ہی کے لائق ہوں تو مجھے قیامت

کے دن نابینا کر کے اٹھایا تو تاکہ نیک لوگوں کے سامنے شرمندہ نہ ہوں)۔

راہ دے بو خاک عجز می گوید ہر مسجد گاہ جادوی آید

اسے کہ ہر گز خواہشت نکلے ہیچیت از بسندہ یاد می آید

اجب صبح کی ہوا چلتی ہے تو میں عاجزی کی خاک پر منہ رکھ کر کہتا ہوں کہ اسے وہ

ہستی جسے میں کبھی نہیں بھولتا۔ تجھے بھی کیا بندہ کی یاد آتی ہے۔

تزکیہ باطن نظر انداز کرنا اور صرف ظاہر پر توجہ مرکوز رکھنا اور کوئی خاص میرانہ لباس ترک کرنا ہی کوئی

پارسیائی دیکھی نہیں۔ پارسیائی دنیا کی محبت، شہوت اور حرص و ہوس ترک کرنا اور عمل میں لگ

جانے کا نام ہے۔

در عمل کوش و حرص چہ خواہی پوش

تاج ہو سوزنا و علم بردوش

ترک دنیا و شہوت و ہوس

پارسیائی منہ تو کی جامہ و ہوس

(جو چاہے لباس پہن مگر عمل میں کوشش کر۔ عمل اچھا ہو تو کیا فرق ہے کہ

سر پر تاج ہو یا کندھے پر علم۔ پارسیائی صرف میرانہ لباس کو چھوڑنے کا نام نہیں

بلکہ دنیا کی محبت، شہوت و ہوس کو چھوڑ دینے کا نام ہے۔)

البتہ عمل میں اخلاص و ثبات ضروری ہے کہ اس سے مقصود صرف خدا کی رضا ہو ورنہ یہ راستہ بجائے

کعبہ کے ترکستان کو چلا جائے گا۔

توسعه نوسعی بہ کعبہ اسے اعرابی

کہیں را کہ تو می روی بہ ترکستان است

(اے اعرابی مجھے ڈر ہے تو کعبہ نہ پہنچ سکے گا۔ اس لئے کہ تو جس راہ پر گامزن

ہے، وہ ترکستان جاتا ہے۔)

عمل کے لئے اخلاص کی اس اہمیت کی وضاحت کے لئے وہ ایک واقعہ نقل فرماتے ہیں کہ

ایک بزرگ نے خواب میں دیکھا کہ بادشاہ جنت میں ہے اور ایک درویش دوزخ میں۔ اس

نے درجات کے اس غلاب توقع فرق کی وجہ دریافت کی تو غیب سے ندا آئی۔

”اے بادشاہ بہا الملک درویشاں درابھشت متے و ایس

پاسا بہا تقیہ پادشاہاں در دوزخ“

درویشوں سے حسن حقیقت کی بنا پر یہ بادشاہ جنت میں ہے اور دنیاوی

اغراض کی خاطر بادشاہ سے قرب حاصل کرنے کا خواہاں یہ درویش دوزخ میں ہے

دلقت بچہ کا آید توبیح و مرقع

خود را نہ عمل جائے نکو می و بری دانا

حاجت بہ کلاہ جو کی داشتی نیست

درویش صفتے باش و کلاہ تتری دانا

اتیراہ لباس پشیمنہ یا تسبیح یا تیری یہ گڈڑی بھلا کس کام کی جو کام کی بات ہے

وہ یہ کہ خود کو برے کاموں سے دور رکھ۔ غریبوں کی ٹوپی کلاہ برکی پہننا ہی ضروری

ہیں تو ایسوں والی ٹوپی کلاہ تتری ہیں لیکن درویشوں کی طرح رہو۔

پھر یہ کہ عمل کر لیکن نتیجہ خدا پر چھوڑ دے اور توکل علی اللہ ہمیشہ پیش نظر رکھ۔ ممکن ہے تو اپنے

جن حالات سے غیر مطمئن ہے اور جن کا شکوہ کر رہا ہے۔ موجودہ حالات میں تو اب بھی دوسروں

سے ہزار درجہ بہتر ہو۔ اس سلسلے میں وہ ماجیوں کے ایک قافلہ کا واقعہ بیان فرماتے ہیں کہ

اس قافلہ میں ایک شخص اونٹ پر سوار تھا اور دوسرا پیادہ۔ جو شخص پیدل چل رہا تھا وہ بڑا

مست تھا۔ اگر ڈر پلٹا اور کہتا جاتا تھا ہے

نہا ہوا اشتی سوار نہ چو خور نہ پیر یار

نہ خداوند رعیت نہ غلام شہر یار

غیر موجود و پیشانی معصوم مندار

فقے می نہ ہم آسودہ و عسکی گذار

دنہ میں اونٹ پر سوار ہوں نہ ہی گڈے کی طرح بوجھ تلے دبا ہوا۔ نہ بادشاہ

ہوں جسے رعیت کا فکر ہو اور نہ بادشاہ کا غلام ہوں کہ اس کی خوشامد میں لگا رہوں۔

جو کچھ میرے پاس موجود ہے نہ مجھے اس کا غم اور نہ اس چیز کی پریشانی ہے جو
میرے پاس موجود نہیں ہے۔ میں آرام سے سانس لیتا ہوں اور آسودگی سے
زندگی گزارتا ہوں۔)

اونٹ سوار نے جب قافلہ میں اس پیدل چلنے والے کی لن ترانی سنی اور اس کا یہ مستانہ انداز
دیکھا تو کہا۔ برگرد کہ بہ سختی بہ میری (تو لوٹ جا کہیں ایسا نہ ہو کہ پیدل سفر کی سختیاں نہ جمیل
سکے اور مر جائے) اس پا پیادہ شخص نے نہ سنا اور سفر جاری رکھا۔ شیخ سعدی فرماتے ہیں کہ جب
یہ قافلہ نخلہ عمود کے قریب پہنچا تو اونٹ سوار کو موت نے آگیرا۔ اس درویش نے جو پیدل سفر
کر رہا تھا۔ جب یہ دیکھا کہ اس مالدار اونٹ سوار کو موت آگئی ہے تو اس کے سر ہانے آکر
کھڑا ہو گیا اور کہنے لگا۔

ما بہا سختی نہ، بعدیہ و تو بہ سخت بعدی
(ہم تو پیدل سفر کی سختیاں جمیل کر بھی نہ مرے اور تو اونٹ پر سواری کے آرام
کے باوجود مر گیا۔)

شخصی ہمہ شب بوسید بیمار گویست
چون سادہ آمد بہ، مرد بیمار بزیستے
(ایک شخص ایک بیمار کے سر ہانے ساری رات رویا اور اس کی بیماری کا غم کرتا رہا۔
جب دن نکلا تو وہ رولے والا شخص تو مر گیا اور بیمار تندرست ہو گیا۔)
اسے بسا اسپ تیز رو کہ، بمعاند
کہ خیر منگ جاں بمنزل بود
(ایسا بہت دفعہ ہوتا ہے کہ قیصر رفتار گھوڑا تو رہ گیا اور لنگڑا لگدھا منزل تک جا
پہنچا۔)

بسکہ دسا خاک تند ساستاں سا
دفن کو دیہ و زخو خوردہ نہ، مرد
(ایسا بھی بسا اوقات ہوا کہ اچھے غلے سے تندرست آدمی کو تو ہم نے مٹی میں دفن

کر دیا اور ایک شخص جو کافی زخمی ہو گیا تھا وہ نہ مرا۔

تو انسان کو ہر حال میں شکر لازم ہے۔ ناشکری کا جذبہ انسان میں اسی وقت ابھرتا ہے جب اسے اس بات کا شعور نہیں رہتا کہ اللہ پاک نے اس کو کتنی مختلف طرح کی نعمتوں سے نوازا ہے۔ شیخ سعدی یہ بات سمجھانے کے لئے ایک حکایت بیان فرماتے ہیں کہ دیا کے کنارے میں نے ایک درویش کو دیکھا۔ جس کے بدن پر تیندو سے کے حملہ کا زخم تھا جو کسی دوا سے اچھا نہ ہوا تھا۔ وہ درویش اگرچہ ایک عرصے سے اس تکلیف میں مبتلا تھا مگر ہمیشہ رب العزت کا شکر ادا کرتا رہتا تھا۔ جب اس سے پوچھا گیا تو کس بات پر برابر خدا کا شکر ادا کرتا رہتا ہے تو اس نے جواب میں کہا:

”شکر آنگاہ بہ محبتے حکم فتا رہ نہ بہ، مدبیتے۔“

(اس بات کا شکر کہ میں محبت میں گرفتار ہوں کسی گناہ یا مصیبت میں گرفتار نہیں)

اگر من زاد بہ، کشتی دهد آن یار عزیز

تا نگویہ کہ دران دم غم جانہ باشد

گو یہ انا بندہ مسکین چہ گناہ صادر شد

کہ دل آں دہ شد انا من غم آنہ باشد

اگر میرا وہ عزیز دوست مجھ ضعیف و ناتواں کو اس لئے کسی کے حوالہ کر دے کہ

مجھے قتل کر دیا جائے تو یہ ہرگز نہ سمجھ لینا کہ اس وقت مجھے اپنی جان کا غم ہو گا۔

میں تو البتہ یہ کہوں گا کہ آخر اس بندہ عاجز سے کیا تصور سرزد ہو گیا کہ میرا دوست

خفا ہو گیا۔ مجھے تو اپنے دوست کے خفا ہونے کا غم ہے۔

اللہ والے مصیبت و گناہ میں مبتلا ہو جانے کے مقابلہ میں مصیبت میں مبتلا ہو جانے کو ترجیح

دیتے ہیں۔ دیکھو حضرت یوسف علیہ السلام کا واقعہ قرآن مجید میں مذکور ہے کہ جب زلیخا نے

انہیں دعوت گناہ دی تو اس گناہ میں مبتلا ہو جانے کے مقابلہ میں انہوں نے قید خانہ میں ڈال

دیا جانا زیادہ پسند کیا اور ارشاد فرمایا:

”سَبَّ السَّبْحَنِ احْبَبْتُ اِلٰی مَا يَدْعُوْنِيْ اِلَيْهِ۔“

۱) میرے رتب جس طرف یہ محدث ہیں مجھے بلاتی ہیں اس کے مقابلہ میں قید خانہ

مجھے زیادہ پسند ہے۔

مذکورہ مثالوں سے یہ واضح ہو گیا کہ مہر و مشکوٰۃ و توکل وغیرہ فضائل اخلاق جن کی حضرت شیخ الشیوخ عواجم شہاب الدین ہمدانی رحمۃ اللہ علیہ کی تعلیمات میں بنیادی اہمیت ہے۔ حضرت شیخ سعدی شیرازی نے اپنے صوفیانہ کلام میں جابجا ان فضائل کو اپنے مخصوص لطیف شاعرانہ انداز میں کس خوبی سے بیان فرمایا ہے اور ذائل اخلاق مثلاً غیبت، ریا، بغل، حسد، کینہ وغیرہ جن سے بچنے کی تعلیمات شیخ الشیوخ میں شدید تاکید ہے۔ حضرت شیخ سعدی نے ان سے بچنے کی کس خوبصورتی سے ترغیب دی ہے۔ وہ اس طرح بھی خوش قسمت ہیں کہ بچپن میں انہیں تربیت بھی بہت اچھی ملی۔ اپنے بچپن کا ایک واقعہ بیان فرماتے ہیں کہ وہ شب بیداری کے بڑے شوقین تھے اور اپنے والد بزرگوار کے ساتھ نماز تہجد کے لئے اٹھ اُٹھتے تھے۔ ایک شب جبکہ وہ ساری رات جاگے تھے، مصروفِ عبادت و تلاوت رہے تھے اور قرآن پاک ان کی بغل میں تھا۔ کچھ لوگ ان کے برابر سو رہے تھے اور نماز کو نہ اٹھے تھے۔ انہوں نے اپنے والد سے کہا:

”انہیں جماعت چکے سو بونہی داسد کہ، دو گمانا، بگذا اس دچنا
خفتہ اند کہ، گھوئی مَرَحہ اند“

۱) ان لوگوں میں سے کوئی بھی سر نہیں اٹھاتا کہ نماز تہجد ادا کرے۔ ایسے سو رہے ہیں جیسے مر گئے ہوں۔

شیخ سعدی کے والد بزرگوار کو بیٹے کی یہ غیبت اچھی نہ لگی۔ چنانچہ بیٹے کو مخاطب کر کے فرمایا: اے جانِ پند، تو فیضِ بہ خفتی — اندی جہا کہ، در پوستی خلق افق
۱) اے جانِ پند، تم بھی سوتے رہتے یہ کہیں زیادہ بہتر ہوتا اس سے کہ تم لوگوں کی

غیبت کر رہے ہو۔

کہ، حاسد پودہ پند، در پیش
نہ، بدنی جمع کس عاجز تر از خوش

نہ، بیند مدعی جز خویشتن را
گفت چشم خدا بینی ما، بخشد

وجود عوی کرتا ہے وہ اس لئے ہے سو کسی کو نہیں دیکھتا کہ اس کے سامنے
غور کا پردہ پڑا ہے۔ اگر تجھے خدا کو دیکھنے والی آنکھیں مل جائیں تو پھر تو کسی کو اپنے
سے زیادہ عاجز نہ پائے گا۔

الغرض شیخ سعدی شیرازی کی صوفیانہ شاعری اور آپ کے نثری کلام میں ہیں حضرت
شیخ اشیرخ کی تعلیمات کی گونج ملتی ہے۔ وہی فضائل اخلاق کی تعلیم جن کا تفصیلی ذکر
”عوارف المعارف“ میں موجود ہے اور حضرت شیخ اشیرخ کی صحبتوں سے سعدی نے جن کا کسب
فیض کیا اور مذاکرے اخلاق سے بچنے کی تعلیم جو اسلامی تصوف کی اساس ہے۔ سعدی کی صوفیانہ
شاعری اور ان کے نثری کلام میں جا بجا محض ظاہری تصوف یعنی صوفیوں کی سی شکل بنالینا اور حقیقی
تصوف یعنی اسلامی تصوف کی روح کو اپنانا اور شائستہ اسلامی اخلاق سے اپنے جسم و روح کو
سنوارنا ان دونوں کا فرق واضح کیا گیا ہے۔ چنانچہ فرماتے ہیں:-

ظاہر درویشی جامہٴ نغذست و موعے ستودہ

حقیقت ہے آن دی نرندہ و نفس مردہ

ادرویشی کا ایک تو محض ظاہر ہے یعنی گدڑی پہننا اور بال منڈے رکھنا اور ایک

اس کی حقیقت ہے۔ یعنی ذکر سے دل زندہ رکھنا اور نفس کو مارنا۔

خدا آنکہ بردہ دعویٰ نشیند انرجلفی

وگو خلاف کنندش بہ جنگ برخیزد

کہ گویا کوہِ نور و غلطہ آسیا سنگے

خدا عارف است کہ از لہرہ سنگ برخیزد

وہ درویش نہیں جو بے وقوفی سے دعوے کے دروازے پر بیٹھے یعنی حماقت

کرے اور کوئی دعویٰ کر بیٹھے اور اگر اس سے اختلاف کریں تو لڑنے پر آمادہ ہو جائے

بلکہ درویش تو وہ ہے کہ اگر پہاڑ سے کوئی پتھر بھی اُسے توڑتے ہوئے نہ پڑے۔

فرماتے ہیں:-

”طریق درویشان ذکرست و شکر و خدمت و طاعت و

ایشان و قناعت و توحید و توکل و تسلیم و تحمل، ہر کہ
 بدین صفت ہا کہ گفتہ موصوف است، بہ حقیقت
 درویش است۔ و اگر در قیاس است اما ہر نہ گوئی بینعان
 ہو اہرست، ہوس ہان کہ سوزن ہا بہ مشبہ است در بند
 شہوت و شبہا سوزن کند در خواب غفلت و بخور
 ہر چہ در میان آید و بگوید ہر چہ بوزن بان آید مذمت
 و اگر در قیاس است۔"

درویشوں کا طریقہ اللہ کا ذکر کرنا ہے اور اس کا شکر بجالانا۔ خدمتِ خلق اور
 اتباعِ رسول، دوسروں کو خود پر ترجیح دینا۔ قناعت و صبر، توحید و توکل، خدا کی
 رضا میں راضی رہنا اور برداشت و تحمل۔ جو یہ صفات رکھے، وہ صحیح معنی میں درویش
 ہے اور محض کسی بے ہودہ گویا بے نازی کا قبا پہن لینا اور نفس پرستی و ہوس پرستی
 میں مصروف رہنا کہ رنگہ دیوں میں رات کو دن کر دے اور دن کو رات۔ ہمیشہ
 خواب غفلت میں رہے اور حلال و حرام جو آیا، کھالے اور منہ میں جو آیا ہر دے
 یہ شخص اگرچہ جتہ قبہ میں ہو درویش نہیں رہتا ہے۔ ۱۔

اسے دانت بھننا، از تقویٰ کذبوں، جامہ، زیاداری
 پردہ ہفتہ رنگ، درمگدان، خوک، درخانہ، بوس، زیاداری
 اے وہ شخص جس کا دل تقویٰ و پرہیزگاری سے بالکل خالی ہے۔ محض باہر سے
 سات رنگ کے پردے نہ ڈال جبکہ تیرے گھر میں بویا بچھا ہوا ہے۔ ۲۔

حوالہ و حواشی

- ۱۔ نغمات الانس از مولانا عبدالرحمن جامی، مطبوعہ لاہور ۱۳۳۵ھ، ص ۴۱۳/۴۱۴۔
- ۲۔ شعر العجم حصہ دوم از علامہ شبلی نعمانی، مطبوعہ اعظم گڑھ ۱۹۳۷ء، ص ۳۲۔

۳. منجات الانس از مولانا جامی، ص ۳۱۳.
۴. تذکرة الشعراء از دولت شاه مطبوعه براون، ۱۹۰۱ء، ص ۲۰۲.
۵. اردو دائره معارف اسلاميه، دانش گاه پنجاب لاہور ۱۳۹۵ھ بمطابق ۱۹۷۵ء، جلد ۱۱ ص ۴۲.
۶. ايضاً ص ۴۵.
۷. عوارف المعارف از شيخ الشيوخ حضرت خواجہ شہاب الدين بہروردی مطبوعہ مصر ۱۲۵۸ھ ۱۹۳۹ء، جلد نمبر ۱، ص نمبر ۲۰۳.
۸. ايضاً، ص ۳۱۷.
۹. ضیاء القلوب فارسی ۱۳۸۲ھ مکہ مکرمہ از حاجی امداد اللہ شاہ جبرکلی، مطبوعہ مطبع اسلام آباد لاہور ۱۳۵۶ھ کلمات پند و نصیحت.

شیخ سعدی شیرازی

ایک نابغہ روزگار شخصیت

تاریخی حملہ جہان اسلامی کی تاریخ کا ایک ہولناک المیہ ہے۔ (۶۱۶ ہجری) لیکن اس سے بھی زیادہ ہولناک المیہ سقوط بغداد کا المیہ ہے۔ (۶۵۶ ہجری) ان دونوں المیوں کے مرکزی کردار چنگیز خاں اور اس کا پوتا ہلاکو خاں تھے۔ ان دونوں المیوں کے نتیجہ میں اسلامی دنیا کے اہم ترین مراکز یعنی مساجد، مدارس اور کتب خانے جل کر راکھ ہو گئے۔

تاریخوں کے سیل آتش و خون، قتل و غارت گری اور تباہی و بربادی کا سب سے ناخوشگوار اثر اسلامی علوم و ادبیات پر پڑا۔ ہزاروں علماء و فضلاء اس طوفان بے تیزی کی نذر ہوئے اور صدیوں میں جمع ہونے والے بے شمار علمی و ادبی خزانے نیست و نابود ہو کر رہ گئے۔

سر قند و بخارا، بغداد و بصرہ، بلخ و نیشاپور، غزنی و ہرات، غرض اسلامی دنیا کے تمام علمی مراکز میں علم و ادب کا نام و نشان تک مٹ گیا اور یہاں پر علم و دانش کی جنگ و محنت و برہمیت نے لے لی۔ آسمان علم و دانش پر ایک گھور اندھیرا چھا گیا اور ہزاروں علماء و ادبا اس طوفان بے تیزی کی زد میں آکر مارے گئے۔

ہاں ہمہ خون صد ہزار انجم سے سحر پیدا ہوئی۔ ایک ایسی روشن سحر جس کے افق سے

تاریخ ولادت: یکم مارچ ۱۹۳۷ء

۱۔ تاریخ نویسی فارسی مدورۃ تیمویان ہند پاک (۲) مترجم تاریخ مبارک شاہی (۳) تاریخ سلطین خانہ
(۴) منظرہ مرگ۔

اسلامی تہذیب و تمدن کے انتہائی تابناک ستارے طلوع ہوئے۔ جنہوں نے ایک بار پھر اپنی تابانیوں اور صوفشانیوں سے آسمان علم و دانش کو درخشاں تر اور اسلامی تہذیب و تمدن کے ٹٹماتے ہوئے چراغوں کو فروزاں کر دیا۔

اگرچہ ابتدائی تاتاری حملہ آور مدد درجہ خوشخوار، آدم بیزار، علم دشمن، ادب نا آشنا اور تہذیب و تمدن سے بے حس و ہر کاری تھے اور ایسے آہوان روم خوردہ کی وحشت کمونی مشکل تھی مگر آخر کار اسلامی علوم و آداب اور تہذیب و دانش کی کھجور و اجازت نے اپنا جادو جگایا اور ہدیہ ان وحشیوں کو رام کر لیا اور ایک وقت ایسا بھی آیا کہ ۔

پاسباں مل گئے کچے کو صنم خانے سے

وہی تاتاری جو اسلامی تہذیب و تمدن کو بیخ و بن سے اکھاڑنے چلے تھے، مسلمان ہو کر ہیں کے سب سے بڑے امین اور محافظ بن گئے۔

اگرچہ یورش تاتاری کی باد صحرے نے ایران کے چمنستان شعر و ادب کو خاکستر کا ڈھیر بنا کر رکھ دیا تھا مگر اس خاکستر میں ہنوز مولانا سائے روم اور شیخ شیراز جیسی چنگاریاں موجود تھیں جو اپنے اندر شعلہ جوالہ بننے کی بھرپور صلاحیت رکھتی تھیں۔

جب تاتاریوں کی خونی آندھی کے پلے درپلے جھکڑوں سے سرزمین ایران میں علم و ادب اور دانش و بینش کے چراغ یکے بعد دیگرے گل ہوتے جا رہے تھے، تہذیب و ثقافت کے مراکز اندر آتش ہو رہے تھے اور علماء و ادباء خوں آشام تاتاریوں کی تیغ بے دریغ کا قہر تر بن رہے تھے۔ مین اسی زمان پر آشوب میں ایک ایسی نابینہ روزگار ہستی منظر عام پر آئی۔ جس کو دنیا شیخ سعدی شیرازی کے نام سے یاد کرتی ہے۔

ایران کے آسمان شعر و ادب کا یہ درخشاں ترین ستارہ جس کی سحر آسا اور معجز نما نظم و نثر کے باعث فارسی زبان کی فصاحت و بلاغت نے تکمیل کی آخری حدوں کو چھو لیا تھا اسی عصر تاریک میں طلوع ہوا۔ اس کی نظروں کو خیرہ کر دینے والی چمک دمک دیکھتے ہی دیکھتے چار دانگ عالم میں پھیل گئی اور اس کے اقوال و اشعار نقل و نقل محفل بن گئے، جیسا کہ خود فرماتے ہیں۔

ہفت کشور فی کنند امروز بی مقالات سعدی بخشنی

شیخ سعدی شیرازی کا نام مشرف الدین، والد کا نام مصلح الدین اور تخلص سعدی تھا اکثر مشاہیر کی طرح ان کے سال ولادت کے بارہ میں بھی محققین کے درمیان اختلاف پایا جاتا ہے اور منور اس کا قطعی تعین نہیں ہو پایا۔ بوستان کے ایک شعر کے مطابق وہ ۵۸۵ ہجری اور گلستان کے ایک بیان کی رو سے ۶۰۶ ہجری میں پیدا ہوئے۔ ان کی ولادت باسعادت دارالعلم شیراز میں ہوئی اور فارس کے حکمران سعد زنگی کی نسبت سے انہوں نے سعدی تخلص کیا۔

شیخ سعدی نے ابتدائی تعلیم و تربیت اپنے والد کی زیر نگرانی حاصل کی، جو کہ ایک پرہیزگار اور جہاد گزاد شخص تھے اور جنہوں نے لڑکپن ہی میں انہیں عبادت گزاری اور شب بیداری کی طرف راغب کر دیا تھا۔ ان کے والد ان کی تعلیم و تربیت پر بہت زور دیتے تھے اور ان کی تادیب کے لئے زجر و توبیخ سے بھی دریغ نہیں کرتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ وہ اپنی قدردان منزلت کو اپنے والد اور ان جیسے دیگر بزرگوں کی زجر و توبیخ کا مرہون منت گردانتے تھے

ندانی کہ سعدی مکاں از چہ یافت
نہ حاموں نداشت و نہ دریا شکافت
بخند دی بخور از ہزرگان قفا
فدا دل و شش اندر بزرگی صفا

ان کے بعض اشعار سے پتا چلتا ہے کہ ان کے والد بزرگوار کا سایہ بچپن ہی میں ان کے سر سے اٹھ گیا تھا۔

مرا باشد از درد طفلان بھر کہ در طفلی از سر بر فتم پدر
من آنگہ سر تا جو داشتم کہ سر در کنار پدر داشتم

جب شیخ سعدی نے ہوش سنبھالا، تو شیراز علم و فضل کا بہت بڑا مرکز تھا۔ وہاں ہر عرصہ الدور دہلی کے قائم کردہ مدرسہ حسنیہ اور بعض دیگر مدارس کے باعث تحصیل علم و ادب کا سب سامان مہیا تھا مگر سیاسی، بتری اور سماجی افراتفری یا مدرسہ نظامیہ کی علمی وجاہت یا اپنے فطری ذوق سیاحت کی تسکین کے باعث یا تعلیمی وظیفہ کے حصول کے خیال سے یا

اعلیٰ تعلیم کی تحصیل کی غرض سے انہوں نے بغداد کا رخ کیا۔ اس ضمن میں فرماتے ہیں:-

ولم از صحبت شیراز بکلی بگرفت
وقت آنست کہ پرسی خبر از بغدادم
سعد یا حب وطن گرچہ مدیثی است صبح
نتوان مرد بسخنی کہ من ایجب ازلام

مختصر یہ کہ انھوں نے مدرسہ نظامیہ بغداد میں جسے سلطان الپ ارسلان سلجوقی کے مشہور راز
وزیر نظام الملک طوسی نے ۴۵۹ھ میں بنوایا تھا داخلہ لیا۔ جہاں ان کے لئے حسب توفیق
تعلیمی وظیفہ بھی مقرر ہو گیا۔ بغداد میں انھوں نے جن جلیل القدر اساتذہ سے کسب فیض کیا۔
ان میں سرفہرست شہرہ آفاق محدث اور مفسر علامہ عبد الرحمن ابن جوزی بھی تھے۔

دولت شاہ سمرقندی نے تذکرۃ الشعراء میں لکھا ہے کہ ابن جوزی سے فارغ التحصیل ہونے
کے بعد انھوں نے شیخ عبد القادر جیلانی کے دست حق پرست پر بیعت کی اور ان کی رہنمائی
میں معرفت و سلوک کی منازل بھی طے کیں مگر یہ درست نہیں کیونکہ شیخ عبد القادر جیلانی کی ولادت
۵۶۱ ہجری میں ان کی ولادت سے بہت پہلے ہو چکی تھی۔ البتہ اس میں کوئی شبہ نہیں کہ
انھیں حضرت شیخ الشیوخ شہاب الدین عمر سہروردی (۵۳۹ھ ف ۶۲۲ھ) کی صحبت
میں بسر رہی۔

جب کہ نظامیہ بغداد میں مطالعہ کتب سے جی بھر گیا تو صوفیہ کائنات کے مطالعہ کی
طرف متوجہ ہوئے اور دنیا کی سیر و سیاحت کے لئے نکل کھڑے ہوئے۔ طبیعت شریعہ
ہی سے سیما صفت پائی تھی۔ حافظ شہرازی کے برعکس سکون کی بجائے حرکت اور سیر انفس
کی بجائے سیر آفاق سے زیادہ دل چسپی رکھتے تھے اور کہیں ایک جنگ پابند ہو کر نہ رہ سکتے تھے
فرماتے ہیں:-

بہج یار مدہ خاطر و بہج دیار
کہ بترو بھر فراخ است و آدمی بسیار

جو مکیان ہر خفاء چند بینی جو

چرا سفر نکستی چون کبوتر طیار

ابن بطوطہ اور ناصر خسرو کی طرح کئی ملکوں کی سیر و سیاحت کی۔ ہمک دیکھ لیا۔ دل شاد کیا۔ خوش وقت ہوئے اور پل نکلے۔ ایک روایت کے مطابق تیس سال کا عرصہ سیر و سیاحت میں گزارا۔ شام، فلسطین، عربستان اور ایشیائے کوچک میں گھومتے پھرتے۔ مختلف شہروں اور گونا گوں اقوام کے طرز بود و باش کا مشاہدہ کیا۔ مختلف ادیان و مذاہب سے آشنا ہوئے اور مختلف طبقات کے لوگوں میں اسٹھے بیٹھے، بھانت بھانت کی بولیاں سنیں اور نئے نئے تجربات سے گزرے اور آخر کار مسوعات، مشہودات اور تجربات کی لازوال دولت سیٹھی اٹا پاک ابو بکر بن سعد زندگی کے عہد میں اپنے وطن مالوف شیراز پہنچے۔ جہاں اب مافقی کے فتنہ آشوب کے برعکس جس نے ان کو وطن چھوڑنے پر مجبور کیا تھا، امن و امان تھا اور تخلیقی کاموں کے لئے حالات سازگار ہو چکے تھے۔

چو باز آمد کشور آسودہ دیدم پلنگاں رزم کردہ خوی پلنگی

چنان بود در عہد ازل کہ دیدم جہان پر ز آشوب و تشویش و تنگی

چنان شد در ایام سلطان ملول اٹا پاک ابو بکر بن سعد زندگی

اٹا پاک ابو بکر بن سعد زندگی کے عہد مامون میں جب شیخ سعدی کو ساہلہ سال دربار غیر میں در بدر اور خاک بسر پھرنے کے بعد اپنے گھر میں امن و چین سے بیٹھنا نصیب ہوا تو انہوں نے اپنے کلام بلاغت نظام اور زندگی کے تجربات و مشاہدات اور احساسات و نظریات کو مرتب و منظم کرنے پر خصوصی توجہ دی اور اپنے زندہ جاوید شاہکار یعنی بوستان ۶۵۵ ہجری اور گلستان ۶۵۶ ہجری میں سہر و قلم کئے۔

حضرت شیخ سعدی ہر وردی نہ صرف ایک عظیم شاعر تھے بلکہ ایک مسلم اثبات ادیب بھی تھے۔ نہ صرف فارسی ادب بلکہ پوری دنیائے عرب میں شاید ہی کوئی شخصیت گزری ہو جو نظم و نثر میں یکساں عظمت و اہمیت کی حامل ہو۔ فارسی ادب میں یہ منفرد اعزاز انہی کے حصہ میں آیا اور انہوں نے ہر دور کے ستارہ و ادباء سے یکساں طور پر خراج تحسین و عقیدت

وصول کیا۔

وہ اپنے خاندان کے دیگر افراد کی طرح بنیادی طور پر ایک عالم دین تھے مگر انھوں نے اپنے خداداد نبوی شاعری کے باعث قلم و شعر و سخن کو بھی تسخیر کر لیا۔

ہمہ قبیلۂ من عالمان دین بودند

مرا مسلم عشق تو شاعری آموخت

وہ ایک قادر الکلام شاعر تھے اور غزل، قصیدہ، ثنوی، رباعی اور دیگر تمام مستزج اصناف سخن پر یکساں قدرت رکھتے تھے مگر میدان شاعری میں ان کے منفرد شخص اور لازوال شہرت و مقبولیت کا باعث ان کی مزیلیات اور قصائد میں۔

غزل سرانی میں انھوں نے ایسا رنگ جھایا کہ ان کے سامنے تمام غزل گو شعراء کا رنگ پھیکا پڑ گیا۔ مولانا عبدالرحمن جامی نے بہارستان میں ایک قطعہ نقل کیا ہے جس میں ان کو غزل کا پیغمبر قرار دیا ہے۔

در شعر سہ تن پیامبرانند ہر چند کہ لابی بعدی

ایات و قصیدہ و غزل را فردوسی و انوری و سعدی

حضرت امیر خسرو نے بھی غزل میں شیخ کے اتباع پر فخر کیا ہے۔

خسرو مر مست اندر ساغر معنی برینخت

شیرہ از خمخانہ مستی کہ در شیراز بود

میر حسن و حلوی نے بھی 'جنھیں' سعدی ہند' کہا جاتا ہے۔ غزل میں ان کی خوشہ معنی

کا اعتراف کیا ہے۔

حسن گلی ز گلستان سعدی آورده است

کہ اہل معنی گل چیں از گلستان اند

یہاں تک کہ خواجہ حافظ شیرازی نے بھی 'جنھوں نے سو سال بعد غزل کو اس مقام تک پہنچا دیا تھا۔ جہاں سے اسے مزید آگے لے جانا ممکن نہ تھا' ان کے استاد سخن ہونے کا اعتراف کیا ہے۔

استاد سخن سعدیست بیش ہمہ کس اما

دارو سخن حافظ طرز و روشن خواجو

یاد رہے کہ خواجہ حافظ نے مستقل صنف غزل کا جو عظیم الشان قصر تیار کیا، اس کی
نحشت اول سعدی نے ہی رکھی بھی اور جس خواجہ جوئے کرمانی کے قبیح کا دعویٰ انھوں نے
کیا ہے۔ خود اس پر اس کے زمانہ ہی میں سعدی کے مضامین کے سرقہ کا الزام عائد کیا جاتا
تھا۔

جہاں تک قصیدہ سرائی کا تعلق ہے۔ اس میں بھی وہ ایک منفرد حیثیت کے مالک
تھے۔ ان کے زمانہ میں قصیدہ سرائی کا کام جھوٹی مدح سرائی، خوشام گوئی اور اہل فریب کے
سوا اور کچھ نہ تھا مگر اپنی قناعت پسندی، وضع داری اور خود داری کے باعث قصیدہ گوئی
کے بارہ میں ان کا نقطہ نظر وہی تھا جو بعد ازاں ان کے ہم وطن سرفراز نے اپنایا۔

قصیدہ کار ہو کس پیشگا بلود عرفی

تو از قبیلہ عشقی و طیبات غزل است

بہر حال چونکہ اس زمانہ میں قصیدہ گوئی سے اجتناب ممکن نہ تھا۔ انھوں نے بھی
معاصر حکمرانوں کے قصائد لکھے مگر ان میں قصیدہ کی روح یعنی مداحی ”ہر چند کہیں کہ ہے نہیں
ہے“ کا مصداق تھی۔ ان کے بقول ”متلون مزاجی بادشاہوں کو“ گاہی بسلائی بر بخت و
گاہی ہر شنائی خلعت دہند“ صرف وہی شخص نصیحت کر سکتا ہے جسے نہ ”امید زربو ہو
نہ بیم سر“

انھوں نے ”نہ تائش کی متنا“ نہ صلے کی پردا“ کے اصول پر فارس کے حکمران
ابوبکر بن سعد زنگی، اماقاخان، ابن ہلاک خواں اور خوشنوار تاجدار انکیانو وغیرہ کے جو
قصائد لکھے ہیں۔ وہ دراصل پند نامے ہیں جو اس عظیم معلم اخلاق نے اپنی جان بھیلی پر رکھ کر
ان کی اخلاقی تعلیم و تربیت کے لئے اور ان کو رعیت پروری، عدالت گستری، پرہیز گاری اور نیکو کاری
کی تلقین کرنے کے لئے لکھے ہیں۔

اگر یہ کہا جائے کہ قصائد کی صورت میں انھوں نے مغلوب الغضب، خون ریز اور

بابر و قاهر تاجاری حاکموں کے سامنے کلمات حق کہہ کر درحقیقت جہاد کیا ہے تو کچھ غلط نہ ہوگا
مثلاً ایک قصیدہ میں اپنے سرپرست آتابک ابو بکر سے خطاب کرتے ہوئے فرماتے ہیں۔

شکوہ لشکر و جہاد و جلال و مالست

دلی بکار نیساید بجہ نیکوکاری

بقای مملکت اندر وجود یک حرف است

کہ دست پہنچ قوی بر ضعیف نگاری

ہمیں سعادت و توفیق بر مزیدت باد

کہ حق گزاری و ناحق کسی نیا زاری

گلستان دہستان کو اگر شیخ سعدی شہروردی کے کلام و پیغام کالب لباب اور
غلامہ کہا جائے تو شاید بے جا نہ ہوگا۔ فارسی زبان کی کوئی ایسی کتاب موجود نہیں جو
دنیا میں بالعموم اور اسلامی دنیا میں بالخصوص ان دونوں کتابوں سے زیادہ مقبول خاص و
عام ہوئی ہو۔

گزشتہ صدیوں میں کروڑوں تلامذہ نے اسے پڑھا اور لاکھوں اساتذہ نے اسے
پڑھایا؛ مشائخ و علمائے اہل حق اس کتاب سے لگایا۔ سلاطین و وزراء نے اپنا دستور العمل
بنایا اور شعراء و ادباء نے ان کی فصاحت و بلاغت کے سامنے اپنا سر جھکایا۔

خداداد قبول خاطر و لطف سخن، بے مثال فصاحت و بلاغت اور تہذیب اخلاق و تطہیر
سیرت کے لئے یہ دونوں کتابیں ایک دوسری کے ساتھ گہری مشابہت و مماثلت رکھتی ہیں تاہم گلستان
کو بعض جہات اور حیثیات سے بوستان پر برتری حاصل ہے۔

فارسی نظم میں تو "بوستان" کے علاوہ ثنوی، معنوی، شاہنامہ فردوسی اور دیوان
حافظ جیسی کتابیں بھی موجود ہیں جو اس سے کسی طرح بھی کم مقبول نہیں رہیں مگر فارسی نثر میں
نہ تو اس سے پہلے اور نہ ہی اس کے بعد کوئی ایسی کتاب لکھی گئی، جس کو "گلستان" سے زیادہ
شہرت و مقبولیت حاصل ہوئی ہو۔

"گلستان" کا بنیادی موضوع اخلاق اور پند و موعظت ہے۔ جس سے زیادہ دیکھ

پہلے اور بے نمک موضوع کا تصور بھی نہیں کیا جاسکتا مگر شیخ سعدی نے ان موضوعات
 دل نشیں کو حکایات نمکین کی صورت میں ایسا بے مثال حسن بیاں اور بے نظیر لطیف ادا
 بخشا ہے کہ یہ کتاب دنیا کی عظیم ترین اخلاقی کتب میں شمار ہوتی ہے۔
 اس کتاب کی عظمت و اہمیت کا سب سے بڑا ثبوت یہ ہے کہ جتنے اس کتاب
 کے غیر زبانوں میں ترجمے ہوئے ہیں۔ اتنے فارسی کی کسی اور کتاب کے نہیں ہوئے۔ (۱)
 اور اس کتاب نے نہ صرف ایشیا بلکہ پورے یورپ کو بھی متاثر کیا ہے۔ سر دیسی نے اپنے تذکرہ
 میں لکھا ہے:-

”سعدی کی گلستان کا وہ ترجمہ جو کہ مشہور فاضل ابجدش نے لاطینی زبان
 میں کیا تھا۔ اس نے مدونہ یورپ کے اہل علم و ادب کو شیخ کے خیالات پر
 فریفتہ رکھا ہے۔“

گلستان جو کہ ہفتا ہر ۶۵۶ ہجری یعنی سقوط بغداد کے ایک سال بعد لکھی گئی، درحقیقت
 شیخ سعدی کی عمر بھر کی جگہ کاوی و ادب و انسانی کا حاصل ہے۔ اس کو آخری اور قطعی شکل مذکورہ
 سال میں دی گئی و اگر نہ حقیقت یہ ہے کہ انہوں نے شاہنامہ کے خالق فردوسی طوسی کی
 طرح اپنی عمر عزیز کا ایک بڑا حصہ اس عروس سخن کے ابلھے ہونے کیسوؤں کو سلجھانے میں
 صرف کیا۔ جیسا کہ اس کے دیباچے میں فرماتے ہیں:-

”برخی از عمر گراں مایہ برد و خرچ کردیم“

اس کے الفاظ کی شستگی، مہلوں کی برجستگی، تشبیہات، استعارات اور
 قطعات کی طرفگی اور اس پر مستزاد حکایات کی دلکشی اور جہامات کی سادگی و چمکاری بھی اس
 بات پر دلالت کرتی ہے کہ نظم و نثر کا یہ چہرہ انگریز اور مسرت خیز شاہکار یکلفت و جود میں
 نہیں آیا اور اگر اس میں مصنف کے زندگی بھر کے خون جوڑ کی نمود نہ ہوتی تو اس کا یہ نقش جاوہر
 صلب و یکر نقش کی طرح ناقص ہی رہتا۔

مقدمہ کے علاوہ گلستان آٹھ ابواب پر مشتمل ہے۔ ہر باب میں موقع محل کی مناسبت
 سے دل نشیں اور بعض اوقات رنگین حکایات، یک وقت شیریں و نمکین اسلوب میں بیان

کی گئی ہیں اور ان سے غیر محسوس انداز میں فکر انہماک، نتائج - ثبوت لے گئے ہیں مومنوں اور مومنات کے قلوب و اذان ہر مرتبہ ہر قسم ہر مہلتے ہیں۔ ان باتوں کا بقول مولانا حالی مولانا جہات سعدی ۱۔

”علم اخلاق کی کوئی فرسٹ ایسی نہیں جو بقدر ضرورت بیان کی گئی ہو۔“
گلستان سے پہلے اخلاق کے موضوع پر کوئی کتاب عمدہ فارسی نثر میں نہیں لکھی گئی تھی جس کو شیخ سعدی اپنے لئے نمونہ یا سرمشق قرار دیتے۔ اس سے پہلے اگرچہ مقامات مہدی جیسے نثر مصنوع اور قابوس نامہ جیسے نثر سادہ کے اکادمک نمونے تو موجود تھے مگر کمال مستند و نثر فنی کا کوئی قابل تقلید نمونہ موجود نہ تھا۔ حق تو یہ ہے کہ صاحب گلستان نے سادگی و پیکاری پر مبنی اسلوب نگارش سے جو سدا بہار گلستان بکھایا۔ وہ خود ہی اس کے موجد تھے اور ان کے ساتھ ہی اس کا خاتمہ ہو گیا۔

فارسی کے کئی ایک ادیبوں نے اس کے اسلوب کا تتبع کرنے کی شعوری کوشش کی مگر ان میں سے کوئی بھی اس کوشش میں کامیاب نہ ہو سکا۔ گلستان کی تقلید میں لکھی جانے والی کتابوں میں سے مولانا جامی کی بہارستان، مہر الدین خروانی کی فارستان اور قانی شیرازی کی پریشان قابل ذکر ہیں لیکن بقول مولانا حالی ۱۔

”جب ان کو گلستان کے مقابلہ میں لایا جاتا ہے تو جس طرح آفتاب کے سامنے چاند کی روشنی فرار ہو جاتی ہے۔ اسی طرح بہارستان کا رنگ بھیکا پڑ جاتا ہے۔“

ہمارے ہاں گلستان صدیوں سے شامل نصاب رہی ہے اور اس کے اقوال و امثال بزم آرائی اور نقل محفل کے طور پر استعمال ہوتے رہے ہیں۔ جس کی وجہ سے اردو میں ’جو کہ اس خطے میں فارسی کی شایان شان بانٹیں اور ہماری قومی زبان اور پہچان ہے۔ اس کے مسدود فقرے اور مصرعے مزرب المثل کی حیثیت اختیار کر چکے ہیں اور نہ صرف اردو کی ادبی تحریروں میں بکثرت استعمال ہوتے ہیں بلکہ روزمرہ اردو میں بھی یوں رس برس چکے ہیں۔ جیسے وہ فارسی نہیں بلکہ اردو زبان ہی سے تعلق رکھتے ہیں۔

جس زمانہ میں حضرت شیخ سعدی سہروردی نظامیہ بغداد میں پڑھتے تھے۔ انھوں نے عباسیوں کی اس ظاہری شان و شوکت اور جاہ و حشمت کو اپنی آنکھوں سے دیکھا تھا جو ہارون و مامون کے عہد زریں کی یاد دلاتی تھی مگر درحقیقت خلافت عباسیہ اندر سے کھوکھلی ہو چکی تھی۔ اس کی بنیادی وجہ یہ تھی کہ آخری عباسی خلیفہ مستعصم باللہ نے ٹمٹیر و سناں سے ناٹھ توڑ کر طاؤس و رباب سے رشتہ جوڑ لیا تھا۔

اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ مسلمانوں کی صدیوں پرانی سلطنت جو ۱۳۲ ہجری میں قائم ہوئی تھی۔ روز بروز ضعیف سے ضعیف تر ہوتی چلی گئی اور تاناماری سبیل آتش و خون کے سامنے ریت کا گھر دندہ ثابت ہوئی۔ "ہے جرم ضعیفی کی سزا مرگِ مفاجات" کے مصداق چنگیز خاں کا پوتا ہلاکو خاں ۷۵۷ ہجری میں 'عیش کوٹش' اور عالمان بے عمل بغدادیوں پر قہر خداوندی کی علامت بن کر ٹوٹ پڑا اور اس نے چشمِ لدن میں خلفائے بنو عباس کے کئی سو سالہ غلبہ و اقتدار کا خاتمہ کر ڈالا۔

شیخ سعدی عالمان بے عمل کو خطاب کرتے ہوئے فرماتے ہیں۔

علم چند آنکہ بیشتر خوانی چوں عمل در تو نیست نادانی

یعنی علم تو جتنا بھی حاصل کر لے، جب عمل تجھ میں نہیں ہے، تو تو جاہلِ مطلق ہے۔

ایک اور جگہ عالم بے عمل کو نہ بور بے عمل یعنی شہد کی ایک ایسی مکھی قرار دیتے ہیں جس کے پاس ڈنک تو ہو مگر شہد نہ ہو۔

سقوطِ بغداد کا المیہ مسلمانوں کی ملی تاریخ کا انتہائی کربناک المیہ ہے جو انھیں ہمیشہ خون کے آنسو دلاتا رہے گا۔ شیخ سعدی نے بھی، جو کہ دیدہ بینائے قوم تھے، اس قومی سانحہ پر آخری عباسی خلیفہ مستعصم باللہ کا دردناک مرثیہ لکھ کر خون کے آنسو بہائے۔

ان کا مدفن، جو کہ "سعدیہ" کے نام سے مشہور ہے، آج مرجعِ فاض و عام ہے اور ان کے مزار پر انوار کے صدر دروازے پر لکھا ہوا ان کا یہ شعر آج بھی عشاقِ دل سوختہ کے دامنِ دل کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔

ز خاکِ سعدی شیرازِ بونی عشق آید ہزار سال پس از مرگ او گردشِ بونی

یہ مرثیہ دراصل مسلمانوں کی عظمت رفتہ، شوکت گزشتہ اور ان کی ملی وحدت و
یگانگت کی علامت، یعنی خلافت بغداد کا مرثیہ تھا۔

آسمانِ راحق بود گر خونِ پیار و بر زمین
بر زوال ملک مستقیم امیر المومنین
ای محمد! اگر قیامت می بر آری سرِ خاک
سر بر آدرویں قیامت و میان خلقِ بین
خونِ فرزندانِ عیسیٰ مصطفیٰ شد یہ نختہ
ہم بر آن غامی کہ سلطانانِ ہندندی جبین
و جبہ خونِ ناباست نہ پس گر بند سرِ نشیب
خاکِ سب گشتانِ بطاراکند باخونِ جبین

شیخ سعدی نے سقوط بغداد پر "امت مرحومہ" کا فوج لکھ کر نہ صرف جہانِ اسلامی کے قوی
شعراء کی صف میں ایک زندہ جاوید حیثیت اختیار کر لی بلکہ اس قوی المیہ کے اسباب و عوامل
اور محرکات و نتائج کا سفر نامہ انداز میں تحلیل و تجزیہ کرنے کے بعد "ادب برائے ادب" کی
 بجائے "ادب برائے زندگی" کا نظریہ اپنایا اور ایک بالغ نظر اجتماع شناس کی حیثیت سے
اپنے سحر نگار قلم کو اسلامی معاشرہ کی اصلاح و بہبود کے لئے وقف کر دیا۔

سلسلہ بہروردیہ کا یہ قادر الکلام شاعر، یگانہ روزگار، نشر نگار، عالمِ بے بدل، عظیم مفکر، انتھک
سیاح، بیباک نقاد، نفسیات انسانی کا بتاؤں، عظیم مفکر، انسان دوست انسان، جاموشناں
معلم اخلاق، صوفی رہنما اور رہبر پارہ ساق تقریباً سو سال تک قلم و شعر و سخن میں بلا شرکت غیرے
حکومت کر کے ۶۹۱ھ میں شیراز میں فوت اور وہیں ہی مدفون ہوا۔

محمد حفص علی ڈرائیج
لیکچرار فارسی، گورنمنٹ کالج اٹک۔

شیخ سعدی بہروردی

اور

ان کی ادبی خدمات

سلسلہ بہروردیہ میں کئی اہم شعراء اور بزرگ تھے جن میں مولانا جلال رومی، فخر الدین عراقی، کمال الدین اصفہانی اور شیخ سعدی شیرازی سرفہرست ہیں۔ بوستان (۱) میں سعدی اپنے مرشد کے بارے میں کہتے ہیں ے

مقامات مردان بہروردی شنو نہ از سعدی از بہروردی شنو

مرا شیخ دانای مرشد شہاب دواندرز فرمود بہروردی آب

یکی آنکہ در جمع بدین مباشی روم آنکہ در نفس خودین مباش

(بوستان باب ہفتم ص ۷۵)

شیخ سعدی گلستان میں یوں رقمطراز ہیں۔

”ریختے درون جامہ داشتتم و شیخ رحمۃ اللہ علیہ ہر روز پر سیدے کہ چون

است و نہر سیدے کہ کجاست دانستم کہ ازاں احتراز میکند کہ ذکر

ہمہ عضوے روا نباشد و خود منداں گفتہ اندہر کہ سخن نسجد از جواب بر نجد“

(گلستان باب ہشتم ص ۲۳)

اس عبارت میں شیخ رحمۃ اللہ علیہ سے مراد حضرت شیخ شہاب الدین بہروردی ہیں۔ سعدی جب

شیخ رحمۃ اللہ علیہ کہیں تو مراد ان کے مرشد شیخ شہاب الدین ہروردی ہوتے ہیں۔ جب کہ شیخ اجل اپنے استاد محترم ابوالفرج ابن جوزی کے لئے لاتے ہیں۔ علامہ شبلی نے شعر العجم (ج ۱۲) میں غزل میں آپ کے حسب ذیل اضافے بتلائے ہیں۔

”یہ عموماً ستم ہے کہ شیخ غزل کے ابوالابار ہیں۔ قہار تو سرے سے غزل کہتے ہی نہ تھے۔ قصائد کے ابتدا میں عرب کے طرز پر جو تشبیب کہتے تھے۔ یہی اس زمانہ کی غزل تھی۔ متاخری قہار مثلاً الوہی، ظہیر فاریابی وغیرہم نے قصیدہ سے الگ کر کے غزلیں لکھیں لیکن اس میں کسی قسم کا اثر کسی قسم کی خیال بندی اور نکتہ آفرینی نہ تھی۔ البتہ چونکہ امتداد زمانہ کے قدرتی طور پر زبان خود روز بروز صاف ہوتی جاتی تھی۔ اس لئے غزل کی صفائی کو سادگی بھی روز بروز ترقی کرتی جاتی تھی۔ شیخ کو سادگی اور صفائی کے متعلق کچھ کوشش نہیں کرنی پڑی۔ جو زبان ان کے زمانہ میں تھی وہ پہلے ہی منجھ چکی تھی۔ شیخ نے جو باتیں غزل میں پیدا کیں حسب ذیل ہیں۔“

(۱) شیخ کے زمانہ سے پہلے کے شعراء عشق کے زخم خوردہ نہیں تھے۔ ان میں سے بعض نے عشق کو سرے سے ہاتھ ہی نہیں لگایا تھا۔ بعض نے حسن سخن کے لئے اس سے کام لیا اور وہ صرف لفاظی تھی، اندر کچھ نہ تھا۔ شیخ کے زمانہ میں قوم کے شجاعانہ جذبات ہلاکونے فنا کر کے رکھ دیئے تھے۔ اب رہا ہمارا زندگی، وہ صرف اور صرف عشق و عاشقی پر تھا۔ شیخ میں یہ جذبہ فطری تھا اور وہ خود بھی تمام عمر دنیاوی تعلقات سے بکسر آزاد رہے اور یہ جذبہ لہروں پر رہا۔ شیخ معشوقوں کے جوڑ ستم، بے ہری، بے دفائی کے جانگذاز صدات سے دوچار ہونا پڑا اس کا سینہ درد اور سوز و گداز کا آشکدہ ہے۔ چند اشعار درج ذیل ہیں۔

خبر ما برسانید پرستان چین	کہ ہم آواز شہاد قفسی افتادہ است
گر دلی داری بہ دل داری سپار	منافع آن کشور سلطانیست

گفتم کہ عشق را بصوری دوا کنم
ہر روز عشق بیشتر و صبر کمتر است
عدیث عشق چہ دانہ کسی کہ در ہمہ عمر
بسنر نکوفتہ باشد در سرائی را

و دوست قدر شناسند روز صحبت را

کہ مدتی ببردند و باز پیوستند

(۲) شیخ سے پہلے عشق کی واردات اور معاملات بیان نہیں کرتے تھے۔ شیخ پہلا شخص ہے جس نے اس کی ابتدا کی۔ امیر خسرو 'شرف جہاں قزوینی' نے اس کو ترقی دی۔ اور وحشی یزدی پر اس طرز کا خاتمہ ہو گیا ہے

یوسہ از لب جان بخش بدہ یابستان
کاین متاعی است کہ بخشند بہانیز کنند
امشب مگر بہ وقت نئے خواند این خروں
عشاق ہں نہ کردہ ہنوز از کنار و کوس

دل جانم تو مشغول نظر و چپ راست

تا ہر اندہ حریفان کہ تو منظور منی

شیخ کی غزلوں کی قبولیت کی بڑی وجہ یہ ہے کہ وہ جو خیالات ادا کرتا ہے عموماً وہ ہوتے ہیں جو عموماً عشاق کے دلوں میں پیدا ہوتے ہیں۔ اس بنا پر جب وہ لوگ سنتے ہیں تو سمجھتے ہیں کہ ان کے خیالات کی ترجمانی ایسے خوش آہنگ، دل نشیں اور مؤثر طور پر ہو رہی ہے جس سے وہ خود بھی قاصر تھے۔ مثلاً ملامت عشق پر عاشق عموماً ہی کہے گا ہے

عشق می در زخم و گو خشم ملامت کن
نہ من آدرہ ام این شیوہ کہ ہست قدیم
اب شیخ کی زبان سے سنئے، چنانچہ کہتے ہیں۔

عشق بازی نہ من آخر بہ جہاں آدرم
یا گناہیست کہ اول من مسکین کردم
گر کند میل بہ خواہاں دل من خوردہ میگر
کیں گناہی است کہ در شہر شامیز کنند
رفیق و مہرباں و یار ہمہ ہم
ہمہ کس دوست می دارند و من ہم
و گر گوئی کہ میل خاطر من نیست
من این دعوی نمی دارم مسلم
دوستان منع کنند کہ چرا دل تو دادم
باید اولی تو گفتن کہ چنین خوب چرائی

اس شعر دوستاں منع..... کی بلاغت پر لحاظ کرو۔ کہنا یہ تھا کہ لوگ مجھ کو عاشقی سے منع کرتے ہیں لیکن یہ نہیں دیکھتے کہ معشوق کا حسن ہی ایسا دلفریب ہے کہ دل قابو میں نہیں رہ سکتا۔ اس بات کو کہ معشوق کا حسن دلفریب ہے، یوں ادا کیا کہ یہ معشوق سے پوچھنا چاہیے کہ وہ اس قدر حسین کیوں ہے؟ اس طرز ادا میں جدت یہ کہ معشوق کو مخاطب کر کے یہ کہنا کہ یہ تو تجھ سے پوچھنا چاہیے کہ تو اس قدر حسین کیوں ہے؟ معشوق کے حسن کی تعریف خود اس کے مُنہ پر، اس کا پہلو اس سے بڑھ کر اور کیا لطیف اور دلآویز ہو سکتا ہے۔ شیخ پہلا شخص ہے جس نے غزلوں میں واعظوں اور زہاد کی پرودہ دردی کی ہے اور ریا کاری کی دقیق و عمیق اور باریک کار سازیوں کی قلبی کھولی ہے۔ خیام نے رباعیات میں اس مضمون کو ادا کیا تھا لیکن صاف صاف اور کھلے لفظوں میں۔ شیخ کی طرح چھتی ہوئی چوٹیں نہ تھیں جن سے ریا کاروں کے دل برما جائیں۔

محتسب در قفائے زندان لست غافل از موفیانِ شاہ باز
ہر دم فی رود از غافقاہ یکے ہشیار کہ پیش شمع بگوید کہ موفیان مستند

اس مضمون کو خواجہ حافظ شیرازی نے اس قدر وسعت دی کہ خاص ان کا ہو گیا۔ اصل بنیاد شیخ نے قائم کی۔

ای محتسب از جوان چہ پُرسی من توجہ فی کفم کہ پیسرم
اس شعر میں اوروں کی بجائے خود کو طرزِ بھڑایا ہے اور یہ بلاغت کا ایک خاص پہلو ہے۔

(۵) مدح، ذم، رزم، ہزم، مرثیہ، غرض جس قدر مضامین ہیں۔ اگرچہ ان پر ہزاروں بلکہ لاکھوں اشعار مل سکتے ہیں لیکن اس میں مضامین چند ہی ہوتے ہیں اور ان کو ہی سو طرح سے الٹ پلٹ کر بیان کرتے ہیں۔ اس لئے اصلی شاعری کا حقدار وہی ہے جس نے یہ بنیادیں قائم کیں۔ شیخ کے بعد اگرچہ غزل کو بہت ترقی ہوئی اور خواجہ عارف نے اس عمارت کو اس قدر بلند کر دیا کہ طاہر خیال بھی وہاں تک نہیں پہنچ سکتا لیکن غزل سے دیکھیں تو اکثر مضامین اور طرز خیال کی داغ بیل شیخ نے ڈالی۔

(۶) دہلوی سے سہ ماہی مضامین ادا کئے جاتے تھے۔ صاف صاف سہ ماہی طور پر ادا کئے جاتے

تھے۔ شیخ نے طرزِ ادا میں بہت سی جدتیں پیدا کیں اور بیان کے نئے نئے اسلوب پیدا کئے۔ وہ ایک معمولی سی بات کو لیتے ہیں اور طرزِ ادا سے اس میں عمدگی پیدا کر دیتے ہیں۔ مثلاً ان کا کہنا یہ تھا کہ گناہ سب کرتے ہیں فرق صرف یہ ہے کہ ہم ریاکاری سے چھپاتے نہیں۔ اس مضمون کو شیخ اس طرح ادا کرتے ہیں۔

پس کس بے دامن ترینست! مادیگرین بانہ پوشند ما بر آفتاب افگندہ ایم
دامن تر گناہ کو کہتے ہیں بر آفتاب افگند، دھوپ میں ڈالنا۔ دامن تراور بر آفتاب افگند کے محاورہ اور اس طرزِ نے کس قدر خوبی پیدا کر دی ہے۔ دھوپ میں ڈال دینے سے چیز خشک ہو جاتی ہے۔ اس لئے یہ بھی کہنا یہ ہے کہ ریاکاری سے بچنا کسی نہ کسی دن ہم کو گناہ سے مجتنب بھی کر دے گا یا یہ کہ خدا ایسا گناہ معاف بھی کر دے گا لیکن ریاکاری کا گناہ نہ چھوٹ سکتا ہے نہ قابلِ معافی ہے۔

بعض جگہ معمولی بات کو اس پیرایہ میں دکھاتے ہیں کہ اس میں ندرت پیدا ہو جاتی ہے مثلاً معشوق کی بے وفائی ایک عام بات ہے۔ اس کو اس طرح ادا کرتے ہیں۔
فریاد دوستاں ہمہ از دست دشمن است

فریاد سعدی از دل ناہربان دوست

(۷) شیخ صرف شاعری نہیں تھے بلکہ عارف اور دل بینا بھی رکھتے تھے۔ چنانچہ بعض غزلیں آپ نے تصوف و عرفان کے بیان میں بھی کہی ہیں جن کو پڑھ کر اہل حال و قال پر وجدانی کیفیت طاری ہو جاتی ہے۔ ایک عارفانہ غزل کا مطلع یہ ہے۔

بہمان خرم از اقم کہ جہاں خرم ازوست عاشقم بر ہمہ عالم کہ ہمہ عالم ازوست

(۸) آپ نے اخلاقیات کو موضوع بنا کر بھی غزلیں کہی ہیں۔ یہ غزلیں محض پسند و موافقت کا رقی نہیں بلکہ ان میں احساسِ آدمیت کو ابھارا گیا ہے۔ ایک غزل کا مطلع درج ذیل ہے۔

ہو کسی در آمد از پای و تو دوست گاہ داری

گر آدمیتی بہت دلش نگاہ داری

قصائد سعدی

آپ سے پہلے قصیدے کا کمال پر شکوہ الفاظ کا استعمال اور ممدوح کی تعریف میں مبالغہ و اغراق سمجھا جاتا تھا۔ بیان کی سادگی اور صفائی آپ کو دوسروں سے ممتاز کرتی ہے چونکہ آپ آزاد خیال شاعر تھے۔ اس لئے جو محسوس کرتے وہی لکھتے تھے۔ اس بنا پر کسی در پر جبین نہ جھکائی۔ جو قصائد مدح میں کہے ہیں وہ خوشامد اور تملق سے قطعاً پاک ہیں۔ قصائد میں پسند و موغظت کی ادائیگی انتہائی مؤثر طور پر کی گئی ہے۔ اتنا بکوں کے زوال پر ہلاک خواں کے خاندان کی طرف سے انکیانو فارس کا حکمران تھا۔ اس کی مدح میں کہے گئے قصیدے سے چند بیت پیش خدمت ہیں۔

دل بد نیا در بند و ہوشیار	بس بگردید و بگرد روزگار
پیش اذان کز تو نیا یہ بیج کار	ایکہ دستت میرسد کاری بکن
ہر کزو ماند سبای زرنگار	نام نیکو بگر بس اندر آدمی
حق نشاید گفتن الا آشکار	سعد یا چند انکومی دانی بگو
از خطا باکش نہ باشد روز تبار	ہر کرا خوف و طمع در کار نیست
باد تا باشد بقائے روزگار	دولت نوین اعظم شہریار

ایک اور قصیدے کا مطلع درج ذیل ہے۔ یہ قصیدہ بھی امیر انکیانو کی مدح میں ہے۔

بسی صورت بگردید است عالم	دزیر صورت بگرد و عاقبت ہم
--------------------------	---------------------------

امیر انکیانو کی مدح میں کہتے ہیں۔

سغن شیریں بود پیر کہن را	ندام بشنود نوین اعظم
جہان سالار عادل انکیانو	سپہ دار عراق و ترک و دیلم
کہ روز بزم بر تخت کیانی	فرید و نست و روز رزم رستم
چنین پند از پدر نشیندہ باشی	الا گر ہوشمند بی شنو از عزم

چونکہ قصائد میں بھی آپ کی غرض حکمرانوں کی اصلاح اور اخلاقی تعلیم دینا تھی۔ آپ کو زہوی مال

اس کے ساتھ ایک حمامہ اور پانچ سواشرفیاں بھی بھیجیں لیکن قاصد نے ڈرٹھ سو (۱۵۰) اشرفیاں خود اڑالیں۔ آپ نے سوالات کے جوابات کے ساتھ اشرفیوں کی رسید بھی لکھ دی اور عجیب و غریب طریقہ سے نوکر کی خیانت ظاہر کی۔

چونکہ تشریف فرستادی و مال مالت افزوں باد و خصمت پائمال
ہر بہ دیناریت سالے عمر باد تا بمانی سی صد و پنجاہ سال
یعنی اگر آپ کو ہر دینار کے بدلے ایک سال عمر ملے تو آپ ۳۵۰ سال زندہ رہیں گے۔
خواجہ موصوف نے نوکر سے باز پرس کی اور معذرت کے ساتھ تلافی کر دی۔
صاحب دیوان کے چھوٹے بھائی خواجہ علامہ الدین جوینی صاحب تارخ مجاہد گفٹائے جوینی
بھی آپ کے مدوح تھے۔

علامہ ازیں سلجوق شاہ، امیر انکیانو، محمد الدین رومی، تارک سوی، عزالدین تازی گوئی
وغیرہم کی مدح میں فارسی قصائد جبکہ نور الدین ابن صیاد، فخر الدین کی مدح میں عربی قصائد
کلیات میں ملتے ہیں۔

جن لوگوں کے انہوں نے مرثیے لکھے ہیں وہ حسب ذیل ہیں۔
سعد بن ابوبکر بن سعد زنگی، امیر سیف الدین، مستعصم۔

گلستان سعدی

یہ مشہور زمانہ و محبوبہ روزگار کتاب ۶۵۶ھ میں پایہ تکمیل کو پہنچی۔ جیسا کہ کلام سعدی
سے معلوم ہوتا ہے۔

دراں مدت کہ مارا دقت خوش بود ز ہجرت شش صد و پنجاہ و شش بود
مراد مانصیحت بود و گفتیم حوالہ با خدا کریم و رفیقیم
سعدی نہ صرف ایک بزرگ اور عظیم شاعر ہیں بلکہ ایک بہت بڑے مرتبے کے شاعر نگار
بھی۔ ادبیات فارسی میں ان کا مقام نہایت بلند و اعلیٰ و ارفع ہے بلکہ حقیقتاً یہ ہے کہ
فارسی ادبیات کی نظم و نثر ان کے ذکر کے بغیر نامکمل رہتی ہے لیکن ان کے جامع حیثیات

مستاع سے کوئی رغبت نہیں تھی۔ اس بنا پر تناعت کی مملکت میں آپ کو خاص اہمیت و حیثیت حاصل تھی۔ ذیل کے چند اشعار سے آپ کی بے نیازی اور آزادی فکر کا پتا چلتا ہے

مرا طبع ازین گو نہ خواہان نمود	سرمد حمت پادشاہان نمود
براہ تکلف مرو سعدیا	اگر مسرق داری بیار و بیا
چہ حاجت کہ نہ کر سی آسمان	بہی زیر پای قزل ارسلان
مگو پای عزت بر افلاک نہ	بگو ہوی اخلاص بر خاک نہ

مرثیہ گوئی

آپ نے مرثیے بھی کہے اور ان میں بھی اپنی انفرادیت کو قائم رکھا ہے۔ آپ پہلے شاعر ہیں جنہوں نے فرد کا مرثیہ کہتے ہوئے پوری قوم کا فوجہ لکھا ہے۔ خلافت عباسیہ اگرچہ برائے نام رہ گئی تھی لیکن پھر بھی یہ پانچ سو سال کی ایک عظیم یادگار تھی۔ جس کے ڈھکے ایشیا اور یورپ میں بچتے تھے۔ اس کا دار الحکومت بغداد تھا جو اسلامی علوم و فنون کا مرکز رہ چکا تھا۔ ۶۵۶ء میں ہلاکونے بغداد کی اینٹ سے اینٹ بجا دی اور خلیفہ مستعصم باللہ کو انتہائی بیدردی سے مروا دیا۔ مستعصم کا مرثیہ گویا پوری ملت اسلامیہ کا مرثیہ ہے جو ہلاکوں کے ہاتھوں ہلاک ہوئی تھی۔ اس مرثیے کے مطلع سے باقی اشعار کا اندازہ ہو سکتا ہے

آسمان راحق بود گرن خون بسا بد بر زمین
بر زوال ملک مستعصم امیر المومنین

شیخ کے ممدوحین

اتاہک سعد بن ابوبکر بن سعد بن زنگی (جس کے نام گلستان ۵۶۵۶ مخنون ہے) ترکان خاتون سعد کی ملکہ بھی آپ کی ممدوحہ تھی جبکہ آبش خاتون سعد کی بیٹی بھی آپ کی ممدوحہ تھی۔ امیر فخر الدین ابوبکر، ہلاکوخاں کا وزیر اعظم خواجہ شمس الدین جوینی صاحب دیوان جس کے نام کی مناسبت سے آپ نے دیوان کا نام 'صاحبیہ' رکھا ہے اور اسی کے نام منسوب ہے۔ ایک بار خواجہ شمس الدین صاحب دیوان نے چند سوال آپ کے پاس بھیجے۔

ہونے کی بنا پر یہ فیصلہ کرنا واقعی ایک مشکل امر ہے کہ آپ کو یہ نمایاں مقام شاعر کی حیثیت کی بنا پر حاصل ہوا یا بطور نثر نگار۔

سعدی کو اپنی عظمت و بزرگی اور شہرت سے اپنی زندگی میں ہی نگاہی حاصل تھی چنانچہ گلستان سعدی کے دیباچے میں لکھا ہے۔

”ذکر جمیل سعدی کہ در افواہ عام افتادہ است وصیت بخش کہ در بیض زمین رفتہ و قصب الجب حدیث کہ ہجو شکر میخورد ورقہ غشا تش کہ ہجو کاغذ زر میبرد“

ملک الشعراء بہار نے اپنی بلند پایہ تصنیف ”ہک شناسی“ ج ۲، میں لکھا ہے۔
 ”ہمزواستادی و شخصیت سعدی علیہ الرحمۃ رادر گلستان باید یافت و اگر ای کتاب کو چمک نجم بزرگ مایہ نبودی و دولت از شخصیت و بلندی مقام شیخ ناپید ابودی و شاید نثر فارسی از جنس ذخیرہ عظیم و پر بہار محروم می ماندی، زیرا نہ در زمان گذشتہ و نہ در زمان آئندہ ممکنست نظری برائے گلستان پیدا کرد۔“
 ”تاریخ ادبیات ایران“ کے مصنف، رضا زادہ جوادی کے مطابق۔

”گلستان سعدی“ در واقع مقامات است، همچون مقامات قاضی حمید الدین، اما مقامات قاضی تقلید صرف و خشکی است کہ از بدیع الزمان و حریری شدہ است ولی مقامات سعدی مقاماتی است کہ تقلید در آن نیست و سر اسرار و ابتکار و ابداع و چابکدستی و صنعت گری است۔“ (۴)

آپ نے گلستان میں مشہور عربی نگار جاحظ کے انداز نگارش سے استفادہ کرتے ہوئے الباب کی ترتیب و تہویب اس خوبصورتی اور عمدگی سے کی ہے کہ اس سے بہتر ترتیب دینا شاید وہاں والی بات ہے۔

باب اول	در سیرت پادشاہان	باب دوم	در اخلاق درویشاں۔
باب سوم	در فضیلت سخاوت	باب چہام	در فوائد خاموشی
باب ہفتم	در عشق جوانی	باب ششم	در ضعف و پیری

باب ہفتم در تاثیر تربیت باب ہشتم در آداب صحبت۔

گلستان کا اسلوب نگارش۔

سعدی علیہ الرحمۃ کے زمانے میں ہمیں تین قسم کے اسلوب نگارش دکھائی دیتے ہیں
اول نثر سادہ و سہل و رواں جو علمی کتب اور بعض تاریخی کتب میں دکھائی دیتی ہے۔ دوم
نثر مصنوع اور وہ بھی دو قسم کی ہے۔ ایک قسم 'مناشیر و منشیانہ' یہ ابوالمعالی اور انکی پیروی
کرنے والوں کا طرز نگارش تھا۔ دوسری قسم نثر مسجع اور مقامات نویسی جو ہمیں خواجہ جہانگیر
انصاری اور قاضی حمید الدین کے ہاں نظر آتی ہے۔ بعد میں آنے والے لوگوں سے ان دونوں
اقسام کی پیروی نہ ہو سکی۔ سوم یہ سعدی کا اپنا اسلوب نگارش ہے۔

آپ ان دونوں اسالیب پر گہری نظر رکھے ہوئے تھے اور آپ نے رسالوں
میں جو کلیات کے مقدمہ میں ہیں 'خواجہ عبد اللہ انصاری کے اسلوب کی پیروی کی ہے۔
گلستان بھی مقامات میں سے ہے اور بلاشبہ اسے قاضی حمید الدین کی مقامات کا
ثانی اشہن کہا جاسکتا ہے لیکن قاضی صاحب نے مقامات بدیع و مقامات حریری کی فضا
خشک تقلید کی ہے جبکہ آپ نے تقلید کی بجائے اجتہاد و ندرت 'پابکدستی' ہمدست اور
صنعت گری سے استفادہ کیا ہے۔

آپ عرب و عجم کے نثر نگاروں کی نثر پر گہری نظر رکھتے ہوئے تھے اور جو چیز آپ کو
ناپسند ہوئی اسے خیر آباد کہہ دیا اور جو بات پسند آئی اسے استعمال میں لے آئے یہاں تک کہ وہاں
ہی کی ہو کر رہ گئی اور کوئی اس کی پیروی نہ کر سکا۔

نظم و نثر کی ایسی ہم آہنگی جیسی گلستان میں ہے کلید و دامنہ کے علاوہ ہمیں کوئی
دکھائی نہیں دیتی اور بھی کئی حضرات نے نظم و نثر میں ہم آہنگی پیدا کرنے کی کوشش کی
رسائل بہاء الدین بغدادی میں نظم و نثر کی مناسبت مناسب نہیں ہے۔ مرزبان نامہ اس
 لحاظ سے بالکل ہی مفلس ہے اور وہ کلید و دامنہ تک نہیں پہنچتی۔ راحت الصدور کے مصنف
راوندی نے اگرچہ موقع و محل کی مناسبت سے اشعار لانے کی انتہائی کوشش کی ہے مگر وہ

جو اشعار لاتے ہیں وہ شاہنامہ سے، عمادی شہر یاری کے قصائد سے اور کچھ اپنے ہیں۔ اسی ضمن میں بحر الفوائد کا ذکر بھی کیا جاسکتا ہے۔ جس کے مصنف ملا محمد تقی کاشانی صاحب ایضاح المشتبهات ہیں۔ یہ کتاب (بحر الفوائد) چھٹی صدی ہجری میں تصنیف ہوئی۔ تاریخ و مصاف کے مصنف فضل اللہ شیرازی المعروف و مصاف نے اشعار کے انتخاب میں غور و فکر سے کام نہیں لیا۔ اکثر اپنے اشعار کو کام میں لائے ہیں اور کبھی کبھی دور از کار اشعار کا استعمال کیا ہے۔ گلستان سے پہلے کلیلہ و دمنہ اس سلسلے میں سرفہرست تھی پھر گلستان تصنیف ہونے پر گلستان کو سرفہرست قرار دیا گیا اور کلیلہ و دمنہ دوم ٹھہرائی گئی آپ (شیخ سعدی) نے اس اسلوب کو جس عمدگی و ہمارت سے استعمال کیا اس بنا پر آپ ان مذکورہ بالا تمام مصنفین سے بالاتر دکھائی دیتے ہیں۔ گویا آپ جس عمدگی، ہمارت اور ندرت سے اس اسلوب سے عہدہ برا ہوئے وہ ہر کسی کا حصہ نہیں ہوتا۔

آپ چھوٹے چھوٹے فقرے کہتے ہیں لیکن بقول عالی۔

یہ ریشم کے لٹھے معلوم ہوتے ہیں۔

آپ کی نثر میں نظم کی سی روانی ہے۔ مثلاً

”واقعه بادر پیش است و دشمنان از پس“ بناید کہ بوقت حاجت در مانی۔“

(گلستان ب ۱۵)

”افتد کہ ندیم حضرت سلطان را زربیا بد و با شد کہ سر برد“

(گلستان ب حکایت ۱۵)

”ای برادر حرم در پیش است و حرامی از پس“ اگر رفتی بُردی و اگر خفتی مردی“

(گلستان ب حکایت ۱۶)

تازہ و شگفتہ تشبیہات

گلستان میں تازہ و شگفتہ تشبیہات بکثرت پائی جاتی ہیں۔ تاہم چند ایک پر ہی

اکتفا کیا جاتا ہے۔ مثلاً۔

”میوہ عنفوان شبابش نوز سیدہ و بجزہ گلستان عذارش نوز میدہ“

(گلستان ب حکایت ۳۴)

”دست تحسّر ہندان گرفت“

”دست کرم بر کشاد و داد سخاوت بداد“

ریجاز و اختصار

آپ ایک وسیع مضمون کو مختصر سے مختصر الفاظ میں بیان کرنے کی انتہائی قدرت رکھتے تھے۔ آپ کی تحریر میں ایجاز و اختصار اعجاز کو پہنچ گیا ہے۔ آپ کے جملوں میں معنی کی ایک دنیا پنہاں ہے۔ اس فن میں کوئی ادیب بھی آپ کے مرتبے تک پہنچنے میں کامیاب نہیں ہو سکا۔ مثلاً گلستان ب حکایت ۱۳ کے مطابق ایک بادشاہ کسی فقیر کی درد بھری صدا سے متاثر ہو کر کہتا ہے۔

دامن بداری و دلش

فقیر جو ابا عرض کرتا ہے۔

دامن از گجا آرم کہ جامہ ندارم۔

اس مختصر سے جملے میں افلاس اور کم مائیگی کی پوری داستان بیان کر دی گئی ہے۔ گلستان ب حکایت ۳۲ میں فرماتے ہیں ۱۔ ”ایک بادچی غلے کو آگ لگ گئی جس سے آہستہ آہستہ پورا محل جل کر تباہ ہو گیا۔ اس انقلاب کو ذیل کے فقرے میں بیان کیا ہے اور نظم کی اس کے مقابلے میں کچھ حیثیت نہیں رہتی۔ یاد دہانی لفظوں میں اس پر سیکڑوں نظیروں قربان کی جاسکتی ہیں۔ علامہ تفتازانی لکھتے ہیں۔ ”کاش سعدی ساری ”مطلوب“ مجھ سے لے لیتے اور یہ فقرہ مجھے دے دیتے۔

”از بستر زرش بر خاکستر گرش نشاند“

متناسب اور ہم آہنگی

موزوں، متناسب اور ہم آہنگ الفاظ لانے میں آپ کو وہ ملکہ حاصل ہے کہ شاید و باید۔ آپ کے فقرات سننے والے پر وہی کیفیت پیدا کر دیتے ہیں جو ایک خوش آہنگ سرسننے پر ہوتی ہے۔ مثلاً۔

”بکوشید تا جامہ زنان نہ پوشید“ (گلستان ب حکایت ۳)

”محال است کہ ہنرمندان بمیرند و بی ہنران جای ایشان گیرند“

(گلستان ب حکایت ۳)

”وقتی بسلامی بر بخند و گاہی بدشنامی خلعت و ہند۔“

(گلستان ب حکایت ۱)

”نہن جو خون و برہمن نشستن بہ کہ کمر ز میں بستن و بخدمت ایستادن۔“

(گلستان باب حکایت ۳)

ضرب الامثال

آپ کے الفاظ میں اس قدر بے ساختہ پن ہے اور حقیقت طرازی ہے جو کسی اور کے ہاں شاذ ہی نظر آئے گی۔ بقول مولانا مائی۔

”اس کتاب کی عمدہ خاصیتوں میں ایک یہ خاصیت بھی فارسی لٹریچر میں نہایت عجیب اور قابل لحاظ ہے کہ فارسی اور اردو کی تحریر و تقریر میں جس قدر گلستان سعدی کے جملے، اشعار اور مصرعے ضرب المثل ہیں اور کسی کتاب میں نہیں دیکھے گئے۔“ چند ایک درج کئے جاتے ہیں۔

”نصیحت پادشاہان مسلم کسی راست کہ بیم مسزاد و یا امید زر۔“ ”ہر کہ بر زیر وستان بخشاید بجور زبردستان گرفتار آید۔“ (گلستان ب)

”از نفس پرور ہنر پروری نیاید و بی ہنر سروری را نشاید۔“ ”دو چیز خلاف

عقل است خوردن بیش از رزق مقسوم و مردن بیش از وقت معلوم۔

(ایضاً)

”اندک اندک خلی شود و قطره قطره سیلی گردد۔“ مشک آنست کہ خود جوید

نه کہ عطار بگوید، اگر شب با ہمہ شب قدر بودی شب قدر بی قدر بودی۔“

(ایضاً)

بس قامت خوش کزیر چادر باشد چون باز کنی مادر مادر باشد

ہر چہ زود بر آید ویر نیاید۔ (ایضاً)

”ہمہ کس را عقل خود بحمال نماید و فرزند خود بحمال؛ بر عجز دشمن رحمت مکن

کہ اگر قادر شود بر تو بخشاید؛ جوافر دکہ بخورد و بدہر بہ از عابدیکہ برد و نہند۔“

(ایضاً)

”نسیحت از دشمن پذیرفتن خطا است ولیکن شنیدن روا است کہ بخلاف

آن کار کنی عین صوابست۔“ تا کار بزر برمی آید جان در خطر افکندن نشاید۔“

(ایضاً)

”سخن میان دو دشمن چنان گوئی کہ اگر دوست گردند شرم زده نباشی۔“ (ایضاً)

مسجع اور مقفی عبارت

آپ نے نظم کی طرح نثر میں بھی ناپ تول کا خیال رکھا ہے اور قافیہ بندی بھی کی ہے۔ اس سے فقرے میں شعر کی شان پیدا ہو گئی ہے۔

بنور نگران است کہ ملکش بادگران است۔ (ب حکایت ۱۲)

آتش نشان دن و آخر گزاشتن، افعی کشتن و بچہ اش نگذاشتن کا زعمینہ نیست

(ب حکایت ۱۳)

نثر میں نظم کا پیوند

نثر میں اشعار کا استعمال اتنا موقع و محل کے مطابق کرتے ہیں کہ گویا وہ اشعار کہے

ہی صرف ان مواقع کے لئے ہیں اور ان سے نشر پہلے کی نسبت زیادہ مؤثر اور
اثر انگیز بن جاتی ہے اور وہ اشعار بھی نشر کا جزو معلوم ہوتے ہیں۔

آیات قرآنی اور احادیث کا موزوں استعمال

آپ نے اپنی نظم و نشر کو آیات قرآنی اور احادیث مبارکہ سے زینت بخشی ہے
جس سے کتاب کی علمی حیثیت و مرتبے میں انتہائی اضافہ ہوا ہے۔

گلستان کی مقبولیت

گلستان کے قبول عام اور شہرت دوام پر تبصرہ کرتے ہوئے حاتی کہتے ہیں
” نہ اس میں رزم تھی نہ عجیب و غریب افسلانے نہ فوق العادہ فصاحت و
معارف نہ شریعت کے اسرار نہ طریقت کے نکات نہ غزل عاشقانہ نہ
قول عارفانہ بلکہ اس کی بنیاد محض اخلاق و پند و موعظت پر رکھی گئی تھی جس
سے زیادہ کوئی پھیکا اور بے نمک مضمون خاص کر فارسی شریچہ میں نہیں پایا
جاتا۔ پند و موعظت جب تک قصہ یا نالک کے پیرایہ میں ادا نہ کی جائے
اکثر مخاطب کی وحشت و تنفر کا باعث ہوتی ہے کیونکہ انسان کی طبیعت
میں یہ بات ودیعت کی گئی ہے کہ وہ کھلی نصیحت سے متنفر اور جھپی
نصیحتوں سے متاثر ہوتا ہے۔ پس گلستان کا اس قدر مقبول ہونا سوا اس
کے کہ اس کی فصاحت و بلاغت حسن بیان اور لطیف اور تمام فارسی
شریچہ میں بے مثل اور لا جواب تسلیم کیا جائے اور کسی وجہ پر معمول نہیں
ہو سکتا۔

نظم و نشر کا جامع

بقول مال

”نظم و نثر کے جامع فارسی زبان ہی میں نادر وجود نہیں ہیں بلکہ ہر زبان کا یہی حال ہے۔ انگریزی میں باوجودیکہ لٹریچر کی ترقی انتہا کے درجے کو پہنچ گئی ہے۔ صرف گنتی کے آدمی ایسے ہیں۔ جن کو نظم و نثر دونوں میں تمام اہل فن کے نزدیک مقبولیت حاصل ہوئی ہے۔ بعض ملٹن کو بعضے مکات کو اور بعضے ایک آدھ آدمی کو نظم و نثر کا جامع خیال کرتے ہیں۔ شیخ کے لئے یہ کچھ کم فخر کی بات نہیں ہے کہ ایران میں صرف اسی کی نظم و نثر ایسی ہیں جن کو تمام اہل زبان نے تسلیم کیا ہے۔“

آپ نے پُر بہادر گرامنایہ کتاب اپنے محسن دمدوح اتابک سعد بن ابوبکر بن سعدی کے نام معنون فرمائی۔ جیسا کہ فرماتے ہیں۔
 علی الخصوص کہ دیباچہ ہمایونش بنام سعد ابوبکر سعد بن زنگی است

گلستان کی تقلید

’گلستان‘ کی تقلید میں میر خسرو نے ’شکرستان‘، محمد الدین خوانی نے ’خارستان‘، جامی نے ’بہارستان‘، معین الدین جوہری نے ’نگارستان‘، قافی نے ’پوشان بھیں‘ اور بھی کئی حضرات نے اس سلسلے میں کتب لکھیں لیکن وہ تمام کی تمام ناقص رہیں اور کوئی کتاب بھی ’گلستان‘ کی ’گرد پا کو بھی نہ پاسکی۔‘

گلستان کی اخلاقی اہمیت

آپ کی یہ گرامنایہ کتاب نہ صرف نظم و نثر کا ایک حسین امتزاج ہے بلکہ اخلاقی لحاظ سے بھی اس کا پایہ نہایت بلند ہے۔ ’گلستان‘ شروع سے آخر تک پڑھتے جاؤ۔ شاید ہی کوئی ورق ایسا آئے گا جس میں آپ نے پند و موعظت اور اخلاقی تعلیم کو نہایت جاذب اور دل نشیں پیرائے میں بیان نہ کیا ہو۔ چونکہ آپ کی شخصیت جامع الخیثات ہے۔ اس بنا پر آپ نے اپنے تجربات دوسروں تک بھی پہنچائے ہیں تاکہ وہ ان سے استفادہ

کریں اور اپنے وقت کو گزشتہ تجربات کے دہرانے میں ضائع ہونے سے بچائیں۔
آپ کے بعض اخلاقی نظریے عام اخلاقی اصولوں سے مختلف نظر آتے ہیں جن پر بعض
ناقدوں نے اعتراض بھی کیا ہے۔

(۱) دروغ مصلحت آمیز بہ از راستی فتنہ انگیز۔ پہلے باب کی پہلی حکایت میں فرماتے
ہیں کہ کسی مصلحت کی بنا پر جھوٹ بولنے سے گریز نہیں کرنا چاہیے۔
اگر ہم اس حکایت کا تجزیہ کرتے ہوئے ایسے کرداروں سے موازنہ کریں جن کا مقصد
اپنی ظاہری راست بازی اور پارسائی سے دوسروں کے لئے تکلیف اور مصائب و الم
پیدا کرنا اور فتنہ و فساد پھیلانا ہے جبکہ قرآن پاک میں فتنہ کے لئے ”الفتنة أشد
من القتل۔ الفتنة أكبر من القتل“ فرمایا ہے۔ ایسی سہائی جس سے لوگوں کا امن و
سکون چھن جانے کا اندیشہ ہو۔ اس سے وہ جھوٹ (جو بظاہر مذموم ہے) بہتر ہے
جس سے لوگوں کی زندگیاں امن میں ہوں۔

(۲) باب اول کی ایک اور حکایت کے مطابق ”اچھی تعلیم و تربیت انسانی طبائع میں جرم
کے موردی اثرات اور بد فطرتی کے رجحانات بدلنے میں کامیاب نہیں ہو سکتی۔

ماقت گرگ زاوہ گرگ شود گرہ با آدمی بزرگ شود

اس لئے فطرت کو بدلنے کے لئے تعلیم و تربیت کی کوشش کرنا لا حاصل ہے۔
قرآن و حدیث میں جہاں بچوں کی تعلیم و تربیت میں تادیب پر خاصا زور دیا گیا ہے
وہاں یہ بات بھی بتادی گئی ہے۔ انسانی طبائع میں راسخ شدہ عادات نہیں بدلتیں
پہاڑ اپنی جگہ سے ہل سکتا ہے لیکن انسان اپنی جبلت سے نہیں ٹٹکتا۔ اچھی تعلیم و
تربیت اپنا اثر تو ضرور رکھتی ہے لیکن اس سے کسی پر ہر ایک جیسا اثر بھی نہیں ہو سکتا
ہر کوئی اپنے ظرف کے مطابق اس سے استفادہ کرتا ہے۔ اس بات کو آپ نے بارش
کی مثال سے سمایا ہے۔

باران کہ در لطافت طبعش خلاف نیست بہ در باغ لا در و در شور و بوم و دشت

بارش جس کی لطافت طبع ہر جگہ کے لئے ایک جیسی ہے لیکن ایک جیسی چیز سے دونوں

نے اثر مختلف لیا۔ باغ میں اسی بارش سے گل و لالہ اُگے مگر زمین شورہ میں بوم خوش کی پیداوار ہوئی۔

(۳) آپ کا نظریہ ہے کہ بُروں کے ساتھ نیکی کرنا ایسے ہے جیسے نیکیوں کے ساتھ برائی کرنا۔
نکوئی باہدان کوڑن چنان است کھ بدکردن بجائے نیک مزاں

حالانکہ بلند کردار تو بروں کے ساتھ بھی نیکی اور چشم پوشی سے کام لیتے ہیں بلکہ دشمنوں کے مظالم اور ہر سلوکی برداشت کرنے کے بعد بھی ان سے مروت اور بلند اخلاقی سے پیش آتے ہیں۔ آپ کے اس نظریے پر اعتراض ہی لیکن غور سے دیکھا جائے تو کوئی اعتراض نہیں رہتا۔ اگر برائی پر ابتداء میں قابو نہ پایا جائے تو پھر اس پر قابو پانا آسان نہیں رہتا۔ علاوہ انہیں متکبر کے ساتھ تکبر سے پیش آنا بھی نیکی ہے۔

(۴) آپ کے اس شعر پر بھی اعتراض کیا جاتا ہے۔

اگر شہ روز را گوید شب است این :۔ بیاہد گفت اینک مرد و ہر دین

اس شعر میں بادشاہ کی ہاں میں ہاں ملاتے ہوئے دن کو رات اور ساتھ چاند تارے بتانے کی بجائے بادشاہوں کو اس بات کی تلقین کی گئی ہے کہ عقل و شعور سے کام لیں ہاں میں ہاں ملانے والے خوشامدیوں سے بچیں۔

(۵) ایک اور حکایت جس میں مریض بادشاہ کے لئے لونانی حکما نے انسانی پتہ تجویز کیا تھا

جو خاص صفات سے موصوف ہو مگر تجربے کی ذہانت نہ آئی۔ حکایت غلط ہے یا درست آپ نے اس سے نہایت مفید نتیجہ اخذ کیا ہے کہ زبردست کو زبردست پر ظلم و ستم کرنے سے پہلے یہ سوچ لینا چاہیے کہ اس سے بھی زبردست موجود ہیں۔

زیر پات گر بدانی حالِ مور ہجو مالِ تست زیر پای پیل

وفات

خاندانِ بہروردیہ کی یہ جلیل القدر ہستی ۵۶۹۱ میں واصل حق ہوئی۔ اس مقام اتصال

کی تاریخ لفظ "خاص" سے نکلتی ہے جیسا کہ "خزانہ عامہ" میں رقم ہے۔

طر زخامان بود زان تاریخ شد خاص — لفظ خاص سے تاریخ نکلتی ہے۔

نخ = ۱۶۰۰ ' ۱ = ۱ ' ص = ۹۰

خاص = ۶۹۱ھ

آپ کا مزار خاک پاک شیراز میں ہے اور سعدیہ کے نام سے مشہور و معروف۔

توضیحات

- ۱۔ شیخ سعدی کی ۶۵۵ھ میں تکمیل پانے والی تصنیف جو محمد علی فروغی کے اہتمام سے چابخانہ و کتاب فروشی بروخیم تہران کی جانب سے ۲۱۶ھ میں شائع ہوئی۔
- ۲۔ گلستان سعدی سال تصنیف ۶۵۶ھ، حاشیہ قاضی بجا حسین، ناشر مکتبہ شرکت علیہ بیرون، بوہڑ گیٹ ملتان۔
- ۳۔ شیخ سعدی علیہ الرحمۃ کی شخصیت اور اسٹافانہ عظمت کو گلستان میں دیکھنا چاہیے اگر یہ چھوٹی سی مگر گراں مایہ کتاب موجود نہ ہوتی تو آپ کی دو تہائی عظمت جاتی رہتی اور فارسی ادب اس گراں نمایہ اور عظیم ذخیرے سے محروم ہو جاتا کیونکہ گلستان کی نظیر نہ تو گذر زمانے میں ہو سکی ہے اور نہ ہی آئندہ ایسا ہونا ممکن ہے۔
- ۴۔ گلستان کو دراصل مقامات میں سے سمجھنا چاہیے جیسے مقامات حمیدی لیکن ان دونوں میں واضح فرق دکھائی دیتا ہے۔ حمید الدین صاحب نے اپنی مقامات میں مقامات بدیعی اور مقامات حریری کی سراسر تقلید کی ہے جبکہ آپ نے تقلید کے برعکس جستہ مدت، چابکدستی اور صنعت گری کا اظہار کیا ہے۔

کتابیات

- ۱۔ بوستان، شیخ سعدی شیرازی، در مطبع نامی غشی نول کشور واقع بکھنومزین طبع شد

طبع سوم، جولائی ۱۹۰۶ء

- ۲۔ پیہبران سخن، فردوسی و انوری و سعدی، پروفسر ایس جے امام الدین، گنجینہ ادب، سرائے مارکیٹ، اسلام آباد، سال اشاعت ۱۹۶۷ء۔
- ۳۔ تاریخ ادبیات ایران، سید محمد رضا دانی جواد، شرکت مطبوعات تہران، سال اشاعت تیر ۱۳۳۹
- ۴۔ تاریخ ادبیات در ایران (ج ۳) دکتر ذبیح اللہ صفا، مکتب فردوسی ابن سینا، تہران، سال اشاعت ۱۳۳۹۔
- ۵۔ تذکرہ حسینی، میر حسین دوست سنہلی، در مطبع نامی نو، کشور، بطبع مزین طبع گزیدہ سال اشاعت ۱۸۷۵ء، ۱۲۹۲ء۔
- ۶۔ تذکرۃ الشعراء، دولت شاہ سمرقندی، شیخ مبارک علی تاجر کتب اندون لوماری دروازہ لاہور، سال اشاعت ۱۹۳۹ء۔
- ۷۔ حیات سعدی، مولانا الطاف حسین حالی، مجلس ترقی ادب، کلب روڈ، ۲ زرنگہ داس گارڈن لاہور، سال اشاعت ۱۸۸۶ء۔
- ۸۔ خزائن ماعرو، آزاد حسینی داسلی بلگرامی، مطبع منشی نو، کشور واقع بلدہ کانپور میں طبع ہوا۔ سال اشاعت ۱۸۷۱ء۔
- ۹۔ سبک شناسی (ج ۳)، ملک الشعراء بہار، موسسہ چاپ و انتشارات امیر کبیر در چاہانہ شرکت بہائی، سال اشاعت ۱۳۳۷ء۔
- ۱۰۔ شعراجم (ج ۲)، علامہ شبلی نعمانی، شیخ مبارک علی تاجر کتب اندون لوماری دروازہ لاہور۔ سال اشاعت ۱۹۱۳ء۔
- ۱۱۔ قصائد فارسیہ، شیخ سعدی شیرازی، در مطبع نامی منشی نو، کشور واقع کانپور مزین بطبع شد، سال اشاعت نماد۔
- ۱۲۔ گلستان، شیخ سعدی شیرازی، در مطبع منشی نو، کشور واقع کانپور خندان گردیدہ گلشن جہان۔ سال اشاعت ۱۲۹۳ء۔

EDWARD-G. BROWNE. CAMBRIDGE, AT
THE UNIVERSITY PRESS, 1928.

CLASSICAL PERSIAN LITERATURE, BY A. J. ARBEARY,
RUKSIN HOUSE, GEORGE ALLEN OF
UNWIN LTD 1958. MUSEUM STREET LONDON.

علم الہیات پر ایک صوفیانہ تحریر

جمال الہی

مؤلف

شیخ الاسلام حضرت سید ابوالفیض قلندر علی سہروردی (رح)

۱۳۱۳ھ — ۱۳۴۴ھ

ضخامت: ۲۵۰ ص قیمت: ۳۰/- روپے

ملنے کا پتہ

چوہدری محمد صادق

آستانہ عالیہ، شیخ الاسلام حضرت سید ابوالفیض قلندر علی سہروردی (رح)
ہنجر وال، ملتان روڈ، لاہور

شیخ سعدی کی ایک خودنوشت تحریر

راق کے کتب خانے میں چودہ سو پچاس اردو، فارسی، عربی اور پشتو کے مخطوطات ہیں۔ اس کے علاوہ اردو، فارسی، عربی اور انگریزی کی کئیاب مطبوعات کی تعداد کئی ہزار ہے۔ بعض مخطوطات نہایت ہی اہم اور نادر ہیں۔ مخطوطات کی تعداد میں برابر اضافہ ہو رہا ہے۔ نشاۃ جلد ہی ان کی وضاحتی فہرست شائع ہوگی تو قارئین کو اس کی اہمیت کا اندازہ ہو سکے گا۔ اس وقت قارئین مہرورد کی خدمت میں شیخ سعدی کی ایک خودنوشت تحریر کا تعارف پیش کیا جا رہا ہے۔ شیخ کی یہ تحریر علامہ جبار اللہ زخمشری کی مشہور تصنیف کشف (مخطوط) کے سرورق پر ہے۔ یہ نسخہ راقم کی ملکیت ہے اور اس کا اندراج نمبر ۶۰۱ ہے۔ اس تحریر کے چاروں طرف شاہی کتب خانوں کی مہربانیت میں شیخ سعدی کی کسی اور خودنوشت تحریر کا ہیں علم نہیں۔

کشف کا مذکورہ نسخہ کالی قدیم ہے اور کئی بادشاہوں اور امراء کے کتب خانوں کی ثبت رہ چکا ہے۔ اس پر ثبت قدیم ترین مہر ۱۱۵۵ م (۱۷۴۱ء) کی ہے۔ یعنی سقوط بغداد سے ۱۰۳ سال قبل (سقوط بغداد ۱۲۵۸ م میں ہوا تھا) یقیناً یہ مخطوطہ ۱۱۵۵ م سے قبل کا تحریر کردہ ہے۔ اس پر ثبت مہروں سے اس کی قدامت کے ساتھ ساتھ اس کے طویل سفر کی داستان

بھی پوشیدہ ہے۔ یہ ترکی بغداد (عراق) 'اصفہان' (ایران) اور مکہ معظمہ کا سفر کرتا ہوا اکبر کے زمانہ میں ہندوستان پہنچا۔ یعنی مذکورہ نسخے تقریباً نو سو سال میں کئی ہزار میل کا سفر طے کیا اور کئی بادشاہوں 'امراء و شعراء' کے کتب خانوں میں ان کے زیر مطالعہ رہا۔
مخطوطہ پر کل ثبت ہروں کی تعداد گیارہ ہے۔ جن میں سے تین مٹادی گئی ہیں اور پڑھنے میں نہیں آتیں۔ باقی آٹھ کی تفصیل اس طرح سے ہے۔

مہر ۱

یہ قدیم ترین مہر ہے اور کسی اویس آفندی کی ہے۔ اس مہر کو مٹانے کی کوشش کی گئی ہے لیکن خوش قسمتی سے یہ پڑھنے میں آجاتی ہے۔ مہر کے نیچے یہ عبارت ہے۔

کیف اقول هذا ملکی و لله ملک السموات والارض الفقیر
الی الله سبحانه تعالیٰ

الحاج اویس آفندی ابن المرحوم شیخ امیر محمد الحسین عفی عنہ۔ آپن

یا رب العالمین

۱۱۵۵ھ

مہر ۲ (اکبر بادشاہ کی مہر)

الله اکبر جل جلالہ

مہر کے اوپر مثنوی کا شعر

وحسبک قول الناس فیما ملکہ

بانس کان هذا مسرة لفلان

فی نوبة الفقیر الی الملک الغنی

عبد السنی ابن ملک معرفی الفضلی

(اس کے نیچے مفتی مکہ عبید اللہ بن حمید الحنبلی کی تحریر ہے۔ حمید الحنبلی علمائے حنابلہ

کے مشہور عالم تھے)

من فضل الله سبحانه علی عبد الفقیر محمد عبید الله

بن حمید الحنبلی نجاه افتاءهم فی مکة المشرفة لطف الله

فی جمیع المحالات۔

اس کے نیچے عبارت

الملك المسعود

مہر ۳۔ ۱۔ شہنشاہ اکبر کی مہر کے اوپر

الملك اکبر جل جلالہ

مہر ۱۔ مہر مسعود۔ اس میں اکبر بادشاہ سے عمر شیخ تک کا شجرہ ہے۔ اندرونی دائرہ میں اکبر اور بیٹوں کے نام ہیں اور بیرونی دائرہ میں بابر اور عمر شیخ کے نام ہیں۔

مہر ۲۔ ۱۔ چوکور، مسعود علی خاں بہادر سنہ ۱۱۲۸ھ (یا ۱۱۳۸ھ) ہے۔

تحریر۔ یکم ربیع الاول ۱۱۴۰ھ۔

مہر ۵۔ ۱۔ مدور محوی

تحریر یکم ماہ الہی سنہ (پڑھنے میں نہیں آتا)

(محوی، مثل دور کا مشہور شاعر ہے)

مہر ۶۔ ۱۔ چوکور، باقر علی خاں۔

مہر ۷۔ ۱۔ بیضاوی محمد علی بن (۱۹)

مہر کے اوپر کی عبارت۔

انتقل الی ید اقل عباد اللہ محمد علی بن محمد

مقیم دولت آبادی۔

مہر ۸۔ ۱۔ چوکور، بختاورد جنگ

مہر کے اوپر اللہ اکبر اور نیچے بندہ درگاہ بختاورد جہانگیر سن ۱۱۱۰ھ۔

وضاحت مخطوطہ

کشاف کا یہ نسخہ نامکمل ہے یعنی سورہ فاتحہ سے سورہ انعام تک ہے۔ سورہ انعام کی آخری دو آیتیں آتیں نہیں ہیں۔

- یہ خط ثلث اور نسخ دونوں میں تحریر کیا گیا ہے۔
- خیانت قُلت، قُلت کہیں کہیں آپ زرسے تحریر کیا گیا ہے۔
- اشعار کے لئے بالالتزام شکرانی ردِ شنائی استعمال کی گئی ہے۔
- بانیِ بھارت کے لئے کھنسی رنگ کی ردِ شنائی استعمال کی گئی ہے۔ جو غالباً کھجور سے تیار کی ہوئی ہے۔
- مخطوط کے کل ۲۵۲ صفحات ہیں اور یہ ۲۷ × ۲۵ سنٹی میٹر سائز پر ہے۔ متن ۳۶/۱۸۔

سنہ ۱۱۵۵ م کی توضیح

عربی اور فارسی کے قدیم مخطوطات میں عموماً سنہ ہجری بکھنے کی روایت ہے جبکہ اس مخطوطہ پر سنہ ۱۱۵۵ م درج ہے۔ بظاہر یہ بات عجیب سی معلوم ہوتی ہے مگر اس کی ایک وجہ یہ ہو سکتی ہے کہ ممکن ہے کہ ادیس آفندی (۹) ترکی (قسطنطینہ) کے کسی علاقہ کے امیر رہے ہوں۔ اس وقت اس مقام پر عیسائیوں کی حکومت تھی۔ جہاں سن عیسوی مرقع تھا۔

تحریر کے بارے میں چند باتیں

استاذِ زبان سے مذکورہ تحریر کافی دھندلی پڑ گئی ہے۔ بہت کوشش کے بعد محنتِ مدد سے جہاں تک ممکن ہو سکا ہے اس کو پڑھنے کی سعی کی گئی ہے اور تحریر کی اصل املا میں نقل کر دیا گیا ہے۔ اصل قلم پڑھنے میں مدافہ سے ہو ہو سکتا ہے۔ جہاں تہاں تحریر پڑھی نہیں جا سکی ہے وہاں نقطہ لگا دیے گئے ہیں۔ جہاں میں دائروں میں دیے گئے مدافہ اصل تحریر کی سطوح کی نشاندہی کے لئے قارئین کی آسانی کے پیش نظر رکھے گئے ہیں۔ ظاہر ہے اصل تحریر میں یہ مدد نہیں ہیں۔

مذکورہ تحریر، جہروں اور مخطوط کے ابتدائی اور آخری صفحات کے عکس قارئین کے ملاحظہ کے لئے پیش کئے جا رہے ہیں۔

خلاصہ تحریر مذکورہ ۳ خود نوشتہ تحریر کا خلاصہ یہ ہے کہ جس وقت بغداد پرتا ناریاں

نے یورش کی (شیخ سعدی نے ان کے لئے مغول کا لفظ استعمال کیا ہے) اور قتل و خون کا بازار گرم کیا اور شہر کو اندر آتش کیا اس وقت شیخ ہمدان میں مدرسہ نظامیہ کے ہمراہ نقیب اسادات میں مقیم تھے اور مذکورہ تفسیر کشاف کا نسخہ ان کے مطالعہ میں تھا۔ شہر داخل سن کر وہ مدرسہ سے باہر دریافت حال کے لئے نکلنا چاہتے تھے لیکن رفیقوں نے ان کو باہر جانے سے باز رکھا۔ شیخ نے قتل و فارت گری اور شہر کو جلتے ہوئے دیکھا۔ شیخ نے اپنا لباس اتار کر کسی مردہ تاناری سپاہی کا لباس پہنا اور وہاں سے نکل بھاگے اور دریائے دجلہ پار کر کے دیلم کی طرف بھاگے۔ کسی دوست نے ان سے بیان کیا کہ خلیفہ عباسی کو شہید کر دیا گیا ہے اور یہ واقعہ روز شنبہ پنجم جمادی الاول ۶۵۱ھ کا ہے۔

آخر میں اپنا نام معلم الدین المشہر باسعدي تحریر کیا ہے۔
پس یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ شیخ سعدی کے ساتھ یہ کشاف کا نسخہ رہا اور انھوں نے یادداشت یا اظہار واقعہ کے طور پر اس پر یہ تحریر لکھی۔

وامشہ اعلم بالصواب

نقلے تحریر حضرت شیخ سعدیؒ

- (۱) در شب شنبہ (۲) بمدرسہ نظامیہ در جمرہ نقیب اسادات (۳) ہمین تفسیر کشاف را
- (۴) مطالعہ میکردم پاسے (۵) شب ہم گذشتہ بود کہ از طرف تیرے چند ... کہ ...
- (۶) شب کہ بود برآمد و شورے چنین
- (۷) بر بغداد شعلہ آتشیں از زمین تا آسمان چنان بلند شد (۸) مثل کہ بود برآمد و شورے چنین
- (۹) شد کہ قیامت خیز است (۱۰) خواستی کہ (برای) دریافت حال از مدرسہ بیرون روم کہ رفیقان
- (۱۱) با تخلص (۱۲) مانع آمدند کہ تنہا نہ بایدر رفت او بخود در محبت برائے تلطیش احوال بیرون مدرسہ
- (۱۳) شد (۱۴) بر آمدن قدمے چند نہ رفتہ بودیم
- (۱۵) کہ غول مغول ملا عنہ شمشیر ہائے برہنہ
- (۱۶) در دست (۱۷) گرفتہ پیدا شد و قتل عام شروع کرد کہ کہ آمد شہید کرد خود را در
- (۱۸) قتلے (۱۹) مسلمین انداختہ جاں بسلامت برود بعد سلاستے لباس مسلمانی از خود کشید و لباس

یک مغل مردار (۱۲) در برکردم روزهم برآمده بود اکثر کفار درون شهر آمده بودند و چند را
 بیرون کردم..... منزل باقی (۱۳) نه مانده بود درهم آتش زده بودند از میان آتش و
 کشتگان سوخته برآب..... قدیم (۱۴) توده خاکستر بود مغول کفار مسلمانان را بکشتن مشغول
 بودند..... مثل سنگ..... خود را برکرانه (۱۵) رسانید (م) جسر قدیم سوخته بود و بجای
 او چند جسر نو مغل ساخته بودند و برکرانه دجله..... شده (۱۶) چنین افتاده بودند که گران
 بر دم..... زیاده باشد و در کرانه شرقی خراب شده بود مغول ملعونان (۱۷) دیگر حصه فوج
 یلغار / یکبار گردش حلقه زده بود (۱۸) اسباب اهل شهر را توده کرده آتش داده بودند تا یک بخت (۱۹)
 توده شمار کرده بودم وقت غروب دریا را عبور کرده به حله / بدجله رسیدم آنجا هم بجز آتش
 و کشتگان چیزی نبود (۲۰) دیدم الایک شخص مسلم قاطران از یک کنج خانه سوخته برآمده فرار
 شد آواز دادیم که مترس مسلم ام (۲۱) و سوگند خوردم ایستاده شد خود..... رفتم و گفتم بفرار
 برائے حفاظت جان لباس کفار پوشیدم (۲۲) یک خاطر مارا داد و در عین نصف ایل (کذا)
 طرف دلم ردا نه شدم جان برگشته..... دیدم مثل اخگر روشن بود قاطران حکایت
 (میکرد) و بهاتم شد رخ خلیفه عباسی پیش درگاه (۳۲) کشته شد انا یشه و انا الیه راجعون
 و کان هذا در شب (۲۴) شب نیم جمادی الاولی در سبزه شش مرد و پنجاه و شش
 (۲۵) و انا عبد الضعیف مصلح الدین المشتهر بالسعدی (۲۶) غفر الله له و لوالدیه (۲۷) آمین -

میرزا ابوالحسن از کربلا
 بنام پیر، تحویل خواستید شاه
 قیامه سال ۱۰۶۰



(عکس خود نوشته تحریر شیخ سعدی بر کشاف)



(آخرى صفحہ)



کتابخانه مجلس شورای ملی
 نقلیه از کتابخانه
 آقایان
 حاج آقا میرزا آقاسی
 میرزا آقا
 میرزا آقا

• ملک محمد اقبال قادری 'نقشبندی'
'لاولپسندی'

شیخ سعدی اور اسوۂ حبیب مجیب

اللہ تعالیٰ عزوجل سبحانہ شانہ نے اپنے بے حد کرم اپنی رحمت بے پایاں سے
اپنے حبیب خاص 'نبی اکرم' رسول مکرم، رحمت للعالمین صلی اللہ علیہ وسلم کو ہر لحاظ سے ایک
نمونہ کامل بنا کر بھیجا اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم کو "خلیق عظیم" کے شرف سے نوازا دیا۔ (۱)
اور آنحضور صلی اللہ علیہ وسلم فرماتے ہیں:

"إِنِّي بُعِثْتُ لِأَتَمِّمَ مَكَرَمَةَ الْإِبْطَلِاقِ"
(مجھے مکرم اخلاق کی تکمیل کے لئے مبعوث کیا گیا ہے۔)

آپ نے صحابہ کرام رضوان اللہ علیہم اجمعین کو اس حسن اخلاق کے ظاہری اور باطنی پہلوؤں میں درجہ
کمال تک پہنچا دیا۔ پھر ان سے اخلاق عالیہ کی علمی اور عملی تعلیم، بعین کرام رضوان اللہ علیہم اجمعین
نے حاصل کی اور آنحضور پر نور شافع یوم النشور صلی اللہ علیہ وسلم کے اسوۂ حسنہ کو اس امت مسلمہ

• تالیف پیدائش: ۱۰ جنوری ۱۹۲۲ء

تالیفات: دس جلدیں حبیب اللہ رسالہ قدسیہ، آسان ترجمہ کیمائے سعادت

کے مدققین، شہدار و سالحین نے کما حقہ اپنا ایلا دروں شہادت مطہرہ اور تزکیہ باطن کا علمی اور عمل شعبہ اور ظاہری و باطنی آداب کی تعظیم و تہنیت کا کام علما نے کرام ۱۱ راہ و اس عظام سے جاری رہا اور انشاء اللہ العزیز تا قیامت جاری رہے گا۔ اولیائے کاملین نے اسوۂ حسنا اور ظاہری اور باطنی اخلاق اور تزکیہ نفس اور شریعت مطہرہ پر عمل پر خصوصی توجہ مبذول رکھی۔ اور بار اللہ اور ان کے متقین نے سیرت طیبہ کے اتباع کے تمام پہلوؤں کو سامنے رکھا۔ لہذا اکثر نہایت نادر نمونے سامنے آتے رہے۔ ان مردان کامل نے مایف و تصنیف میں کارہائے نمایاں سر انجام دیئے اور گرانقدر تصنیفات فرمائی۔ علوم قرآن و حدیث، فہم اور تصوف وغیرہ جملہ شعبوں میں بشمار تصانیف منظر شہود پر آئیں۔ ان میں کثیر تعداد میں آج بھی موجود ہیں لیکن ان سطور میں حضرت شیخ اجل مصباح الدین ابو محمد عبداللہ بن مشرف بن مصلح بن مشرف سعدی شیرازی (۲) کی گرانمایہ تصنیف ”گلستان“ (۳) بزرگ فارسی سے اسوۂ حبیب اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے سلسلے میں کچھ جو اس کے ابدار کی طرف قارئین کرام کی توجہ مبذول کرنا چاہتا ہوں اور ہجری سال سے اس مقالہ کا تاریخی نام ”شیخ سعدی اور اسوۂ حبیب مجیب“ رکھا ہے جس سے سال ہجری چودہ سو و ستر ہجری ہوتا ہے۔

جنہیں مانتا ہے جہاں سدا کیا ان سے آشنا کروں

سعدی انس و کاپیارا میں حق کیسے ادا کروں
اس فقیہ نے دوزخ بلا شعر کی طرح حضرت سعدی کے کلام کو سادہ اور اشعار میں بکھنے کی کوشش کی ہے تاکہ سمجھنا آسان ہو۔

گر قبول افتد زہے عز و شرف

”گلستان“ میں سب سے پہلے قریباً دو صفحات میں حمد الہی ہے، ابتدا میں فرماتے ہیں کہ ”اللہ عزوجل کا کتنا احسان ہے کہ اس کی اطاعت موجب قرب ہے اور اس کے شکر سے مزید نفع ملتے ہیں۔ جو سانس اندھا جاتا ہے وہ زندگی میں مدد کرتا ہے اور جو سانس باہر آتا ہے وہ موجب فرصت و انبساط ہے۔ ہر سانس میں دو نعمتیں ہیں اور ہر نعمت پر شکر واجب ہے۔“ (۱) آخر میں فرماتے ہیں،

ابرو باد و مہ و خورشید و فلک درکارند

نا تو تانی بکف آرمی و بغفلت نخوری

بادل ہوا چاند سورج آسمان تیرے کام میں لگائے

تاکہ جب تو لہجہ میں لائے کھانا غفلت سے تو نہ کھائے (۱۵)

پھر محبوب رب العالمین صلی اللہ علیہ وسلم کی شان اقدس میں یوں رقم فرما ہیں: ”سور کائنات
معجز موجودات اربست عالمیاں، معفوت آدمیاں، ہکمتہ دوزراں، محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم

چہ غم دیوار امت را کہ دارد چوں تو پستیباں

چہ باک از موج بحر آزا کہ باشد نوح کشتیباں

امت کی دیوار کو غم کیا ہے آپ کا جب ہے ہمارا

کشتی باں جب نوح جہاں بحر کی موج کو ہو کیا یارا (۱۶)

اس کے بعد حضرت سعدی کی عربی زبان میں وہ مشہور اور مقبول خاص و عام بائی ہے اور

ہر محفل میں جب یہ پڑی جاتی ہے تو ہر شخص جھومنے لگتا ہے یعنی

بَلَّغِ الْعَالِي بِصَمَائِهِ كَشَفِ الدُّجَى بِجَمَالِهِ

حَسُنَتْ جَمِيعُ خَصَالِهِ صَلَوَاتُكَ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ (۱۷)

(صلی اللہ علیہ وسلم)

حضرت شیخ سعدی کی ولادت کے سال کا اندازہ اس طرح لگایا گیا ہے کہ حضرت شیخ

سعدی نے گلستان کے دیباچہ ۱۸۱ میں اپنے مال کے مناسب ۱۱ اشعار لکھے۔ ان میں ”سر

خضر کے پہلے مصرع میں کہا،

اے کہ پنجاہ رفت و در خواہی

(یعنی تیری عمر پچاس سال ہو گئی اور تو نے مرنے کے بغیر کوئی کام نہیں کیا۔)

اس مصرعے کا تادمید طبعی مرحوم نے صبح مان کر دیکھا کہ اس کتاب کا سال ۹۱۵ھ ہے

اور اس وقت شیخ سعدی کی عمر پچاس سال تھی بعد ازاں کی ولادت کا سال ۶۰۶ ہجری ہے۔
البتہ حضرت شیخ سعدی کا سال وفات تو ۶۹۱ء معلوم ہے۔ (۱۱۰) شب جمعہ ۱۰ شوال (۱۱۱)
آپ نے مظہر الدین ابو بکر بن سعد بن رنگی کے عہد میں "مجلستان" کی تالیف فرمائی،
ان کی قدر افزائی پر کئی اشعار لکھے، مثلاً:

راگڑ کہ ترا بر من مسکین نظرست	آندم از آفتاب مشہور ترست
جس دم بھر مسکین پر تیری نظر ہے	وہ لہر سورج سے بھی مشہور تر ہے
میرے عیب سارے مودبوں میں گر چہ	جو عیب پسند سلطان کو وہ ہنس رہے (۱۲)

حضرت شیخ سعدی فرماتے ہیں کہ مجھے اپنی عمر گزشتہ ایام میں ضائع کرنے پر افسوس
ہوا۔ اور بڑی سوچ بچہ کے بعد میں نے معلوم کیا اس میں دیکھی کہ عزت نشین ہو کر خاموشی
اختیار کروں۔ ایک شخص مجھ میں میرا ساتھی تھا۔ اس نے مجھ سے بات کرنا چاہی اور میں خاموش رہا
تو اس نے کہا (۱۳)

کھوت کہ اسکان گفت راست	بگو اسے برادر، بھٹک و خوشی
کہ فردا چو پیکر اجل در رسد	بجگم ضرورت زبان در کشی
اب کہ بولتی ہے زبان تیری	خوشی سے دل تو آشن بات میری
کل جو آجائے گا، اجل کا تیسرہ	پھر نہ بولے گی، زبان تیسری (۱۴)

پھر اس نے میرے ایک عزیز کو بتایا کہ فلاں نے پختہ ارادہ کر لیا ہے کہ اپنی بقیہ عمر معکف
بیٹھے اور خاموش رہے۔ لہذا اب تم اپنی راہ دیکھو۔ اس نے کہا میں قدیم ساتھ رکھتا ہوں اور
اس کی عزت کرتا ہوں۔ البتہ معرود طریقے سے بات کروں گا۔ کیونکہ دوستوں کو آزر دہ
کرنا جہالت ہے، لیکن عقل والوں کے نزدیک یہ بات درست نہیں کہ سیف علیٰ نیام میں
ہو اور زبان سعدی کام سے چھٹی ہو۔ پھر حضرت سعدی فرماتے ہیں کہ وہ میرا یا رب رفیق
اور محبت صادق تھا۔ لہذا ضروری ہو گیا کہ بات بھی کہوں اور خوشی مناتے ہوئے باہر چلوں۔
بہار کا موسم تھا اور دولت ورد (گلاب کے پھول) کے دن آپکے تھے (۱۵)
پیرا ہن برگ درختاں
چوں جامہ عید نیکبناں

ادل اردی بہشت ماہ جلالی
برگ گل سرخ از تم اوفاء لالی
ہل گویاں بر منابر بر قضبان
ہچو عرق بر عذار شاہ غضبان
پتوں کا پیرا بن درختوں پر
اردی بہشت پہننے کی ابتداء
سرخ گلاب کی پتی پہ پڑی شبنم
شاحد کے رخ کی طرح ہے وہ نرم (۱۶)

رات کو باغ میں ایک دوست سے ملاقات ہو گئی۔ پر میوہ درختوں اور خوشبودار
پھولوں کی محفل میں خوش و خرمی سے باتیں ہوئیں اور صبح اس کی خاطر باغ میں پہنچا۔
دیکھا کہ اس کا دامن گلاب، ریحان، سنبل اور دوسرے پھولوں سے سجایا ہے۔ میں
نے اُس سے کہا کہ گلستان کے پھولوں کی بے وفائی کو تم جانتے ہو۔ اور حکماء نے کہا ہے۔
جو نہ پائیدار ہو، دل اس سے نہ لگا ہشیار ہو۔ اس نے پوچھا کہ اس کا کیا طریق ہے؟
میں نے کہا کہ ناظرین کی خوشی اور حاضرین کی فرحت کے لئے میں ایک گلستاں تعین کر سکتا
ہوں کہ بادِ خزاں اس کے اوراق پر ظلم کا ہاتھ دراز نہ کر سکے۔ اور گردشِ زماں اس کے
بہار کے عیش کو سردی کے غصہ سے تبدیل نہ کر سکے (۱۷)

تاج کا رأیت ز گل طبعی
از گلستانِ من بہر ورق
گل میں پنج رنگ شش باشد
دیں گلستاں ہمیشہ خوش باشد
پھولوں کا طباق آئے گا نہ کچھ کام
چند ورق لے جا میرے گلستاں سے
بس ہی پانچ چھ دن پھول سرسبز ظلم
خوش ہو گا دوام میرے گلستاں سے (۱۸)

اسی حال میں میرے دامن پر پھول گرے اور میرے دامن کو بھر دیا: اُنکو قُرْآنِ وَفَا
وفا (کریم جب وعدہ کرتا ہے تو اسے پورا کرتا ہے)

چنانچہ حضرت شیخ سعدیؒ فرماتے ہیں کہ اسی دن ایک فصل ایک کتاب میں رقم ہو
گئی اور بتان کے پھولوں میں ابھی کچھ باقی تھے کہ کتاب ”گلستان“ تمام ہو گئی (۱۹)

مصنف رحمۃ اللہ علیہ اس دیباچہ اور وجہ تالیف بیان کرنے لگے فرماتے ہیں۔
بماند سا بہا این نظم و ترتیب
زماں زورہ خاک افادہ جائے

غرض نقیشت کز ما یازماند کہ ہستی رانمی بیغم بقسا نے

یہ نظم و ترتیب سالہائیکہ رہے میرا ہر ذرہ خاک ہوا کہ جا پر

غرض یہ نقش میرا باقی رہے نہیں رہتی یہ زندگی بقا پر

گر ایک دن صاحب دل حیرت کرے درویشوں کے لئے دعا کر دے (۲۰)

حضرت سعدی فرماتے ہیں کہ حلیۃ علیا یعنی بہشت کے آٹھ دروازوں کی

طرح اس "گلستاں" کے آٹھ باب ہیں (۲۱)

پہلا باب بادشاہوں کی سیرت پر ہے۔ اس باب میں حکمرانوں کے لئے چھوٹی

چھوٹی کہانیوں سے حکمرانی کے ضروری اصولوں پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ لیکن آپ

اصلی مقاصد کو ہر جگہ سامنے رکھتے ہیں۔ کیونکہ ایک عظیم شخصیت شیخ الشیوخ خواجہ شہاب

الدین قدس سرہ سے تربیت پا کر آپ خلافت کے عظیم منصب پر سرفراز ہوئے۔ لہذا

اپنے کلام سے جہاں عالم کو دعوت الی اللہ دی۔ اور سیرت طیبہ رسول اکرم کی روشنی

میں اپنی سیاحت اللہ دوسرے حاکمین سے ملاقات کے نتائج زیب قرطاس کئے۔

مثلاً آپ فرماتے ہیں

جہاں ای برادر نما نہ بکسی دل اندر جہاں آفریں بند و بس

جہاں رہتا نہیں دوام لے بھائی تو دل اپنے اللہ سے رکھنا لگائی (۲۲)

مکن تکیہ بر ملک دنیا و پشت کہ بسا رکس چوں تو پرورد و کشت

پہو آہنگ رفتن کند جان پاک چہ بر تخت مردن چہ بر روی خاک

دنیا کی شاہی پر بھروسہ نہ کر پال کر خون گراتی ایوں دنیا چھڑائی

وقت جانے کا آتا جاتی ہے جان پاک تخت پر بھی ہو موت خاک پر ہو رہائی (۲۳)

حضرت شیخ سعدیؒ نے ایک فقرے میں شاہوں کی حرص اور درویشوں کی سہ

نیازی کا ذکر یوں کر دیا "وہ درویش ایک گہری میس سوتے ہیں اور دو بادشاہ ایک ملک

میں نہیں سما سکتے" (۲۴) نیز فرمایا:

نیم نانے گر خورد مسود خدا بذل درویشان کند نمی دگر

ملک اعلیٰ بجزیر بادشاہ
 ہچناں در بند قیسمے ذکر
 آدمی روئی کھانے گرم و نندا
 دیتا ہے درویش کو آدھا دوسرا
 ایک ملک پر قبضہ جب کرتا بادشاہ
 رہتا اس کے دھیاں میں بے ملک و راجہ
 ایک بات بڑی خوب فرماتے کہ اگر جبلت درست نہ ہو تو تربیت سے کوئی
 فائدہ نہیں۔ یہ اشارہ ہے قرآن کے مذکورہ صحابہ کی جانب سے سبب
 صحبت صالح کوئی فائدہ نہیں دیتی۔ فرماتے ہیں:

بڑا لوہا تو تلوار خوب نہ بنے
 طبع بد سے مانا خوب نہ بنے
 بارش کی لطافت سے تو شک نہیں
 بارش میں لالہ آگے ڈھیر پر کچھ نہیں
 زمین شورہ سے سنبل نہ نکلے گا
 اس میں اپنا بیج حمل ضائع نہ کر
 بڑوں کے ساتھ نیکی کرنا ہے بڑا
 یوں نیک مردوں سے باہنی تو نہ کر

تیسرے شعر میں مُرشدوں کی شان کا اظہار ہے کہ وہ ذکرِ حق کا بیج مژید کے
 مستعد دل میں اس لئے ڈالتے ہیں کہ ذکرِ حق کا بیج ضائع نہ جائے۔ آخری شعر میں اس
 دور کے لئے بڑے کام کی باتیں ہیں۔ اگر اس پر عمل کر لیا جائے تو غارِ خش و رشوت،
 اور دوسرے اس سے ملتے جلتے جرائم سے ہر ملک نجات حاصل کر سکتا ہے۔
 حضرت شیخ سعدیؒ کی زبانِ اقدس سے نکلے ہوئے کئی اشعار ضربِ الامثال کی
 طرح استعمال ہوتے ہیں۔ مثلاً ان کا یہ شعر:

مگر نہ بیند بروزِ شہرِ چشم
 چشمہ آفتاب را چہ گشتاہ
 مگر نہ دیکھے دن کو شہرِ چشم
 چشمہ آفتاب کو گشتاہ کیا (۲۷)

شہرِ چشمہ گادڑ کو کہتے ہیں۔ جو دن کو کسی اندھیری جگہ پر چھپی رہتی ہے۔ اور رات کو
 باہر نکلتی ہے۔ چونکہ وہ آنکھ سے طبعاً محروم ہے۔ لیکن اسے سننے کی جس عطا کی گئی ہے
 البتہ اس میں جیسے اس ظاہر سورج کا کوئی قصور نہیں۔ اسی طرح رب تعالیٰ جل شانہ
 کی ہستی اور اس کے ایک ہونے اور دوسری صفاتِ مقدسہ پر آیاتِ مبین اور اس
 کائنات میں کھلی نشانیاں موجود ہیں۔ لیکن خلقِ خدا میں سے ایک کثیر تعداد انہیں دیکھنے سے

محروم ہے۔ مگر چہ محسوس کرتے ہیں۔ نیز شمس نبوت و رسالت کا ایک دائمی معجزہ قرآن مجید موجود ہے۔ اور آنحضور پر نور شافع یوم نشور صلی اللہ علیہ وسلم کے نابین اولیاء اللہ موجود ہیں۔ اور ہمیشہ موجود رہے اور موجود رہیں گے۔ لیکن اس سعادت کے پانے میں بھی جو لوگ محروم ہیں۔ ان کا اپنا ہی قصور ہے۔ آپ کا ایک اور شعر ہے:

فرقت میان آنکہ یارش در بر با آنکہ دو چشم انتظارش بر در

فرق بڑا ہے کہ کوئی وصل یار میں ہے دوسرے کی آنکھ در پر انتظار میں ہے (۷۸)

حضرت سعدیؒ نے کمال کر دیا کہ ایک شعر میں سلوک کو ابتداء سے انتہا تک بیان فرما

دیا۔ مرید اپنے شیخ کی خدمت میں اسی انتظار میں رہتا ہے۔ اور مرشد سے عقیدت

رکھتے ہوئے تمام آداب خدمت بجالاتا ہے۔ کہ وہ ایک خاص حد تک منزل مقصود پا

چکا ہے اور مرید بھی صبر و استقامت سے اسی راہ حق پر چلتے ہوئے ایک دن حضور

میں بازیابی پائے گا۔ انتظار طلب ہی مقصود میں کامرانی کا سبب بنتا ہے۔ لیکن انتظار کا

مرحلہ مشکل بھی ہے اور آسان بھی۔ اگر ہاتھ پر ہاتھ رکھے انتظار میں رہے تو کچھ نہ ہو بلکہ

کمال بہمت سے یہ رولے کرنا چاہیے۔

حضرت شیخ سعدیؒ اپنا ایک واقعہ لکھتے ہیں کہ آپ جامع دمشق میں حضرت یحییٰؒ کی

تربت کے سرہانے مقفل تھے۔ جس سے معلوم ہوتا ہے کہ سیر و سیاحت میں آپ کی نفرض

یہی تھی کہ زیارات مقدسہ کے سرہانے اعتکاف کر کے راہ قرب الہی بھی طے کر سکیں اور

جو لوگ وہاں آتے ہیں موقع طے تو ان کو بھی نصیحت کر کے ان کی زندگی کو راہ راست پر

ڈال سکیں۔ چنانچہ وہاں پر ایک ظالم بادشاہ نے آکر دعا کی اور بعد ازاں حضرت سعدیؒ

سے طلب بہمت کی تاکہ ایک سخت دشمن کے مقابل کامیاب ہو۔ حضرت شیخؒ نے اسے

نصیحت کی کہ اپنی کمزور رعایا پر رحم کر تاکہ کسی طاقتور دشمن سے سختی نہ دیکھے (۳۶) تا

ہی حضرت یحییٰ علیہ السلام کی شان میں ایک شعر کہا:

درویش و غنی بندہ این خاک در زد و آناں کہ غنی ترند، محتاج تراند

درویش و غنی غلام ہیں اس در کے غنی بڑے بڑے محتاج ہیں اس در کے (۳۷)

یعنی آپ فرماتے ہیں کہ سب لوگ چاہے فقیر ہوں یا امیر وہ اللہ تعالیٰ کے در کے، اس کے نبیوں اور رسولوں کے در کے اور اللہ تعالیٰ کے پیارے ولیوں کے دروازے کے بڑے محتاج ہیں۔ چاہے وہ بادشاہ بھی بن جائیں۔ پھر بھی اللہ تعالیٰ کے پیاروں کے مزارات پر آکر اپنے حوائج مانگتے ہیں۔

حضرت شیخ سعدیؒ کہتے ہیں کہ ایک وزیر حضرت ذوالنون مصریؒ کے پاس گیا اور طلبِ بہت کہتے ہوئے کہا کہ وہ سلطان کی خدمت میں مشغول ہے۔ اور بجلائی کا امیر واسب ہے۔ اور بادشاہ کی سزا سے بہت ڈرتا ہے۔ حضرت ذوالنون کی آنکھ میں آنسو آ گئے اور فرمایا کہ اگر میں اللہ تعالیٰ سے اتنا ڈرتا۔ جتنا تم بادشاہ سے ڈرتے ہو تو میں مدتیوں میں سے ہوتا (۳۸) اور پھر دو شعر کہتے ہیں :

گر نبودی اسیدِ راحت و رنج	پای درویش بر فلک بودی
اور وزیر از خدا بتر سیدی	ہمیناں کز ملک ملک بودی
رنج و راحت کی گردِ اسید ہوتی	درویش کا قدم آسماں پر ہوتا
اگر وزیر اپنے اللہ سے ڈرتا	مثل خوفِ بادشاہ تو ملک ہوتا

حضرت شیخ سعدیؒ ایک اور حکایت کہتے ہیں کہ میں بعض بزرگوں کے ساتھ ایک کشتی میں بیٹھا تھا کہ ایک دوسری کشتی غرق ہو گئی۔ ایک بزرگ نے ملاح سے کہا کہ دو آدمیوں کو بچا جو غرق ہو رہے ہیں۔ اور ہر ایک کے بدلے پچاس دینار دوں گا۔ ملاح نے ایک کو پکڑ لیا اور دوسرا ڈوب گیا۔ میں نے کہا کہ اس کی عمر باقی نہ رہی ہوگی۔ اس نے کہا یہ یقینی بات ہے اور دوسری بات یہ ہے کہ مجھے اس کے بچانے میں زیادہ دھیان تھا کہ اس نے بیابان میں مجھے اونٹ پر بٹھالیا تھا۔ اور دوسرے سے میں نے تازیانے کھائے تھے۔ میں نے کہا اللہ تعالیٰ سچ فرماتا ہے ”جس نے نیک عمل کیا۔ اسی کی جان کے لئے ہے۔ اور جس نے برا عمل کیا وہ اسی پر پڑتا ہے“ (۴۰)

تا توانی درون کس مژدہ اشش	کاندریں راہ غارِ ما باشد
کار درویش مستند بر آ	کہ ترانیز کارِ ما باشد

جتنا تجھ سے ہو کے دل کسی کا نہ کا
کہ ان راہوں میں سنا ہے شمار غار آتے ہیں
در ویش جو تجھ سے ناگہیں کہ انکے کام تو آ
کہ وہ ہیں تجھ میں کام بار بار آتے ہیں (۴۱)
”گلستان“ کے دوسرے باب میں اخلاق و افترا کا بیان جو تہمتی درویشوں کا رہا ہے
پہلی حکایت میں ظن المؤمنون خیرا (مؤمنین ایک دوسرے پر ظن گمان رکھتے ہیں)
فرماتے ہیں :

ہر کرا جامڑ پار سا بینی	پار ساداں و نیک مرد انکار
وزیدانی کہ در نہانش حصیت	محب رادرون خانہ چکار
پار سا کے کپڑوں میں جسے دیکھے	نیک مرد سمجھ اسے پار سا جان لے
اس کے باطن کی بات نہ کیا جانے	محب گھر کے اندر کیوں جانے

حضرت شیخ سعدیؒ ان مردانِ کامل کے ایک وصف کا ذکر کرتے ہیں۔ جو
وصول کے درجہ کمال پر پہنچ کر تخلق باخلاق اللہ یا اتصاف بہ اوصاف الہی تکمیلی
حاصل کر لیتے ہیں، فرماتے ہیں :

شنیدم کہ مردانِ راہِ خدای	دل دشمنان باہم نکر و نہ تنگ
ترا کی میسر شود ایں مقام	کہ بادستانِ خلافت جنگ
نہا ہے مردانِ راہِ خدا	دشمنوں کا بھی دل وہ نہیں کرتے تنگ
میسر تجھے کیسے ہو وہ مقام	کہ اپنے دوستوں سے تجھ کو ہے جنگ

حضرت شیخ سعدیؒ کے والد ماجد جن کا اسم گرامی مشرف ہے۔ بڑے
نیک اور صاحبِ مال تھے۔ لہذا اپنے بیٹے کی تربیت اتنی اچھی کی کہ وہ بچپن سے ہی
عبادت گزار تھے۔ چنانچہ ”گلستان“ میں اپنا ایک واقعہ بیان کرتے ہیں۔ کہ ایام
طفولیت سے میں عابد و متقی اور شب بیدار تھا۔ ایک دن اپنے والد ماجد رحمۃ اللہ
علیہ کی خدمت میں تمام رات بیٹھے قرآن مجید پڑھتے رہے۔ ایک گروہ ہمارے نزدیک
سو یا ہوا تھا۔ میں نے کہا کہ وہ ایسی خوابِ غفلت میں پڑے ہیں۔ گویا مردہ ہیں۔ تو والد
ماجدؒ نے فرمایا کہ تو بھی سوتا تو یہ لوگوں کی بدگوئی سے بہتر ہوتا۔ (۴۲)

نہیں مدعی جز خویش تن را کہ دارد پردہ پندارد پیش
 مگر چشم خدا بینی پر بخشند یعنی بیخ کس عاجز تر از خویش
 مدعی اپنے بغیر نہ دیکھے غرور کا پردہ وہ آنکھ پر دیکھے
 مگر چشم خدا بینی تھے ملے تو کچھ نہیں خود کو کتر دیکھے (۴۵)

حقیقت میں یہ خود بینی اور عجب سب غم ہو جاتے ہیں۔ جب انسان پر اپنا بجز اور اپنی کم مانگی عیاں ہوتی ہے۔ اسے نیکی، عبادت اور بھلائی کی جو قوت ملتی ہے۔ اللہ کے کرم سے ملتی ہے جس نے دل میں ارادہ عطا فرمایا اور اس کی دی ہوئی قوت سے عمل سر انجام ہوتا ہے۔ اور اسی کی جانب حضرت مصنف آگاہی فرما رہے ہیں۔ کیونکہ جب تک راہ حق میں اپنے آپ کو کچھ سمجھے، راہ ملے نہیں کر سکتا۔ جب اپنی خودی سے ہٹا ہے تو قرب الہی کی جانب اس کے دل کے قدم اٹھ سکتے ہیں۔

حضرت شیخ سعدیؒ لبنان کے ولی کے متعلق لکھتے ہیں کہ وہ ددیا کے اوپر چلتے تھے اور ان کے قدم تر نہ ہوتے تھے۔ ایک بار وہ دمشق کی جامع مسجد میں آئے اور حوض کے کنارے وضو کرتے ہوئے ان کا پاؤں پھسلا اور وہ حوض میں گر گئے۔ اور بڑی مشقت سے باہر آئے۔ لوگ حیران ہوئے اور ایک نے پوچھ لیا۔ شیخؒ نے تھوڑی دیر سر جھکایا اور پھر کہا دیکھا تم نے خواجہ عالم صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد عالی نہیں سنا جو فرماتے ہیں "مجھے اللہ کے ساتھ ایک خاص وقت ہے۔ جس میں نہ ملک مقرب سما سکتا ہے۔ اور نہ نبی مرسل" اور یہ نہیں فرمایا کہ وہ وقت خاص دوا می رہتا ہے۔ ایک وقت کہ جبرائیلؑ اور میکائیلؑ بھی سما سکتے اور دوسرا وقت ہوتا اور آپ حضرت حفصہؓ اور حضرت زینبؓ کے پاس تشریف فرما ہوتے۔ ابرار کا مشاہدہ تجلی اور استار کے درمیان ہوتا ہے (۴۶)

مذکورہ بالا حدیث مبارکہ اور کسی ولی اللہ کے دوسرے قول سے تصوف کی کتب میں بڑے بحث ہیں۔ جو ان صفات میں گنجائش نہیں رکھتے۔
 حضرت شیخ سعدیؒ فرماتے ہیں کہ ایک دفعہ بعدیک کی جامع مسجد میں بطور

میر نے کہا: "میرزا کا دل تو کچھ اثر نہ تھا۔ لیکن میں خود سرشار تھا۔ اور معانی
 اس آیت "مَنْ أَقْرَبُ إِلَيْنَا مِنْ حَبْلِ الْوَبِيدِ" کے سلسلے
 میں میرزا کا دل کھل گیا ہے (۴۷) آخر میں نے کہا:

دوستِ نزدیکِ ز من بن است دیں مجھ ترکہ من از دی دورم
 چنگِ بزرگِ تو رفعتِ کد دوست در کنار من و من بھورم !
 دوستِ مجھ سے بے نزدیک تر ہے میں اس سے دور یہ مجھ تر ہے
 یہ کروں کس سے کہوں کد دوست میرے کنار میں میں بھور تر ہوں (۴۸)

حضرت شیخ سعدیؒ کہتے ہیں کہ میں و عشق کے دوستوں سے ملول ہو کر بیابان میں
 بیہوش ہو گیا۔ تب کہ بل فرنگ کا اسیر ہو گیا۔ ایک دن طلب کے ایک رئیس نے مجھے پہچان
 لیا۔ دس دینار دے کر قید سے آزاد کرایا۔ اور اپنے ساتھ طلب لے گیا۔ وہاں ایک
 سونہرے مہر پہنچا۔ پتی بیٹی سے میری شادی کر دی۔ تھوڑے ہی دن گزرے ہوں گے کہ
 میں و بیہوشی تافرمان ہو گئی۔ اور پھر زبانی کرنے لگی۔ جس سے میری زندگی بڑی تنگ
 ہوئی۔ وہ کہتی تھی کہ تو وہی تو ہے جسے میرے باپ نے دس دینار میں قیدِ فرنگ سے
 آزاد کیا تھا؟ میں نے کہا: ہاں دس دینار میں قیدِ فرنگ سے مجھے خریدا اور سو دینار میں تیرے
 پاس لے آیا۔ (۴۹)

حضرت شیخ سعدیؒ ایک حکایت میں کہتے ہیں کہ ایک بادشاہ ایک مہم میں
 گیا۔ وہاں ایک خاص غلام کو درمہوں کی ایک قسم کی کہ زابہوں میں تقسیم کر دے۔
 بڑا قاتل اور موٹا تھا۔ سارا دن پھرتا رہا اور رات کو واپس آیا۔ اور درمہوں
 کو بوسہ دے کر بادشاہ کے سامنے رکھ دیا۔ اور کہا کہ زابہوں کو بڑا ڈھونڈا اور نہ
 بادشاہ نے کہا کہ کیا یہ رہے ہو۔ اس ملک میں چار سوزا ہد ہیں۔ غلام نے جواب
 دیا۔ حال یہ ہے کہ جو زابہ ہیں، وہ نہیں لیتے۔ اور جو لیتے ہیں وہ زابہ نہیں ہیں (۵۰)
 حضرت شیخ سعدیؒ نے غلام کی زبان سے جو بات بتائی اس سے واضح ہو جاتا ہے کہ
 زابہ کیا ہے۔

گلستان کا تیسرا باب قناعت پر ہے۔ اس باب میں بھی بڑی کارآمد باتیں لکھی ہیں۔ مثلاً ایک حکایت لکھتے ہیں کہ کچم کے ایک بادشاہ نے ایک طبیب حاذق بخیریت رسول بھیجا۔ ایک سال تک وہ وہاں رہا۔ اور کسی نے علاج کے سلسلے میں اس سے رجوع نہ کیا وہ رسول اکرم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی خدمت میں حاضر ہوا۔ اور اس کی شکایت کی تو آپ نے فرمایا کہ یہ لوگ اس وقت تک کھانا نہیں کھاتے جب تک بھوک نہ لگے اور ابھی بھوک باقی ہوتی ہے تو کھانے سے ہاتھ اٹھا لیتے ہیں۔ طبیب نے کہا: یہ ہے مندرستی کا سبب (۵۱) حضرت مصنفؒ نے رحمتہ للعالمین صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی زبان اقدس سے حصول صحت کا یہ ایک نسخہ پڑھنے والوں کو سنایا۔ ورنہ طب نبویؐ میں ایسے دوسرے بہت اہم امور کی نشاندہی فرمائی۔ جن سے نہ صرف ظاہری صحت ملتی ہے۔ بلکہ قلب و روح اور سر کی صحت پر داز کے امور بڑی فیاضی سے تعلیم فرمائے گئے ہیں۔

گلستان کا چوتھا باب خاموشی کے فوائد میں ہے۔

حضرت شیخ سعدیؒ ایک حکایت میں لکھتے ہیں کہ محمود کے غلاموں میں سے چند حسن یمندی سے کہنے لگے: فلاں بات میں آج سلطان نے تم سے کیا کہا: اس نے جواب دیا کہ تم پر بھی پوشیدہ نہ ہوگا۔ وہ کہنے لگے کہ بادشاہ جو بات تم سے کہتا ہے۔ م سے کہنا جائز نہیں رکھتا۔ اس نے کہا: بادشاہ اس اعتماد پر کہتا ہے کہ کسی نہ کہوں گا۔ پھر تم کیوں پوچھتے ہو (۵۲)

حضرت مصنفؒ کتنی عمدہ بات اس حکایت میں بتاتے ہیں کہ کسی معتمد خاص سے کرید کرید کر کوئی خفیہ بات معلوم کرنے کی کوشش نامناسب ہے۔ یہی بات ادیبانہ اند کے بعض خاص بھیدوں پر بھی صادق ہوتا ہے۔ جو اپنے مریدان خاص پر اس کا اظہار کسی معلومت سے کرتے ہیں۔ لہذا ان اسرار کا بھی پوشیدہ بننا بہتر ہے۔

گلستان کا باب پنجم عشق و جوانی میں ہے۔ اتفاق سے یہ فقیر اس میں سے کوئی حکایت یا اشارہ انتخاب نہ کر سکا۔

گلستان کا باب ششم ضعیف پیری پر ہے۔

حضرت شیخ سعدیؒ فرماتے ہیں کہ میں جامع دمشق میں کچھ داناؤں سے بحث کر رہا تھا کہ ایک جوان آیا اور پوچھا کہ تم میں سے کوئی فارسی جانتا ہو تو میرے ساتھ آجائے اور ایک ڈیڑھ سو سالہ بوڑھے کی بات کو سمجھے۔ شاید وہ عالم نزع میں کوئی وصیت کرنا چاہتا ہے۔ میں اس کے سرٹانے پہنچا تو اس نے کہا: (۵۲)

دمی چند گفتم، برآرم بکام	دریغاکہ بگرفت راہ و نفس
دریغاکہ برخوان ابوان مسر	دمی خود بودم و گفتم: بس (۵۳)
کہا چند دم تک کہ لذت کا ہو راہ	بے افسوس پکڑا گیا سانس کا راہ
افسوس ہے عمر کے رنگارنگ خوان پر	فرا دیر کھایا تو کہا بس آہ

میں نے اہل شام کو اس کا مفہوم عربی بلیغ میں بتایا تو انہوں نے تعجب کیا کہ اتنی لمبی عمر پا کر بھی وہ ابھی تک دنیا پر افسوس کر رہا ہے (۵۵) حضرت مصنف کے اس واقعہ سے ایک بات یہ عیاں ہوتی ہے کہ وہ عربی زبان پر مہارت تمام رکھتے تھے اور عربی زبان میں بے ساختہ اہل زبان کے ساتھ گفتگو کر سکتے تھے۔ آپ اس واقعہ کے سننے والوں کو اصل میں یہ نصیحت کر رہے ہیں کہ ان زندگی کے قابل قدر اور قیمتی لمحات کو محض دنیاۓ فانی کی جستجو اور اس کی لذتوں میں صرف نہ کرنا چاہیئے۔ بلکہ اللہ تعالیٰ اور اس کے حبیب پاک صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی محبت اور اطاعت میں بسر کرنا چاہیئے۔ تاکہ جب یہاں سے جانے کا وقت آئے تو خوشی خوشی اللہ رب العزت کریم درحیم کی رحمت پر امید لگائے۔ جان اس کے حوالے کر دے۔

گلستان کا باب ہفتم، تربیت کی تاثیر کے متعلق ہے۔ جس میں فرماتے ہیں کہ تربیت کا اثر تب ہوتا ہے جب فطرت خوب رکھتا ہو۔ چنانچہ فرماتے ہیں کہ وزراء میں سے ایک نے اپنا بیٹا کسی دانشمند کے حوالے کیا کہ اسے تربیت سے عقل سکھائیں۔ کچھ عرصہ اس کی تعلیم کے بعد اسے واپس بھیج دیا کہ یہ عاقل نہ ہو گا۔ اس نے تو مجھے دیوانہ کر دیا۔ (۵۶)

چوں بود اصل گوہری قابل تربیت را درواثر باشد

بچہ صیقل نکو نیارو کرد آہنی را کہ بد گہر باشد
 سب بد ریای بخت گانہ مشوی کہ چو تر شد پلید تر باشد
 خیر عیسیٰ گرش ہمکے برزند چو بیاید ، جنوز غری باشد
 جب اصل ہو گو ہر کا مسل تربیت کا اس میں اثر ہوتا
 کوئی صیقل کر نہیں سکتا ! اس لوہے کو جو بد گہر ہوتا
 ٹٹتے کو دریا میں سات بادت صحو تر ہو کر وہ پسید تر ہوتا
 خیر عیسیٰ جو لے جائیں مکہ کو آئے واپس تو پھر کسی وہ غر ہوتا (۵۷)
 ایک حکایت میں اسراء و فضلہ کے بچوں کو نصیحت فرماتے ہیں کہ دنیا کے
 مال و زر کو اپنے باپ کی میراث میں سے قابل بھروسہ نہ سمجھو۔ بلکہ خود جو ہر کامل بنو۔
 فرماتے ہیں :

میراث پر خواہی ، مسلم پر آموز
 کہیں مال پر رخسار حق توں کر دیک روز
 سیکہ علم باپ کا ، یہ میراث اس کی پالے
 ورنہ تو مال باپ کا ، ایک دن میں اڑا لے (۵۸)
 استاد کی کچھ نہ کچھ سرزش بعض شاگردوں کے لئے ضروری ہوتی ہے۔ لیکن اکثر
 ماں باپ جو اسے پسند نہیں کرتے ، ان کی اولاد بگڑ جانے کا اندیشہ ہوتا ہے۔ چنانچہ
 حضرت شیخ سعدیؒ ایک ظریف کی زبان سے فرماتے ہیں :
 پادشاہی پسر بکتاب داد لوح ہمیش بر کنار نہاد
 بر سر او نبشتہ بہ زرد جو استاد یہ کہ مہر پدر (۵۹)
 یہ قطعہ بعض بلند پایہ خطاطوں کے قلم سے اکثر قدیم قلمی نسخوں کی جلدوں پر
 اور بعض دوسرے اوراق پر لکھا پایا ہے۔ آپ اس میں فرماتے ہیں :
 بیجا بکتاب کو ایک شلہ نے پسر ایک چاندی کی تختی کی ہمراہ مگر
 سونے سے اس کی تختی پر تھا کھا شفقت باپ سے ظلم استاد بہتر

ایک حکایت میں حضرت شیخ سعدیؒ لکھتے ہیں کہ میں نے عالم لفظی میں ایک بزرگ سے بلوغت کے متعلق پوچھا۔ تو انہوں نے تین نشان بتائے۔ ایک پندرہ سال کا ہوجانا۔ دوسرے خواب میں احتلام اور تیسرے سامنے کے بال آجانا۔ پھر فرماتے ہیں کہ حقیقت میں بلوغت کا ایک نشان ہے۔ اور وہ یہ ہے کہ حق تعالیٰ عزوجل کی رضا و خوشنودی میں مشغولیت، اپنے حظ نفس میں مصروفیت کے دھیان سے بہت زیادہ ہو۔ اور جس میں یہ صفت، یعنی حق تعالیٰ کی رضا و خوشنودی کا ہر دم دھیان نہ ہو محققین کے نزدیک وہ بالغ افراد میں شمار نہیں ہوتا۔ فرماتے ہیں (۶۰)

پھر انسان را نباشد فضل و احسان	چہ فرق از آدمی تا نقش دیوار
بدست آوردن دنیا ہنر نیست	یکی را، گر توانی، دل بدست آر (۶۱)
اس کا مفہوم یہ ہے:	

انسان میں نہ جب ہو فضل و احسان	نقش دیوار سے کیا فرق انسان
دنیا کا کمانا ہنر نہیں ہے	تو کر کے تو تاتہ لادل کا دامان
اس دوسرے شعر کے پہلے مصرعے میں آپ نے جو بات فرمائی ہے۔ دوسری جگہ روزی کے آنے کے متعلق یوں ارشاد فرماتے ہیں:-	

اگر روزی بدانش بر فرزودی	ز نادان تنگ روزی نبودے
بنادان آ پنچناں روزی رساند	کہ دانا اندر آں حیراں بساند (۶۲)
ان کا مفہوم یہ ہے:	

عقل سے رزق گرفتار ہوتا	تو نادان رزق میں تنگ ہوتا
رزق نادان کو اس طرح دیتا	حیثیت میں دانا اگر رہتا

حضرت شیخ سعدیؒ اپنی ایک حکایت میں لکھتے ہیں کہ ایک سال بلخ کے سفر پر روانہ ہوا۔ اور راستے میں ڈاکوؤں نے آیا۔ ایک جوان تیرکمان کے ساتھ بڑے دعوے کرتا تھا۔ لیکن میں نے اسے دیکھا کہ تیرکمان اس کے ہاتھ سے گر گیا اور وہ ہنپنے لگا۔ آخر سب سامان اور ہتھیار و سہ کر جان سلامت رہی۔ فرماتے ہیں (۶۳)

جوان گرچہ قوی بال و پلتن باشد
بجنگ دشمنش از بول بگسلد پیوند (۶۳)
اس شعر کا مفہوم یہ ہے:

گرچہ مضبوط ہیں، جوان کے بال و تن
ڈرے گرتا ہے جب دیکھتا ہے دشمن
حضرت شیخ سعدی فرماتے ہیں کہ میں نے ایک بزرگ سے پوچھا کہ اس حدیث
پاک کے کیا معنی ہیں کہ "لَقَدْ اَعَدُّوا لَكَ نَفْسَكَ الْيَوْمَ بَيْنَ جَنْبَيْكَ" (نفس تیرا دشمن
اور تیرے پہلو میں ہے۔ اس سے دشمنی کر) تو انہوں نے کہا کہ اس کی وجہ یہ ہے کہ اگر
تو دشمن پر احسان کرے تو وہ تیرا دوست بن جاتا ہے۔ مگر نفس کے ساتھ کتنی بھلائی کرے
وہ زیادہ مخالفت کرے گا (۶۴)

مگر اہر کہ برآری مطیع امر تو گشت
خلاف نفس کہ فرماں دہد چو یافت مراد (۶۵)
اس کا مفہوم یہ ہے۔

مطیع حکم ہو تیرا جو پائے مراد
نفس ہو گا مخالف اپنی پا کر مراد
تو نگر و اور درویشی کے متعلق ایک منسل میں گفتگو ہو رہی تھی اور بات یہاں تک پہنچی
کہ قدرت نے درویش کے ہاتھ باندھ دیئے ہیں اور تو نگر کے پاسے ارادت شکستہ ہیں۔
کریاں را بدست اندر در ہم نیست خداوندان نعمت را کرم نیست (۶۶)
اس کا مفہوم یہ ہے:

کریوں کے ہاتھ میں در ہم نہیں ہے
اہل نعمت کے ہاتھ میں کرم نہیں ہے
اس وقت حضرت شیخ سعدی پہنچے اور کہا کہ اے دوستو! تو نگر تو گوشہ نشینوں
کے لئے ذخیرہ ہیں!

راہنگراں را وقفست و ندو بہائی
زکوة و نطرہ احقاق و ہدیٰ قربانی (۶۷)
اس کا مفہوم یہ ہے:

تو نگر تو وقت ہیں نذر دہائی کو
زکوة و نطرہ، آزادی و قربانی کو
بود کی قدرت اہل سجد کی قدرت ہے تو نگر کو حاصل ہے۔ اور ساتھ ہی جامد
پاک اور دل فارغ بھی ہے۔ پس ان کی عبادت قبول سے نزدیک ہے کیونکہ جمع خاطر

ہیں۔ نہ کہ پرانگندہ خاطر اور پیدائش، حدیث پاک میں آتا ہے کہ :
 ”الْفَقْرُ سَوَادُ الْوَجْهِ فِي الْعَارِ مِنْ“

(فقر و دوزخ جہانوں میں زور سیما ہی ہے) (۶۸)

ایک شخص نے کہا کہ تم نے نہیں سنا کہ رسول پاک صلی اللہ علیہ وسلم فرماتے ہیں :
 ”الْفَقْرُ فُتْرٌ قِي“ (فقر میرا فخر ہے) حضرت شیخ سعدیؒ نے اسے کہا کہ خاموشی کہ
 آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم نے اُس گروہ کے فقر کی جانب اشارہ فرمادیا ہے جو سرد
 میدان رہنا ہیں۔ اور تسلیم تیر کٹنا ہیں۔ نہ کہ وہ لوگ جو فرقہ ابدار پہنتے ہیں۔ اور فیہ کے
 فقر پہنتے ہیں۔ درویش معرفت کے بغیر آرام نہیں پاتا۔ تاکہ اس کے فقر کا وہ نہا نہ
 جو جو فرمایا گیا ہے کہ قریب ہے کہ فقر کا انتہام کفر ہو۔ ہمارے اہل خانہ جس میں
 اس تو نگر کی مرتبہ کو کون پہنچاتا ہے۔ اور فیدہ غلیظا کے مقابل یہ شغل کیا جوتا
 ہے۔ اللہ تعالیٰ قرآن مجید میں اہل بہشت کی نعمتوں کی خبر دیتا ہے کہ :

”أَوْ كُنْتُمْ لَفَظْرٍ بَرِّزَقٍ مُّتَعَلِّقُونَ“

(یہ وہ لوگ ہیں جن کے رزق معلوم ہیں) (۷۰)

شیخ سعدیؒ فرماتے ہیں کہ میری باتیں سن کر ایک شخص جلدی سیدہ روئے گا کہ تو نگر
 لوگ چشمہ آفتاب ہیں۔ لیکن کسی پر چلنے نہیں۔ مشقت سے مال کھاتے ہیں۔ لہنے ساٹنے
 رکھتے ہیں اور حسرت سے چھوڑ جاتے ہیں (۷۱) حضرت سعدیؒ فرماتے ہیں کہ میں
 نے کہا :

اہل طبع کی آنکھ دنیا سے پُر نہ ہو جیسے کول کھانا شبنم سے پُر نہ ہو (۷۲)

اصل شعر یہ ہے۔

درد اہل طبع بنمت و دنیا پُر نہ شود جہانکد جاہ و شبنم

حضرت شیخ سعدیؒ فرماتے ہیں کہ بحث ہماری رہی۔ یہاں تک کہ اس کے پاس کول دلیل
 نہ رہی اور میں غالب آگیا۔ تو اس نے بیسودہ باتیں کہنی شروع کیں۔ باہر آئے تو وہ
 لالان پر تیار ہوا۔ اور پھر کوئی بات کہی۔ میں نے اسے جواب دیا۔ تو اس نے میرا گریبان

پکڑ کر پھاڑ دیا اور میں نے بھی اُس کی ٹھوڑی سے پکڑ لیا۔ معاملہ قاضی تک پہنچا۔ اور اس نے ہماری باتیں سن کر مصالحت کرادی اور ہم ایک دوسرے پر راضی ہو گئے (۷۳) گلستان کا باب ہشتم آدابِ محبت میں ہے۔ ان میں کچھ آداب لکھے جاتے ہیں۔ ایک یہ کہ جس طرح اللہ تعالیٰ نے تجھ پر کرم فرمائے ہیں۔ تو بھی اسی طرح کرم کرتا ہے۔ چنانچہ فرماتے ہیں:

خواہی متع شوی از دنیا و مقبے باطلق کرم کن چوں خدا با تو کرم کرد (۷۴)
اس کا مفہوم یہ ہے۔

دنیا و مقبے سے تو جو فائدہ چاہے خلق پر کرم کرتو، جیسے حق سے کرم پائے نیز فرماتے ہیں کہ دوسروں کو مال عطا کر اور ان پر احسان نہ رکھ کہ اس کا نفع تجھے واپس ملے گا۔

و درخت کرم ہر کجا یخ کرد ! گذشت از فلک شاخ و بالا ئے او (۷۵)
اس کا مفہوم یہ ہے۔

و درخت کرم کا جہاں یخ بویا فلک سے پرے تک گزربائے گیا نیز فرماتے ہیں:

شکر خدا ئے کن کہ موق شمدی بغیر از انعام و فضل او نہ معطل گذشت (۷۶)
اس کا مفہوم یہ ہے۔

اللہ کا شکر کر توفیق نیک کام پر بیکار نہ چھوڑ دیا فضل و انعام پر نیز فرماتے ہیں:

علم چندانکہ بیشتر خرق ! ہوں عمل در تو نیست نادانی (۷۷)
اس کا مفہوم یہ ہے:

علم چنان زیادہ پڑھے یا سنے کہ عمل اس پہ تا نہ ناداں بنے

نیز فرماتے ہیں کہ علم دین کی پرورش کے لئے ہے نہ کہ دنیا کھانے کے لئے (۷۸) نیز فرماتے ہیں کہ جو عالم پر ہیزگار نہیں۔ وہ اندھا مشعل بردار ہے (۷۹) نیز فرماتے

ہیں کہ عقلمندوں سے ملک جہاں حاصل کرتا ہے اہم پرہیزگاروں سے دین کمال حاصل کرتا ہے۔ بادشاہ عقلمند لوگوں کی صحبت کے زیادہ محتاج ہیں۔ اور عقلمند بادشاہ کے قریب کے محتاج نہیں (۸۰)

نیز فرماتے ہیں کہ تین چیزیں پائیدار نہیں رہتیں، مال بغیر تجارت، علم بغیر بحث اور ملک بغیر سیاست (۸۱)

نیز فرماتے ہیں کہ بڑوں پر رحم کرنا، نیک لوگوں پر ظلم ہے۔ اور ظالموں کو معاف کر دینا اور دیشوں پر ظلم ہے (۸۲)

خبیث را چو تہمت کنی و بنواری بدولت تو تہمتی کند بانہ بازی
اس کا مفہوم یہ ہے۔

لہذا ناخبیث کو اہم کرنا بھی گناہ اس کا گناہ تجھ پر ساتھیوں کے برابر
نیز فرماتے ہیں کہ جو راز بھی تو رکھتا ہے کسی دوست سے نہ کہہ، تو کیا جانتا ہے کہ وہ کسی وقت دشمن ہو جائے (۸۳)

بدوست گر چہ عزیز است راز دل مکش

کہ دوست نیز بگوید بدوستانِ عزیز (۸۴)

اس کا مفہوم یہ ہے :

دوست گر چہ پیارا، دل کا راز نہ کہوں دوست بھی اپنے دوست کو دیبا بات نہ بول
جو راز تم نہاں رکھنا چاہتے ہو، وہ کسی کے سامنے ظاہر نہ کر اگرچہ دوست مخلص
کیونکہ اس مخلص دوست کے بھی مخلص دوست ہوں گے اور اسی طرح گناہار (۸۵)
سننے در نہاں نباید گفت کہ برا بھلا نہ شاید گفت (۸۶)

اس کا مفہوم یہ ہے :

نہاں بات کو نہ کہنا چاہیے ساری انجمن کو نہ کہنا چاہیے
نیز کہتے ہیں کہ جو چھوٹے دشمن کو تغیر سمجھے وہ اس طرح ہے جیسے ذرہ
سے آگ نہ بجھائے (۸۷)

نیز کہتے ہیں
میان دو تن آتش افروختن نہ عقل است خود در میان سوختن (۹۵)
اس کا مفہوم یہ ہے :

کسی دو کے درمیان آگ لگانا عقل نہ خود کو یوں درمیان جلانا
نیز کہتے ہیں کہ مد سے زیادہ غصہ کرنے سے وحشت آتی ہے ۔ اور بوقت
نفث و مہربانی سے ہیبت چلی جاتی ہے ۔ نہ اتنی سفتی کر کہ تجھ سے سیر ہو جائیں ۔
اور نہ اتنی نرمی کر کہ تجھ پر دیر ہو جائیں (۹۶)

دو شخص ملک و دین کے دشمن ہیں ۔ بادشاہ جو بے علم ہو اور زاہد جو بے
عقل ہو (۹۷)

مگر اذیت زمین عقل متعذر گردد بخود گمان فرود یس کس کہ نادانم (۹۸)
اس کا مفہوم یہ ہے :

اگر ساری زمین سے عقل مٹ جائے کسی کو نیبے عقلی کا ، یقیں آئے
نادان کیلئے خاموشی سے بہتر کوئی چیس نہ نہیں

اگر وہ یہ مصیبت جانتا تو بے وقوف نہ ہوتا (۹۹)
جسم بے دل سے طاعت نہیں ہوتی ، جیسے بغیر مغز کے جھیکے کی کوئی قیمت
نہیں (۱۰۰) جو بزرگوں سے لڑتا ہے ، اپنا خون گراتا ہے (۱۰۱) مشک وہ ہے جس
کی خوشبو خود تسک کے نہ کہ عطاری کے کہ یہ مشک ہے (۱۰۲)

اوپر والی آخری نصیحت کے مفاد سے بھی اکثر اردو پڑھنے والے آشنا ہیں ۔
جو یہ ہیں ، 'مشک آنست کہ خود ہو نہ' نہ کہ عطاری بگوید :

انہا اندک فیل شود و قطرہ قطرہ دریا گردد (۱۰۳)

(تھوڑا تھوڑا بہت ہو جاتا ہے اور قطرہ قطرہ دریا ہو جاتا ہے)

دو چیز محال عقلست ، خوردن بیش از رزق مقسوم و مردن پیش از وقت
معلوم (۱۰۴) دو باتیں محال عقل ہیں ، ایک اپنی قسمت سے زیادہ کھانا اور دوسرے

مقررہ وقت سے پہلے مرنا

حوالہ و حواشی

- ۱۔ قرآن حکیم کے ان الفاظ مقدسہ کی طرف اشارہ ہے: "إِنَّكَ تَعْلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ"
- ۲۔ "گلستان" بکوشش استاد سعید نفیسی مرحوم، تیرماہ ۱۳۲۵ ہجری، طہران صفحہ پیشگفتار ص ۲
- ۳۔ گلستان کا سال تالیف ۱۹۵۶ء، گلستان ص ۲، خود شیخ سعدی فرماتے ہیں
در آں مدت کہ مارا وقت خوش بود
ز ہجرت ششمد و پنجاہ و ششش بود

۴۔ گلستان ص ۵

۵۔ گلستان صفحہ ۶

۷۔ گلستان ص ۷

۸۔ گلستان ص ۱۱

۹۔ گلستان ص ۱۲، نیز صفحہ ۲۰ پر مصنف ایک شعر میں سال تالیف لکھا ہے۔

۱۰۔ خزینۃ الاصفیاء جلد دوم از محقق غلام سرور لاہوری مطبع نوکشور ۱۳۲۰ھ ص ۳۹

۱۱۔ نقات الانس از مولانا عبد الرحمن جامی ص ۵۴۲ مطبع نوکشور کھنؤ ۱۳۲۳ھ

۱۲۔ گلستان ص ۹ - ۱۹۱۱۸۶۱۷ - ایضاً ص ۱۱ - ۲۶ - ایضاً ص ۴۹

۱۳۔ گلستان ص ۱۱ - ۲۱۰۲۰ - ایضاً ص ۱۲ - ۲۷ - ایضاً ص ۳۱

۱۴۔ ایضاً ص ۱۲ - ۲۶ - ایضاً ص ۲۲ - ۲۸ - ایضاً ص ۳۲

۱۵۔ گلستان صفحہ ۱۳ - ۲۳ - ایضاً ص ۱۲ - ۲۷، ۳۶ - ایضاً ص ۳۱

۱۶۔ ایضاً ص ۱۲ - ۲۵، ۲۳ - ایضاً ص ۲۵ - ۳۹، ۳۸ - ایضاً ص ۶۲

اقبال اکادمی پاکستان کا سلسلہ ماہی اقبالیات

ایک فکر و فن ماجلہ

اقبالیات، فلسفہ، تصوف، تمدن، ادب، اقدار
تاریخ، اسلامیات، فنون اور ادیان کے موضوعات
پر اردو اور انگریزی میں مستند ماہرین کے تحقیقی اور تخلیقی مضامین
شائع کرتا ہے۔

بدل اشتراک پاکستان میں مع حصول ڈاک

۲۰ روپے	۱۵ روپے	۹ روپے
۱۰ سالانہ (عام افراد کے لیے)	۵ سالانہ (طلباء کے لیے)	۱ سالانہ
اردو شمارہ، جنوری، جولائی		

۱۰ امریکی ڈالر	۴ امریکی ڈالر	۱۵ امریکی ڈالر
۱۰ سالانہ (عام افراد کے لیے)	۵ سالانہ (طلباء کے لیے)	۱ سالانہ (اداروں کے لیے)
انگریزی شمارہ، اپریل، اکتوبر		

اقبال اکادمی پاکستان، ۱۱۶-میکلوڈ روڈ-لاہور

اردو زبان کا پہلا خالص فکری مجلہ

روایت

مدیر

محمد سہیل عمر

♦ ما بعد الطبیعیات ♦ کونیات ♦ روایت ♦ علامت

عہد جدید میں روایتی فکر کا مستند ترجمان

مکتب روایت

پوسٹ بکس: ۵۰۴۸ لاہور - ۱۳

دانش

مستادہ رایزنی فرهنگی
جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

- گرایشهای تازه در شعر و ادب فارسی.
- پژوهشهای پیرامون ادبیات فارسی و ایران شناسی
در شبه قاره.
- مقالات درباره اشتراکات فرهنگی
در میان ایران و شبه قاره.
- نقد و معرفی کتابها مربوط به فرهنگ اسلامی،
ادبیات فارسی و ایرانشناسی.

رایزنی فرهنگی

جمهوری اسلامی ایران

خانہ ۲۵، کوچہ ۲۷، ایف ۲/۶

اسلام آباد - (پاکستان)

SOHARWARD

ADVISORY COUNCIL

Hakim M. Musa Amratsari

S. M. Mateen Hashmi

S. Imtiaz Ahmad Taj

S. Arif Naushahi

M. Iqbal Mujaddadi

EDITOR

S. Awaiz Ali Soharwardy

ASSISTANT EDITOR

S. Abid Rasool Soharwardy

MANAGING EDITOR

Kh. Mohammad Mushtaq

LEGAL ADVISOR

Zafar Ali Raja

The Editorial Board & Advisory Council are Honorary

PUBLISHED BY:

SOHARWARDYA FOUNDATION

115 McLeod Drive, 1st Floor, SAEED PAKISTAN

(C) 2007/08

"سہروردیہ فاؤنڈیشن" سلسلہ سہروردیہ کی اعلیٰ اور ادبی کاوشات و تحقیقات کے لئے عالم جہود میں آتی ہے۔
 اس سلسلہ سہروردیہ کے قلمی کارناموں کی شاہانہ شان و اشاعت کے لئے نظم و ضبط کے کام کرنے کا سہرا ہمیں ملے گا۔
 ہمیں اپنا احباب سہروردیہ کو اس سلسلہ سہروردیہ سے تعاون کر سکتے ہیں۔

❖ — کم از کم دس ضخیم جلدوں میں سلسلہ سہروردیہ کی قلمی تاریخ احوال و آثار کو جمع کرنے کا منصوبہ —

اس سلسلہ کتب کا کوئی مناسب اور باوقار نام آپ کے ذہن میں آئے تو ہمیں ارسال کیجئے۔
 کسی سہروردیہ بزرگ کے حالات زندگی، آثار، کتاب تصانیف یا دانشیں یا کلام آپ کے پاس ہیں تو ہم
 مجوزہ تاریخ سلسلہ سہروردیہ میں انہیں شکر کے ساتھ شائع کریں گے۔ کسی سہروردیہ بزرگ کی تحریر کا ترجمہ
 انگریزی یا کسی بھی زبان میں آپ نے کر رکھا ہو اس سلسلے میں کوئی حقیقی مضمون آپ نے تخلیق کیا ہو۔
 تو سہروردیہ فاؤنڈیشن کے زیر اہتمام اسے زیر طبع سے آراستہ کرنے کے لئے ہماری خدمات حاضر ہیں۔

❖ — قدیم مخطوطات سہروردیہ — کے زیر عنوان سہروردیہ سلسلے کے بزرگانِ علم و ادب کی قدیم قلمی کاوشات،
 مخطوطات اور نقوش کی ترتیب و تدوین اور اشاعت کا اہتمام کیا جا رہا ہے۔ آپ کے پاس اگر کوئی مخطوط یا قدیم نقش
 موجود ہو تو ہمیں ارسال فرمائیں۔ آپ کا کتاب تحفہ اشاعت تک بطور اعانت ہماری لاابری میں رہے گا
 اور اشاعتی ضروریات تکمیل ہونے پر شکر کے ساتھ بحفاظت واپس کر دیا جائے گا۔

❖ — دنیا کی کسی بھی زبان میں لکھی ہوئی اگر کوئی ایسی کتاب آپ کی نگاہ سے گزری ہو جس میں سلسلہ سہروردیہ
 کو موضوع بنایا گیا ہو تو ہمیں اس کی تفصیل سے آگاہ فرمائیے۔ تاکہ اسے قلم کر کے اس کا اردو ترجمہ طبع کروایا جاسکے۔

❖ — فاؤنڈیشن کے ترجمان جریدے "سہروردیہ" کا آغاز ہو چکا ہے۔ اس کی صفحات میں اضافہ کر کے
 اسے بہت جلد ایک باقاعدہ ماہنامے کی صورت دے دی جائے گی۔ اس سلسلے میں آپ کا قلمی تعاون فاؤنڈیشن
 کے لئے باعثِ افتخار ہوگا۔

آپ کا تعاون، مشاورت، تعاون امداد اور عطیات فاؤنڈیشن کے عظیم کاموں کو آگے بڑھانے کے مفاد میں ہوں گے۔
 آئیے! اس ایک، "فاؤنڈیشن" کے شانہ و شاد کام کیجئے۔
 آپ، اعلیٰ انشا، پالی ثابت ہوگی۔

غرض
 سید اویس علی سہروردی
 سکریٹری جنرل

مکے از مطبوعات
 سہروردیہ فاؤنڈیشن
 لاہور - پاکستان